叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Punch** 冲床 **,** **or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** **Vol** 沃尔 **.** . **153** - **,**
[ɔ:g] [eɪt] ,
Aug 八月 **8** 8 **,** ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，8月8日

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1917 - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** , **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **William** 威廉 **Flis** 飞 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH 冲床 **,** ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol 沃尔 **.** . **153** - **.** .

第153卷。

['ɔ:gəst] [eɪt] , - .
August 八月 **8** 8 **,** , **1917** - **.** .

1917年8月8日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **87** - **]**]

[第 87 页]

- .
CHARIVARIA - **.** .

喧闹。

" [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ə'pru:v(ə)l] [wɪl] [meɪk] [henz] [leɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] .
" " **No** 不 **amount** 数量 **of** 的 **War** 战争 **Office** 办公室 **approval** 赞同 **will** 将要 **make** 制作 **hens** 母鸡 **lay** 躺 **,** , **"** " **says** 说道 **The** 这 **Weekly** 每周 **Dispatch** 派遣 **.** .

《每周快讯》指出："再多的战争部批准也无法让母鸡下蛋。"

[ðiːz] [kən'tɪnjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][men] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

These	continuous	efforts	to	shake	our	confidence	in	the	men	entrusted	with
这些	连续的	努力	到	摇	我们的	信心	在	这	男人	受托	和

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪ'plɔːrəbl] .

the	conduct	of	the	War	can	only	be	regarded	as	deplorable	.
这	执行	的	这	战争	能	仅有的	是	认为	作为	可悲的	.

这些不断试图动摇我们对受命指挥战争的将领的信心的行径，只能被视为令人愤慨的。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ʃel] ['fækt(ə)ri][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

A	workman	in	a	Northern	shell	factory	has	been	fined	five	pounds	for	having
一个	工人	在	一个	北方	壳	工厂	有	到过	罚款	五	磅	为了	拥有

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aɪərn][neɪlz] .

his	trousers	fastened	on	with	iron	nails	.
他的	裤子	系紧	在	和	铁	指甲	.

北方一家贝壳厂的工人因裤子是用铁钉固定而被罚款五英镑。

[waɪ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn]

Why	he	abandoned	the	usual	North	Country	method	of	having	them	riveted	on
为什么	他	弃	这	通常	北	国家	方法	的	拥有	他们	铆接	在

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] .

him	was	not	explained	.
他	曾是	不是	解释	.

他为何放弃了北方地区常用的将铆钉钉在身上的方法，这一点没有得到解释。

['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] , [sez] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hæz; həz][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði][juː] . [es] .

Charlie	Chaplin	,	says	a	message	from	Chicago	,	has	not	joined	the	U	.	S	.
查理	卓别林	,	说道	一个	信息	从	芝加哥	,	有	不是	加入	这	U	.	S	.

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

来自芝加哥的一则消息称，查理·卓别林并未加入美国陆军。

[hiː; hi][ɪks'kjuːziz][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ]

He	excuses	himself	on	the	ground	that	Mr	.	Pemberton	-	Billing	,	who	is	much
他	借口	他自己	在	这	地面	那	先生	.	彭伯顿	-	账单	,	WHO	是	很多

['fʌniːɝ] , [ɪz][nɑːt][ɪn] ['kɑːki] .

funnier	,	is	not	in	khaki	.
更有趣	,	是	不是	在	卡其色	.

他以彭伯顿-比林先生（他比他幽默得多）没有穿卡其布制服为由，婉拒了邀请。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [toʊld][ðə; ði] ['læmbəθ] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə]

A	woman	told	the	Lambeth	magistrate	that	her	husband	had	not	spoken	to
一个	女士	讲述	这	兰贝斯	地方法官	那	她	丈夫	有	不是	说	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

her	for	six	weeks	.
她	为了	六	周	.

一名女子向兰贝斯地方法官表示，她的丈夫已经六周没有和她说话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mædʒɪstrits] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɝ]

It	is	a	great	tribute	to	the	humanity	of	our	magistrates	that	the	poorer
它	是	一个	伟大的	贡	到	这	人类	的	我们的	地方法官	那	这	贫穷

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

people	should	go	to	them	with	their	joys	as	well	as	their	sorrows	.
人们	应该	去	到	他们	和	他们的	喜悦	作为	出色地	作为	他们的	悲伤	.

穷人愿意向法官们倾诉他们的喜怒哀乐，这充分体现了法官们的仁慈。

['kruːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['mɛdˌweɪ] ['estʃuːˌeriːz] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n]

Cruises	on	the	Thames	and	Medway	estuaries	will	only	be	permitted	on	condition
游轮	在	这	泰晤士河	和	梅德韦	河口	将要	仅有的	是	允许	在	状况

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑːft] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [fuːd] [sə'plaɪ] [baɪ]

that	the	owners	of	pleasure	craft	agree	to	increase	the	nation's	food	supply	by
那	这	所有者	的	乐趣	工艺	同意	到	增加	这	国家的	食物	供应	经过

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] .

catching	fish	.
捕捉	鱼	.

泰晤士河和梅德韦河河口的游船活动只有在游艇船主同意通过捕鱼来增加国家粮食供应的前提下才被允许。

['mɪrli] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt][duː] .

Merely	feeding	them	will	not	do	.
仅仅	喂养	他们	将要	不是	做	.

仅仅喂它们食物是不够的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

A	man	who	was	seen	carrying	a	grandfather	clock	through	the	streets	of
一个	男人	WHO	曾是	已见	携带	一个	祖父	钟	通过	这	街道	的

['wɪlzˌdɛn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] .

Willesden	has	been	arrested	.
威尔斯登	有	到过	被捕	.

一名男子因扛着一座落地钟穿过威尔斯登的街道而被捕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['seɪfər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪst] -

It	seems	to	be	safer	,	as	well	as	more	convenient	,	to	carry	a	wrist	-
它	似乎	到	是	更安全	,	作为	出色地	作为	更多的	方便的	,	到	携带	一个	手腕	-

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

佩戴手表似乎更安全、更方便。

['nuːˌheɪvən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

Newhaven	,	it	is	stated	,	is	suffering	from	a	plague	of	butterflies	.
纽黑文	,	它	是	声明	,	是	痛苦	从	一个	瘟疫	的	蝴蝶	.

据称，纽黑文正遭受蝴蝶灾害的侵袭。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɛtrəˌpoʊl] [æt; ət] ['braɪtn]

All	attempts	to	persuade	them	to	move	on	to	the	Métropole	at	Brighton
全部	尝试	到	说服	他们	到	移动	在	到	这	大都会	在	布莱顿

[hæv; həv][soʊ][fɑːr] [bɪn] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

have	so	far	been	successfully	resisted	.
有	所以	远的	到过	成功地	抵抗	.

迄今为止，所有劝说他们搬到布莱顿大都会酒店的尝试都遭到了成功抵制。

['teɪbl] - ['næpkɪnz][hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ɪr] - [prə'tektəz] [fɔːr; fər][juːz]

Table	-	napkins	have	been	forbidden	in	Berlin	and	special	ear	-	protectors	for	use
桌子	-	餐巾纸	有	到过	禁止	在	柏林	和	特别的	耳朵	-	保护者	为了	使用

[æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [seɪl] .

at	meal	-	times	are	said	to	be	enjoying	a	brisk	sale	.
在	一顿饭	-	时代	是	说	到	是	享受	一个	轻快	销售	.

柏林已经禁止使用餐巾纸，据说用餐时使用的专用耳罩销量很好。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['perənts] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]

When	the	fourteen	-	year	-	old	son	of	German	parents	was	charged	in	a	London
什么时候	这	十四	-	年	-	老的	儿子	的	德语	父母	曾是	带电	在	一个	伦敦

[kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] ,

Court	with	striking	his	mother	with	a	boot	,
法庭	和	引人注目	他的	母亲	和	一个	启动	,

一名14岁的德国裔男孩在伦敦法庭被指控用靴子殴打母亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld]

the	mother	admitted	that	she	had	cut	the	boy's	face	because	he	had	called
这	母亲	承认	那	她	有	切	这	男孩们	脸	因为	他	有	称为

[hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [ə'proʊbriəs] ['dʒɜ:rmən] [neɪm] .

her	by	an	opprobrious	German	name	.
她	经过	一个	可耻	德语	姓名	.

母亲承认，她划伤了男孩的脸，因为男孩用侮辱性的德语称呼她。

[ɑ:n][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ˌdɪskən'tɪnju:][ðer; ðər]

On	the	advice	of	the	magistrate	the	family	have	decided	to	discontinue	their
在	这	建议	的	这	地方法官	这	家庭	有	决定	到	中止	他们的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - ['peni] [pres] .

subscription	to	the	half	-	penny	press	.
订阅	到	这	一半	-	一分钱	按	.

根据地方法官的建议，这家人决定停止订阅半便士报纸。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ,

"	I	should	like	to	give	you	a	good	licking	,	but	the	law	won't	allow	me	,
"	我	应该	喜欢	到	给	你	一个	好的	舔舐	,	但	这	法律	惯于	允许	我	,

“我很想好好教训你一顿，但是法律不允许我这么做。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bæŋks] , [keɪ] . [si:] . , [ðə; ði] [nu:] ['mædʒɪstreɪt][fɔ:r; fər] [west] ['lʌndən] ,

"	said	Mr	.	Bankes	,	K	.	C	.	,	the	new	magistrate	for	West	London	,
"	说	先生	.	班克斯	,	K	.	C	.	,	这	新的	地方法官	为了	西方	伦敦	,

“西伦敦新任地方法官班克斯先生（KC）说道，”

[ɪn]['faɪnɪŋ][ə; eɪ] [læd] [fɔ:r; fər]['kru:əlti][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

in	fining	a	lad	for	cruelty	to	a	horse	.
在	澄清	一个	小伙子	为了	残酷	到	一个	马	.

对虐待马匹的少年处以罚款。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mædʒɪstrɪts] [hæv; həv][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ɪn]

The	discovery	that	even	magistrates	have	to	forgo	their	simple	pleasures	in
这	发现	那	甚至	地方法官	有	到	放弃	他们的	简单的	快乐	在

[ði:z] [taɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .

these	times	made	a	profound	impression	upon	the	boy	.
这些	时代	制成	一个	深刻的	印象	之上	这	男生	.

男孩发现，即使是地方官员在如今这个时代也必须放弃简单的快乐，这给他留下了深刻的印象。

[hɛə]['ɜ:rzˌbɜ:rgər][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] " [hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lɔɪd]

Herr	Erzberger	has	expressed	a	desire	for	"	half	an	hour	with	Mr	.	Lloyd
先生	埃尔茨伯格	有	表达	一个	欲望	为了	"	一半	一个	小时	和	先生	.	劳埃德

[dʒɔ:rdʒ] " [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði][wɔ:r] .

George	"	to	settle	the	War	.
乔治	"	到	定居	这	战争	.

埃尔茨伯格先生表示希望“与劳合·乔治先生进行半小时的会谈”以解决战争。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɪ'mændz][ə'pɑ:n][ðə; ði][prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ɪn]

In	view	of	the	heavy	demands	upon	the	Premier's	time	it	is	suggested	in
在	看法	的	这	重的	需求	之上	这	总理的	时间	它	是	建议	在

[ˌpɑ:rlə'mentri] ['sɜ:rkl] [ðæt] ['meɪdʒər] ['ɑ:rtʃər] - [ʃi:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]

Parliamentary	circles	that	Major	Archer	-	Shee	should	consent	to	act	as	his
议会	界	那	主要的	射手	-	她	应该	同意	到	行为	作为	他的

['sʌbstɪtu:t] .

substitute	.
代替	.

鉴于总理时间紧迫，议会内部有人建议阿切尔-希少校应同意担任总理的代理人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [reɪd] ['wɔːnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['dʒenrəlz]

The	idea	of	giving	raid	warnings	by	the	discharge	of	a	couple	of	Generals
这	主意	的	给予	袭击	警告	经过	这	释放	的	一个	夫妻	的	将军们

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'θɔːrətiz] .

has	been	unfavourably	received	by	the	Defence	authorities	.
有	到过	不利的	已收到	经过	这	防御	当局	.

通过解职几名将军来发出突袭预警的想法受到了国防部门的反对。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrmi] [hʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

A	German	shell	which	passed	through	a	Church	Army	Hut	was	found	to	have
一个	德语	壳	哪个	通过了	通过	一个	教会	军队	小屋	曾是	成立	到	有

[bɪn] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls] " [siː] . [ə; eɪ] . " [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

been	stamped	with	the	initials	"	C	.	A	.	"	in	its	passage	through	the	building	.
到过	盖章	和	这	首字母	"	C	.	一个	.	"	在	它是	通道	通过	这	建筑	.

一枚穿过教堂军营的德国炮弹被发现弹体上印有"CA"字样。

[ðə; ði][klɜːrk] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

The	clerk	,	whose	duty	it	is	to	attend	to	matters	of	this	kind	,
这	职员	,	谁	责任	它	是	到	出席	到	事情	的	这	种类	,

负责处理这类事务的办事员，

[hæz; həz] [bɪn] ['reprəˌmændid][fɔːr; fər][nɑːt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] .

has	been	reprimanded	for	not	adding	the	date	.
有	到过	训斥	为了	不是	添加	这	日期	.

因未添加日期而受到训诫。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] ['ɛgəm] , [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

A	small	boy	at	Egham	,	arrested	for	breaking	a	bottle	on	the	highway	,
一个	小的	男生	在	埃格姆	,	被捕	为了	打破	一个	瓶子	在	这	公路	,

埃格姆一名小男孩因在高速公路上打碎瓶子而被捕。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌŋktʃər] ['moʊtər][taiəz] .

said	that	he	did	it	to	puncture	motor	tyres	.
说	那	他	做过	它	到	穿刺	发动机	轮胎	.

他说他这样做是为了扎破汽车轮胎。

[ɪf] [ðə; ði] ['deɪli] [bæg][ɪn'kluːdɪd]['oʊnli][wʌn]['ɑːrmi]['moʊtər] - [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

If	the	daily	bag	included	only	one	Army	motor	-	car	,	with	nothing	better	than
如果	这	日常的	包	包括	仅有的	一	军队	发动机	-	车	,	和	没有什么	更好的	比

[ə; eɪ] [stɑːf] - ['kɜːrn(ə)l][æz; əz] ['pæsɪndʒər] ,

a	Staff	-	Colonel	as	passenger	,
一个	职员	-	上校	作为	乘客	,

如果每日的行李只有一辆军用汽车，乘客也只有一名上校，

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk] .

the	entertainment	was	considered	to	be	well	worth	the	risk	.
这	娱乐	曾是	经过考虑的	到	是	出色地	值得	这	风险	.

人们认为这种娱乐方式非常值得冒险。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst] ['feznt] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [lɔːrd] ['kimbəli]

"	If	I	saw	the	last	pheasant	I	would	kill	it	and	eat	it	,	"	says	Lord	Kimberley
"	如果	我	锯	这	最后的	野鸡	我	会	杀	它	和	吃	它	,	"	说道	主	金伯利

.

:

.

金伯利勋爵说："如果我看到最后一只野鸡，我会把它杀了吃掉。"

[fuːd] [hɔːg] !

Food	hog	!
食物	猪	!

吃货！

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɛə] [ˌmaɪˈkɛlɪs] - [dɪsˈkleɪmər] ,

We	hear	that	,	as	a	result	of	Herr	Michaelis	-	disclaimer	,
我们	听到	那	,	作为	一个	结果	的	先生	米凯利斯	-	免责声明	,

我们听说，由于迈克尔斯先生的免责声明，

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] ([ɪf] [ˈenibɑːdi]

the	Germans	are	about	to	appoint	a	Commission	to	find	out	who	(	if	anybody
这	德国人	是	关于	到	委	一个	委员会	到	寻找	出去	WHO	(	如果	任何人

) [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

)	is	carrying	on	the	War	.
)	是	携带	在	这	战争	.

德国人即将任命一个委员会，查明是谁（如果有的话）在继续发动战争。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] [bel] - [ˈriŋəz] [æt; ət] , [kent] .

Women	have	reinforced	the	bell	-	ringers	at	Speldhurst	,	Kent	.
女性	有	加强型	这	钟	-	铃声	在	斯佩尔赫斯特	,	肯特	.

在肯特郡斯佩尔赫斯特，女性也加入了敲钟人的行列。

[æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈduːɪŋ]

As	no	other	explanation	is	forthcoming	,	we	can	only	suppose	they	are	doing
作为	不	其他	解释	是	即将推出	,	我们	能	仅有的	认为	他们	是	正在做

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] .

it	out	of	malice	.
它	出去	的	恶意	.

由于没有其他解释，我们只能推测他们是出于恶意。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [pəˈliːs] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

A	man	charged	at	a	London	Police	Court	with	being	drunk	stated	that	he
一个	男人	带电	在	一个	伦敦	警察	法庭	和	存在	醉	声明	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] " [ˈgʌvərnmənt] [eɪl] .

had	been	drinking	"	Government	ale	.
有	到过	喝	"	政府	麦芽酒	.

一名男子在伦敦警察法庭被控醉酒，他声称自己喝的是"政府酿造的啤酒"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .

"	It	appears	now	that	the	fellow	was	an	impostor	.
"	它	出现	现在	那	这	同伴	曾是	一个	骗子	.

现在看来，这个人是个冒名顶替者。

[əˈnʌðər] [mæn] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l]

Another	man	who	wrote	a	letter	protesting	against	the	weakness	of	the	official
其他	男人	WHO	写道	一个	信	抗议	反对	这	弱点	的	这	官方的

[ˈstɪmjələnt] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən][ˈwɔːtər] [bɔːrd] .

stimulant	inadvertently	addressed	his	letter	to	the	Metropolitan	Water	Board	.
兴奋剂	无意中	已解决	他的	信	到	这	大都会	水	木板	.

另一名男子写信抗议官方刺激剂效力不足，却不小心把信寄给了大都会水务局。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][spent][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hoʊps][ðə; ði]

A	correspondent	who	has	just	spent	a	day	in	the	country	hopes	the
一个	通讯员	WHO	有	只是	花费	一个	天	在	这	国家	希望	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈrest] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvərˈloʊk] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɔːzɪz] —

Commission	now	dealing	with	Unrest	will	not	overlook	one	of	its	principal	causes	—
委员会	现在	处理	和	动荡	将要	不是	俯瞰	一	的	它是	主要的	原因	—

[ˈneɪmli] [ˈwɒsps] .

namely	wasps	.
即	黄蜂	.

一位刚刚在该国待了一天的记者希望，现在负责处理动乱的委员会不会忽视动乱的主要原因之一——那就是黄蜂。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['strætfərd] -
There **has** **been** **a** **great** **falling** **-** **off** **in** **the** **number** **of** **visitors** **to** **Stratford** **-**
那里 有 到过 一个 伟大的 坠落 - 离开 在 这 数字 的 访客 到 斯特拉特福德 -
[ɑːn] - ['eɪvn] ,
on **-** **Avon** **,**
在 - 雅芳 ,

斯特拉特福德镇的游客数量大幅下降。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [fʊlər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]
and **it** **is** **expected** **that** **a** **new** **and** **fuller** **Life** **of** **the** **Bard** **will** **shortly** **be**
和 它 是 预期的 那 一个 新的 和 更丰满 生活 的 这 诗人 将要 不久 是
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

预计不久将出版一部内容更加详尽的新版《吟游诗人传》。

[ə; eɪ] ['sɜːri] ['soʊldʒər] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
A **Surrey** **soldier** **,** **writing** **from** **The** **Garden** **of** **Eden** **,** **says** **,** **"** **I** **think** **it** **is**
一个 萨里 士兵 , 写作 从 这 花园 的 伊甸园 , 说道 , " 我 思考 它 是
[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][hoʊl] ,
a **rotten** **hole** **,**
一个 烂 洞 ,

一位来自萨里郡的士兵，从伊甸园写信说："我认为那是一个腐烂的洞。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] ['ædəm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θroʊn] [aʊt] .
and **I** **don't** **blame** **Adam** **for** **getting** **thrown** **out** **.**
和 我 不 责备 亚当 为了 获得 抛掷 出去 .

我不怪亚当被赶出去。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [leɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" **Still** **it** **is** **rather** **late** **to** **plead** **extenuating** **circumstances** **.**
" 仍然 它 是 相当 晚的 到 恳求 减轻 情况 .

"不过现在再来辩解情有可原的情况已经太晚了。"

[ðə; ði]['bæntəm] .
The **Bantam** **.**
这 矮脚鸡 .

矮脚鸡。

" [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [nɑːrsti] [lʊks] ['niːðər] , [ɔːr]
" **AN** **'** **I** **DON'T** **WANT** **NONE** **OF** **YER** **NARSTY** **LOOKS** **NEITHER** **,** **OR**
" 一个 - 我 不 想 没有任何 的 你的 纳尔斯蒂 看起来 两者都不 , 或者

"我也不想要你那些讨厌的眼神，或者……"

[its] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
IT'S **ME** **AN** **'** **YOU** **FOR** **IT** **.** **"**
它是 我 一个 - 你 为了 它 . "

"就是你和我。"

" [dʒeɪmz] — — [wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" **James** **—** **—** **was** **remanded** **at** **the** **Thames** **Police** **Court** **on** **a** **charge** **of**
" 詹姆斯 — — 曾是 还押 在 这 泰晤士河 警察 法庭 在 一个 收费 的
['stiːlɪŋ] [naɪn][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['biːtʃəmz] [pɪlz] ,
stealing **nine** **boxes** **of** **Beecham's** **pills** **,**
偷窃 九 盒子 的 比彻姆 药片 ,

"詹姆斯——因涉嫌盗窃九盒比彻姆药片，被泰晤士警察法庭还押候审。"

['vælјuːd][æt; ət] £5 . " — [ðə; ði] [taɪmz] .
valued **at** **£5** **.** **"** **—** **The** **Times** **.**
有价值的 在 £5 . " — 这 《时代周刊》 .

价值 5 英镑。"——《泰晤士报》。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ?
So little ?
所以 小的 ?

就这么少?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ?
What about those advertisements ?
什么 关于 那些 广告 ?

那些广告呢?

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['bærən] - [dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]
" I was surprised to hear of Baron Heyking's dismissal from his post of
" 我 曾是 惊讶 到 听到 的 男爵 - 解雇 从 他的 邮政 的
['rʌʃ(ə)n] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['lʌndən] .
Russian Consul - General in London .
俄语 领事 - 一般的 在 伦敦 .

"我听说海金男爵被免去俄罗斯驻伦敦总领事职务，感到非常惊讶。"

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz]
I had only been talking to him the day before — and then came his
我 有 仅有的 到过 说 到 他 这 天 前 — 和 然后 来了 他的
[dɪs'mɪs(ə)l][baɪ] ['telɪgræm] !
dismissal by telegram !
解雇 经过 电报 !

我前一天还跟他说话——然后就收到了他的解雇电报!

" — " [kæn'diːd] , " [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔːriəl] .
" — " Candide , " in " The Sunday Pictorial .
" — " 坎迪德 , " 在 " 这 星期日 画报 .

"——《坎迪德》，载于《星期日画报》。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒəːnəlists][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .
" Some of our journalists have a lot to answer for .
" 一些 的 我们的 记者 有 一个 很多 到 回答 为了 .

"我们的一些记者有很多事情需要解释。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['kaɪzɝz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['stʌdiz] .
THE KAISER'S ORIENTAL STUDIES .
这 凯撒的 东方 研究 .

皇帝的东方研究。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nuːtrəl] ,
A Distinguished Neutral ,
一个 杰出的 中性的 ,

一位杰出的中立人士

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni]['æftər] [ri'zaidɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]
who has just returned from Germany after residing for some time in the
WHO 有 只是 返回 从 德国 后 居住 为了 一些 时间 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['pɒtsdæm] ,
neighbourhood of Potsdam ,
邻里 的 波茨坦 ,

他刚从德国回来，之前在波茨坦附近居住了一段时间。

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l]

informs	**us**	**that**	**the**	**KAISER**	**has**	**been**	**taking**	**a**	**course**	**of**	**Oriental**
通知	我们	那	这	凯撒	有	到过	采取	一个	课程	的	东方

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

literature	**in**	**view**	**of**	**his**	**proposed**	**annexation**	**of**	**India**	**,**
文学	在	看法	的	他的	建议的	吞并	的	印度	,

报道称，德皇为了吞并印度，一直在学习东方文学。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sɜːr] [rə'bɪndrənɑːθ]

and	**has**	**lately**	**given**	**close**	**attention**	**to**	**the**	**works**	**of**	**Sir**	**RABINDRANATH**
和	有	最近	给定	关闭	注意力	到	这	作品	的	先生	泰戈尔

[tə'gɔː] .

TAGORE	**.**
泰戈尔	.

近来，他尤其关注泰戈尔爵士的作品。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nuːtrəl] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kaɪzɚz]

The	**Distinguished**	**Neutral**	**has**	**been**	**fortunate**	**enough**	**to**	**secure**	**the**	**KAISER'S**
这	杰出的	中性的	有	到过	幸运	足够的	到	安全的	这	凯撒的

['pɜːrsənəli] ['ænəteɪtɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['poʊəts] [streɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [fruːt] - ['gæðərɪŋ] .

personally	**annotated**	**copies**	**of**	**the**	**Indian**	**poet's**	**Stray**	**Birds**	**and**	**Fruit**	**-**	**Gathering**	**.**
亲自	带注释的	副本	的	这	印度	诗人的	流浪	鸟类	和	水果	-	采集	.

这位杰出的中立人士有幸获得了皇帝亲自批注的印度诗人《迷鸟》和《采果》的副本。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌreprə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

From	**these**	**volumes**	**we**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**reproducing**	**a**	**selection**	**of**
从	这些	卷	我们	有	这	乐趣	的	繁殖	一个	选择	的

[sɜːr] - ['æfəˌrɪzəmz] [ænd; ənd] ['fæntəsiz] ,

Sir	**RABINDRANATH'S**	**aphorisms**	**and**	**fantasies**	**,**
先生	-	格言	和	幻想	,

我们有幸从这些卷册中摘录了拉宾德拉纳特爵士的部分格言和奇幻故事。

[ə'kʌmpənid] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [rɪ'flekʃnz] : —

accompanied	**in**	**each**	**case**	**by**	**the**	**KAISER'S**	**marginal**	**reflections**	**:**	**—**
伴随	在	每个	案件	经过	这	凯撒的	边缘	反思	:	—

每条评论都附有皇帝的旁注：——

" [aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] .

"	**I**	**cannot**	**choose**	**the**	**best**	**.**
"	我	不能	选择	这	最好的	.

我无法选出最好的。

[ðə; ði] [best] [tʃuːziz] [ˌem 'iː] . " — [ɑːr] . [tiː] .

The	**best**	**chooses**	**me**	**.**	**"**	**—**	**R**	**.**	**T**	**.**
这	最好的	选择	我	.	"	—	拉	.	T	.

最好的会选择我。——RT

['veri] [truː] .

Very	**true**	**.**
非常	真的	.

确实如此。

[aɪ] ['nevər] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .

I	**never**	**chose**	**the**	**Deity**	**.**
我	绝不	选择	这	神	.

我从未选择过神明。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] . — ['dʌbljuː] .

He	**chose**	**Me**	**.**	**—**	**W**	**.**
他	选择	我	.	—	W	.

他选择了我。——W.

" [θruː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mʌðər] . "
" **Through** **the** **sadness** **of** **all** **things** **I** **hear** **the** **crooning** **of** **the** **Eternal** **Mother** . "
" 通过 这 悲伤 的 全部 事物 我 听到 这 低吟浅唱 的 这 永恒 母亲 . "
— [ɑːr] . [tiː] .
— **R** . **T** .
— 拉 . T .

"在万物悲伤之中，我听见了永恒母亲的低吟。"——RT

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] ['grænfɑːðər] . — ['dʌbljuː] .
Sometimes **,** **too** **,** **I** **hear** **the** **groaning** **of** **the** **Unforgettable** **Grandfather** **.** **—** **W** **.**
有时 , 也 , 我 听到 这 呻吟 的 这 难忘 祖父 . — W .

有时，我还会听到那位令人难忘的祖父的呻吟声。——W.

" [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] . " — [ɑːr] . [tiː] .
" **Life** **has** **become** **richer** **by** **the** **love** **that** **has** **been** **lost** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**
" 生活 有 变得 更富有 经过 这 爱 那 有 到过 丢失的 . " — 拉 . T .

"失去的爱让生命更加丰富。"——RT

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] . — ['dʌbljuː] .
I **wish** **I** **could** **feel** **this** **about** **America** **.** **—** **W** **.**
我 希望 我 可以 感觉 这 关于 美国 . — W .

我希望我对美国也能有这种感觉。——W.

" - [huː] [drɔːz] [ˌem 'iː]['fɔːrwərd] [laɪk] [feɪt] ? -
" **'** **Who** **draws** **me** **forward** **like** **fate** **?** **'**
" - WHO 平局 我 向前 喜欢 命运 ? -

"是谁像命运一样牵引着我？"

- [ðə; ði][maɪ'self] [straidɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
' **The** **Myself** **striding** **on** **my** **back** **.**
- 这 我 大步走 在 我的 后退 .

"我背上迈着大步。"

- " — [ɑːr] . [tiː] .
' **"** **—** **R** **.** **T** **.**
- " — 拉 . T .

——RT

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [raɪt] .
That **cannot** **be** **right** **.**
那 不能 是 正确的 .

这肯定不对。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [wɔːr] . — ['dʌbljuː] .
I **always** **said** **I** **didn't** **want** **this** **War** **.** **—** **W** **.**
我 总是 说 我 没有 想 这 战争 . — W .

我一直都说我不想打这场战争。——W.

" [rɔːŋ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] [raɪt] [kæn; kən] . " — [ɑːr] . [tiː] .
" **Wrong** **cannot** **afford** **defeat** **,** **but** **Right** **can** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**
" 错误的 不能 买得起 击败 , 但 正确的 能 . " — 拉 . T .

"错误输不起，但正确可以。"——RT

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][kən'soʊl] [pʊr] [oʊld] ['hindənbəːg] . " — ['dʌbljuː] .
" **This** **ought** **to** **console** **poor** **old** **HINDENBURG** **.** **"** **—** **W** **.**
" 这 应该 到 安慰 贫穷的 老的 兴登堡 . " — W .

"这应该能安慰可怜的老兴登堡号。"——W.

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [lʌv]
" **Listen** , **my** **heart** , **to** **the** **whispers** **of** **the** **world** **with** **which** **it** **makes** **love**
" 听 , 我的 心 , 到 这 低语 的 这 世界 和 哪个 它 制作 爱
[tuː; tə][juː; jʊ] . " — [ɑːr] . [tiː] .
to **you** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**
到 你 . " — 拉 . T .

“倾听吧，我的心，聆听这世界与你相爱的低语。”——RT

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðɪs] [ɑːn][tuː; tə] ['tɪrpɪts] . — ['dʌbljuː] .
I **must** **pass** **this** **on** **to** **TIRPITZ** **.** **—** **W** **.**
我 必须 经过 这 在 到 提尔皮茨 . — W .

我必须把这件事转告给提尔皮茨。——W.

" [wiː; wi] [kʌm] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn][hjuː'mɪləti] . " — [ɑːr] . [tiː] .
" **We** **come** **nearest** **to** **the** **great** **when** **we** **are** **great** **in** **humility** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**
" 我们 来 最近的 到 这 伟大的 什么时候 我们 是 伟大的 在 谦逊 . " — 拉 . T .

“当我们谦逊地伟大时，我们才最接近伟大。”——RT

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite **right** **.**
相当 正确的 .

完全正确。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnər] . —
I **always** **make** **a** **point** **of** **acknowledging** **the** **assistance** **of** **my** **Partner** **.** **—**
我 总是 制作 一个 观点 的 承认 这 协助 的 我的 伙伴 . —
['dʌbljuː] .
W **.**
W .

我总是会特别感谢我的合伙人的帮助。——W.

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪk] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [luːz] [maɪ][læst] ['peni] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪk] [maɪ'self] ,
" **I** **shall** **stake** **all** **I** **have** **and** **when** **I** **lose** **my** **last** **penny** **I** **shall** **stake** **myself** **,**
" 我 将 赌注 全部 我 有 和 什么时候 我 失去 我的 最后的 一分钱 我 将 赌注 我 ,

“我将赌上我所有的财产，当我输光最后一分钱时，我将赌上我自己。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [θruː] [maɪ] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] . " — [ɑːr] . [tiː] .
and **then** **I** **think** **I** **shall** **have** **won** **through** **my** **utter** **defeat** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**
和 然后 我 思考 我 将 有 韩元 通过 我的 说出 击败 . " — 拉 . T .

然后，我想我将通过彻底的失败而获得胜利。——RT

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] . — ['dʌbljuː] .
I **don't** **think** **.** **—** **W** **.**
我 不 思考 . — W .

我不这么认为。——W.

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] . " — [ɑːr] . [tiː]
" **The** **noise** **of** **the** **moment** **scoffs** **at** **the** **music** **of** **the** **Eternal** **.** **"** **—** **R** **.** **T**
" 这 噪音 的 这 片刻 嗤之以鼻 在 这 音乐 的 这 永恒 . " — 拉 . T
.
:
.

“当下的喧嚣嘲笑着永恒的乐章。”——RT

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪg]['gʌnz] . — ['dʌbljuː] .
All **the** **same** **I** **could** **do** **with** **some** **more** **big** **guns** **.** **—** **W** **.**
全部 这 相同的 我 可以 做 和 一些 更多的 大的 枪支 . — W .

不过我还是需要一些更强大的武器。——W.

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] . " — [ɑːr] . [tiː]

"	The	Spring	with	its	leaves	and	flowers	has	come	into	my	body	.	"	—	R	.	T
"	这	春天	和	它是	树叶	和	花朵	有	来	进入	我的	身体	.	"	—	拉	.	T

.

:

.

"春天带着它的绿叶和鲜花，已经进入了我的身体。"——RT

[aɪ][dɪs'laɪk][ɔːl] [sprɪŋ] [ə'fensɪvz] . — ['dʌbljuː] .

I	dislike	all	Spring	offensives	.	—	W	.
我	不喜欢	全部	春天	进攻	.	—	W	.

我讨厌所有春季进攻。——W.

" [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər]['ælaɪz][ɑːn]['laɪfs] ['bætlfiːld] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [streŋθ] . " —

"	Let	me	not	look	for	allies	on	life's	battlefield	,	but	to	my	own	strength	.	"	—
"	让	我	不是	看	为了	盟国	在	生活的	战场	,	但	到	我的	自己的	力量	.	"	—

[ɑːr] . [tiː] .

R	.	T	.
拉	.	T	.

"人生战场上，我不寻求盟友，只依靠自身的力量。"——RT

[aɪ]['wʌndər] [wer] ['ɔːstriə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .

I	wonder	where	Austria	would	have	been	by	now	if	she	had	taken	this	attitude	.
我	想知道	在哪里	奥地利	会	有	到过	经过	现在	如果	她	有	已采取	这	态度	.

— ['dʌbljuː] .

—	W	.
—	W	.

我想知道，如果奥地利当初采取这种态度，现在会是什么样子。——W.

" ['weɪsaɪd] [græs] , [lʌv] [ðə; ði][stɑːr] , [ðen] [jʊr; jər] [driːmz] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn] ['flaʊərz] . " — [ɑːr] . [tiː]

"	Wayside	grass	,	love	the	star	,	then	your	dreams	will	come	out	in	flowers	.	"	—	R	.	T
"	路边	草	,	爱	这	星星	,	然后	你的	梦境	将要	来	出去	在	花朵	.	"	—	拉	.	T

.

:

.

"路边的青草，爱上那颗星，你的梦想就会化作鲜花绽放。"——RT

[ðæt] [riˈmaɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] ['tiːnoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letər] [inˈkləuzɪŋ]

That	reminds	me	that	I	must	write	and	thank	TINO	for	his	letter	enclosing
那	提醒	我	那	我	必须	写	和	感谢	蒂诺	为了	他的	信	封闭

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['eɪdlvaɪs] . — ['dʌbljuː] .

a	bunch	of	edelweiss	.	—	W	.
一个	束	的	雪绒花	.	—	W	.

这让我想起我必须写信感谢蒂诺，感谢他随信附上的一束雪绒花。——W.

" [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [spred] [ɪts][seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['eniwer] . " — [ɑːr] .

"	My	heart	has	spread	its	sails	for	the	shadowy	island	of	Anywhere	.	"	—	R	.
"	我的	心	有	传播	它是	帆	为了	这	阴暗的	岛	的	任何地方	.	"	—	拉	.

[tiː] .

T	.
T	.

"我的心已扬帆远航，驶向那神秘的'任何地方'岛屿。"——RT

['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd]['aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . — ['dʌbljuː] .

Personally	I	should	be	content	with	the	solid	island	of	Great	Britain	.	—	W	.
亲自	我	应该	是	内容	和	这	坚硬的	岛	的	伟大的	英国	.	—	W	.

就我个人而言，我对坚实的英国岛感到满意。——W.

" ['wʊmən] ,

"	Woman	,
"	女士	,

"女士，

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈsɜːrvɪs] [jʊr; jər] [lɪmz] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] [striːm]

when **you** **move** **about** **in** **your** **household** **service** **your** **limbs** **sing** **like** **a** **hill** **stream**

什么时候 你 移动 关于 在 你的 家庭 服务 你的 四肢 唱歌 喜欢 一个 爬坡道 溪流

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈpeblz] . " — [ɑːr] . [tiː] .

among **its** **pebbles** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**

之中 它是 鹅卵石 . " — 拉 . T .

当你在家中走动时，你的四肢会像山涧溪流在鹅卵石间歌唱一样。——RT

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrˈlɪn] [ˈbʌtər] [kjuːz] . — [ˈdʌbljuː] .

I **have** **often** **noticed** **this** **in** **some** **of** **our** **Berlin** **butter** **queues** **.** **—** **W** **.**

我 有 经常 注意到 这 在 一些 的 我们的 柏林 黄油 队列 . — W .

我经常在柏林的一些黄油购买队伍中注意到这种情况。——W.

" [let] [maɪ] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈæftər] - [gloʊ] [ʌv; əv]

" **Let** **my** **thoughts** **come** **to** **you** **,** **when** **I** **am** **gone** **,** **like** **the** **after** **-** **glow** **of**

" 让 我的 想法 来 到 你 , 什么时候 我 是 已消失 , 喜欢 这 后 - 辉光 的

[ˈsʌnset] . " — [ɑːr] . [tiː] .

sunset **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**

日落 . " — 拉 . T .

“当我离去，愿我的思念如夕阳余晖般萦绕在你心头。”——RT

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] . — [ˈdʌbljuː] .

I **doubt** **if** **this** **beautiful** **thought** **would** **appeal** **to** **LITTLE** **WILLIE** **.** **—** **W** **.**

我 怀疑 如果 这 美丽的 想法 会 上诉 到 小的 威利 . — W .

我怀疑小威利是否会喜欢这个美好的想法。——W.

" - [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈduːtiz] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .

" **'** **Who** **is** **there** **to** **take** **up** **my** **duties** **?** **'** **asked** **the** **setting** **sun** **.**

" - WHO 是 那里 到 拿 向上 我的 职责 ? - 问 这 环境 太阳 .

“谁来接替我的职责呢？”落日问道。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , [maɪ] [ˈmæstər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [læmp] . " — [ɑːr] . [tiː] .

' **I** **shall** **do** **what** **I** **can** **,** **my** **Master** **,** **'** **said** **the** **earthen** **lamp** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**

- 我 将 做 什么 我 能 , 我的 掌握 , - 说 这 土 灯 . " — 拉 . T .

“我会尽我所能，我的主人，”陶灯说道。——RT

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [lɜːrn] [ðɪs] [bɪt] [baɪ] [hɑːrt] . — [ˈdʌbljuː] .

I **shall** **make** **LITTLE** **WILLIE** **learn** **this** **bit** **by** **heart** **.** **—** **W** **.**

我 将 制作 小的 威利 学习 这 少量 经过 心 . — W .

我要让小威利把这段话牢记在心。——W.

" [ðə; ði] [ˈriːəl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [riːd] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈemfəsɪs] [ˌmɪsˈpleɪst] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌnˈriːəl] . "

" **The** **real** **with** **its** **meaning** **read** **wrong** **and** **emphasis** **misplaced** **is** **the** **unreal** **.** **"**

" 这 真实的 和 它是 意义 读 错误的 和 强调 放错地方了 是 这 虚幻 . "

— [ɑːr] . [tiː] .

— **R** **.** **T** **.**

— 拉 . T .

“如果对‘真实’的意义解读错误，强调错位，那么‘真实’就成了‘虚幻’。”——RT

[jes] ; [its] [ˈveri] [hɑːrd] [ɑːn] [wʊlfs] [ˈbjʊroʊ] . — [ˈdʌbljuː] .

Yes **;** **it's** **very** **hard** **on** **WOLFF'S** **Bureau** **.** **—** **W** **.**

是的 ; 它是 非常 难的 在 沃尔夫的 局 . — W .

是的；这对沃尔夫的办公室来说非常艰难。——W.

" [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [kəˈres] [ðɪs] [griːn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌni] [deɪ] . " — [ɑːr] . [tiː] .

" **My** **heart** **longs** **to** **caress** **this** **green** **world** **of** **the** **sunny** **day** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**

" 我的 心 长 到 抚摸 这 绿色的 世界 的 这 阳光明媚 天 . " — 拉 . T .

“我的心渴望轻抚这阳光灿烂的绿色世界。”——RT

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːl'redi]

I	find	it	most	unfortunate	that	all	the	best	places	in	the	sun	should	be	already
我	寻找	它	最多	不幸	那	全部	这	最好的	地方	在	这	太阳	应该	是	已经

['ɑːkjupaɪd] . — ['dʌbljuː] .

occupied	.	—	W	.
占领	.	—	W	.

我觉得非常遗憾的是，所有阳光最好的地方都已经被占了。——W.

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni]

"	While	I	was	passing	in	the	road	I	saw	thy	smile	from	the	balcony
"	尽管	我	曾是	通过	在	这	路	我	锯	你的	微笑	从	这	阳台

“我路过时，从阳台上看到了你的微笑。”

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] . " - [ɑːr] . [tiː] .

and	I	sang	.	"	-	R	.	T	.
和	我	唱	.	"	-	拉	.	T	.

我唱了歌。——RT

[oʊ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !

O	dreams	of	the	East	!
哦	梦境	的	这	东方	!

东方之梦啊！

[oʊ]['bægdæd] ! — ['dʌbljuː] .

O	Baghdad	!	—	W	.
哦	巴格达	!	—	W	.

哦，巴格达！——W.

" - [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

"	'	The	learned	say	that	your	light	will	one	day	be	no	more	,
"	-	这	学习	说	那	你的	光	将要	一	天	是	不	更多的	,

“有识之士说，你的光芒终有一天会消失。”

- [sed] [ðə; ði]['faɪərflaɪ][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

'	said	the	firefly	to	the	stars	.
-	说	这	萤火虫	到	这	明星	.

“萤火虫对着星星说道。”

[ðə; ði][stɑːrz] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] . " — [ɑːr] . [tiː] .

The	stars	made	no	answer	.	"	—	R	.	T	.
这	明星	制成	不	回答	.	"	—	拉	.	T	.

群星没有回应。——RT

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [ˌmaɪ'kɛlɪs] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] . — ['dʌbljuː] .

That's	what	I	should	have	done	,	but	MICHAELIS	would	keep	on	talking	.	—	W	.
那就是	什么	我	应该	有	完毕	,	但	米凯利斯	会	保持	在	说	.	—	W	.

我本应该那样做的，但是迈克尔斯却一直喋喋不休。——W.

" [gɑːd][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] . " — [ɑːr] . [tiː] .

"	God	is	ashamed	when	the	prosperous	boast	of	His	special	favour	.	"	—	R	.	T	.
"	上帝	是	羞愧	什么时候	这	繁荣	夸	的	他的	特别的	偏爱	.	"	—	拉	.	T	.

“当富人夸耀上帝的特殊恩惠时，上帝会感到羞愧。”——RT

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɑːd] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən][wʌn] . — ['dʌbljuː] .

This	must	be	some	other	god	,	not	our	German	one	.	—	W	.
这	必须	是	一些	其他	上帝	,	不是	我们的	德语	一	.	—	W	.

这一定是别的神，不是我们德国的神。——W.

" ['paʊər] [teɪks] [æz; əz] [ɪn'grætɪtuːd] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] . " — [ɑːr] . [tiː] .

"	Power	takes	as	ingratitude	the	writhings	of	its	victims	.	"	—	R	.	T	.
"	力量	需要	作为	忘恩负义	这	扭动	的	它是	受害者	.	"	—	拉	.	T	.

“权力将受害者的痛苦挣扎视为忘恩负义。”——RT

[ænd; ənd][kwaɪt] ['raɪtli] .
And **quite** **rightly** **.**
和 相当 没错 .

完全正确。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][gɑ:t] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] [bled][fɔ:r; fər] [lu'veɪn] . — ['dʌblju:] .
That's **all** **the** **thanks** **I** **got** **when** **my** **heart** **bled** **for** **Louvain** **.** **—** **W** **.**
那就是 全部 这 谢谢 我 得到 什么时候 我的 心 出血 为了 鲁汶 . — W .

这就是我为鲁汶心痛时得到的全部感谢。——W.

" [kɪks] ['oʊnli] [reɪz] [dʌst][ænd; ənd][nɑ:t][krɑ:ps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] . " — [ɑ:r] . [ti:] .
" **Kicks** **only** **raise** **dust** **and** **not** **crops** **from** **the** **earth** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**
" 踢 仅有的 增加 灰尘 和 不是 农作物 从 这 地球 . " — 拉 . T .

"踢人只会扬起尘土，不会让庄稼从地里长出来。"——RT

['veri] [saʊnd] .
Very **sound** **.**
非常 声音 .

非常好。

[ru:'meiniə; rəu-][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] . — ['dʌblju:] .
Roumania **has** **been** **most** **disappointing** **.** **—** **W** **.**
罗马尼亚 有 到过 最多 令人失望 . — W .

罗马尼亚的表现令人非常失望。——W.

" ['tɪmɪd] [θɔ:ts] , [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
" **Timid** **thoughts** **,** **do** **not** **be** **afraid** **of** **me** **.**
" 胆小 想法 , 做 不是 是 害怕的 的 我 .

"胆怯的念头，不要害怕我。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['poʊət] . " — [ɑ:r] . [ti:] .
I **am** **a** **poet** **.** **"** **—** **R** **.** **T** **.**
我 是 一个 诗人 . " — 拉 . T .

我是一名诗人。——RT

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][tu:; tə] ['fɝ:di] . — ['dʌblju:] .
I **shall** **send** **a** **copy** **of** **my** **collected** **poems** **to** **FERDIE** **.** **—** **W** **.**
我 将 发送 一个 复制 的 我的 集 诗歌 到 费迪 . — W .

我将寄一本我的诗集给费迪。——W.

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[wɔ:r] [ænd; ənd][maɪ] ['wɔ:rdroʊb] .
WAR **AND** **MY** **WARDROBE** **.**
战争 和 我的 衣柜 .

战争与我的衣橱。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['bæŋkər][ɔ:r][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [swel] ,
As **I** **am** **not** **a** **banker** **or** **a** **high** **official** **swell** **,**
作为 我 是 不是 一个 银行家 或者 一个 高的 官方的 膨胀 ,

我既不是银行家，也不是高官厚禄之辈，

[aɪ]['nevər] [felt] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] ['ekstrə] [wel] ;
I **never** **felt** **a** **pressing** **need** **for** **dressing** **extra** **well** **;**
我 绝不 毛毡 一个 紧迫 需要 为了 敷料 额外的 出色地 ;

我从来没有觉得有必要特别讲究穿着打扮；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keiʒənz] , [ɪn] [deɪz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'moʊt] ,
And **yet** **there** **were** **occasions** **,** **in** **days** **not** **long** **remote** **,**
和 然而 那里 是 场合 , 在 天 不是 长的 偏僻的 ,

然而，在不久前的过去，也曾发生过这样的情况：

[wen] [aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['steɪtli] [gɑːrb][ʌv; əv] ['tɑːpər] [ænd; ənd] [frɑːk] - [koʊt] .

When	I	assumed	the	stately	garb	of	topper	and	frock	-	coat	.
什么时候	我	假定	这	庄严	外衣	的	顶	和	连衣裙	-	外套	.

当我穿上庄重的礼帽和礼服时。

[bʌt; bət] ['wɔrz] [dɪ'mændz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tred] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][roʊd] ,

But	war's	demands	,	if	you	desire	to	tread	the	simple	road	,
但	战争的	需求	,	如果	你	欲望	到	踏	这	简单的	路	,

但如果你想走简单的路，战争的要求是：

[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekəlɔg] [ʌv; əv][moʊd] ;

Are	somewhat	hard	to	reconcile	with	the	Decalogue	of	Mode	;
是	有些	难的	到	调和	和	这	十诫	的	模式	;

与模式十诫有些难以调和；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['tɑːpər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['waɪndz]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] ,

So	I	gave	away	my	topper	to	the	man	who	winds	our	clocks	,
所以	我	给予	离开	我的	顶	到	这	男人	WHO	风	我们的	时钟	,

所以我把我的蛋糕装饰送给了给我们家钟表上弦的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['kɑːlərz] , [taɪz][ænd; ənd] [sɑːks] .

With	a	strangely	mixed	assortment	of	collars	,	ties	and	socks	.
和	一个	奇怪的	混合	品种	的	项圈	,	领带	和	袜子	.

衣领、领带和袜子搭配得十分奇特，风格混杂。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [oʊld][sɪlk] - [feɪst] [frend]

And	if	I	haven't	parted	from	my	dear	old	silk	-	faced	friend
和	如果	我	还没有	分手了	从	我的	亲爱的	老的	丝绸	-	面对	朋友

如果我还未与我亲爱的老朋友——那位面容如丝绸般光滑的朋友——分别的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] —

It	isn't	out	of	sentiment	—	all	that	is	at	an	end	—
它	不是	出去	的	情绪	—	全部	那	是	在	一个	结尾	—

这并非出于感伤——一切都结束了——

[its] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɪd] , [ɪn] [kæʃ] [peɪd] ['prɑːmptli] [daʊn] ,

It's	simply	that	the	highest	bid	,	in	cash	paid	promptly	down	,
它是	简单地	那	这	最高	出价	,	在	现金	有薪酬的	及时	向下	,

简单来说，就是出价最高者，以现金迅速支付。

[aɪv] [hæd; həd][frʌm; frəm]['eni] [sʌn][ʌv; əv] [ʃem] [ɪz]['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

I've	had	from	any	son	of	SHEM	is	only	half	-	a	-	crown	.
我已经	有	从	任何	儿子	的	闪	是	仅有的	一半	-	一个	-	王冠	.

我从任何一个闪的儿子那里得到的，都只有半克朗。

" [ðə; ði][plɑːts] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [skuːl] [ʌv; əv][ɔːl] —

"	The	plots	cultivated	by	the	men	who	have	learned	in	the	best	school	of	all	—
"	这	图表	栽培	经过	这	男人	WHO	有	学习	在	这	最好的	学校	的	全部	—

[ɪk'spɪrɪəns] — [stænd][aʊt] ['klɪrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

experience	—	stand	out	clearly	among	the	others	.
经验	—	站立	出去	清楚地	之中	这	其他的	.

"那些在最好的学校——经验学校——学习过的人所耕耘的田地，在其他人的田地中显得格外突出。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌəuvə'kraʊ] [ɑːn][ðer; ðər][lænd] .

There	is	no	overcrowing	on	their	land	.
那里	是	不	过度拥挤	在	他们的	土地	.

他们的土地上没有人口过剩的情况。

" — ['iːvnɪŋ]

"	—	Evening
"	—	晚上

"-晚上

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði]['truːli] [greɪt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] .
The truly great are always modest .
这 真的 伟大的 是 总是 谦虚的 .

真正伟大的人总是谦逊的。

" ['wɑːntɪd] , [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] ; [faɪv]
" Wanted , September and October , a comfortably Furnished House ; five
" 通缉 , 九月 和 十月 , 一个 舒适地 提供 房子 ; 五
['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] . " — [iːst]
bedrooms , in adjoining counties . " — East
卧室 , 在 相邻的 县 . " — 东方

"求租9月和10月在相邻县市的舒适精装修五居室房屋。"——东部

['æŋgliən] ['deɪli] [taɪmz] .
Anglian Daily Times .
安格利亚 日常的 《时代周刊》 .

安格利亚每日时报。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] .
It sounds a little detached .
它 声音 一个 小的 分离的 .

听起来有点冷漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['kaʊntərblæst] .
THE COUNTERBLAST .
这 反冲 .

反击。

['kaɪzər] .
KAISER .
凯撒 .

凯撒。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌnt] .
" HAD A GLORIOUS TIME ON THE EASTERN FRONT .
" 有 一个 辉煌 时间 在 这 东 正面 .

"在东线度过了一段辉煌的时光。"

" ['hindənbəːg] .
" HINDENBURG .
" 兴登堡 .

"兴登堡号。"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , [ɔːl] - ['laʊdəst] .
" A LITTLE LOUDER , ALL - LOUDEST .
" 一个 小的 更大声 , 全部 - 最响亮 .

"再大声一点，全部大声一点。"

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
I CAN'T HEAR YOU FOR THESE CURSED BRITISH GUNS IN THE WEST .
我 不能 听到 你 为了 这些 被诅咒的 英国的 枪支 在 这 西方 .

西部这些该死的英国枪声让我听不见你说话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 91]
" [页 -]

[第91页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ðoʊz] [bɔɪz] ? "
" WHAT DO YOU MEAN BY THROWING STONES AT THOSE BOYS ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 投掷 石头 在 那些 男孩们 ? "

“你说的向那些男孩扔石头是什么意思？”

" [its] [ɔɹl] [raɪt] , [sɜːr] .
" IT'S ORL RIGHT , SIR .
" 它是 耳鼻喉科 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

[wɪə(r)]
WE'RE
是

是

['lɜːrnɪn] - - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [er] [reɪdz] .
LEARNIN ' ' EM TO TAKE COVER FOR AIR RAIDS .
学习 - - EM 到 拿 覆盖 为了 空气 突袭 .

教他们如何躲避空袭。

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[aʊt] [hɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪg'zɪsts] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʒəː] [dɛsprɪt] [ʌv; əv]
Out here the telephone exists largely as a vehicle for the jeux d'esprit of
出去 这里 这 电话 存在 很大程度上 作为 一个 车辆 为了 这 游戏 精神 的
[ðə; ði] [bræs] [lɪdz] .
the Brass Lids .
这 黄铜 盖子 .

在这里，电话主要是一种用来进行“黄铜盖”式精神游戏的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [ə'fer] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
It is a one - way affair , working only from the inside out ,
它 是 一个 一 - 方式 事务 , 在职的 仅有的 从 这 里面 出去 ,

这是一个单向过程，只能从内向外进行。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [wʌnz]
for if you have a trifle of repartee to impart to the Brazen Ones
为了 如果 你 有 一个 琐事 的 妙语连珠 到 传授 到 这 厚颜无耻 一个
[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['iːðər] [ɪn'defɪnətli] [ɪn'geɪdʒd] ,
the apparatus is either indefinitely engaged ,
这 设备 是 任何一个 无限期 已订婚的 ,

如果你有一句俏皮话要对那些厚颜无耻的人说，那么这套设备要么一直处于运转状态，要么就一直处于运转状态。

[ɔːr][nɑː] [puː] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ]) .
or Na poo (as the French say) .
或者 娜 粪便 (作为 这 法语 说) .

或者 Na poo（正如法国人所说）。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʊldɔːg] [lædz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
If you are one of these bulldog lads and are determined to make the
如果 你 是 一 的 这些 斗牛犬 小伙子们 和 是 决定 到 制作 这
[θɪŋ] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn] ,
thing talk from the outside in ,
事物 讲话 从 这 外部 在 ,

如果你是这些斗志昂扬的小伙子之一，并且决心从外到内让这件事说话，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['maɪgreɪt] [ʃeɪ] ['signəlz] , ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][bed] , ['blæŋkits] , [bɪr] ,

you	had	better	migrate	chez	Signals	,	taking	your	bed	,	blankets	,	beer	,
你	有	更好的	迁移	chez	信号	,	采取	你的	床	,	毯子	,	啤酒	,

你最好搬去Signals那边，带上你的床、毯子和啤酒。

[tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪərd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][nekst] ['wiːks] ['ræʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæmp][æt; ət]

tobacco	and	the	unexpired	portion	of	next	week's	ration	,	and	camp	at
烟草	和	这	未过期	部分	的	下一个	本周	配给	,	和	营	在

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] - ['elboʊ] .

the	telephone	orderly's	elbow	.
这	电话	-	弯头	.

烟草和下周口粮中未过期的部分，然后守在电话勤务员的旁边。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɜːrkəleɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [juː; jʊ]

After	a	day	or	two	it	will	percolate	through	to	the	varlet's	intelligence	that	you
后	一个	天	或者	二	它	将要	过滤	通过	到	这	-	智力	那	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['despərət] [dɔːg][ɪn]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

are	a	desperate	dog	in	urgent	need	of	something	,
是	一个	绝望的	狗	在	紧迫的	需要	的	某物	,

过一两天，那小子就会明白你是一条走投无路、急需什么东西的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'stɜːr] [hɪm'self] ,

and	he	will	bestir	himself	,
和	他	将要	振作	他自己	,

他将奋起反抗，

[ænd; ənd]['meihæp][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [wɪnd] [ə; eɪ][kræŋk] ,

and	mayhap	in	a	further	two	or	three	days	'	time	he	will	wind	a	crank	,
和	或许	在	一个	更远	二	或者	三	天	-	时间	他	将要	风	一个	曲柄	,

或许再过两三天，他就能摇动曲柄了。

[pʊl] [sʌm; səm] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] " [ɑːn] ,

pull	some	strings	,	and	announce	that	you	are	"	on	,
拉	一些	字符串	,	和	宣布	那	你	是	"	在	,

动用一些关系，然后宣布你"准备好了"，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]

"	and	you	will	find	yourself	in	animated	conversation	with	an	inspector	of
"	和	你	将要	寻找	你自己	在	动画	对话	和	一个	检查员	的

['semitriz] ,

cemeteries	,
墓地	,

然后你会发现自己正与一位墓地巡视员热烈地交谈起来。

[ə; eɪ][dʒæm]['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ɔːr][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː]['lɑːmə] .

a	jam	expert	at	the	Base	,	or	the	Dalai	Lama	.
一个	果酱	专家	在	这	根据	,	或者	这	达赖	喇嘛	.

基地里的果酱专家，或者达赖喇嘛。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [bæk] - [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

If	you	want	to	give	back	-	chat	to	the	Staff	you	had	best	take	it	there
如果	你	想	到	给	后退	-	聊天	到	这	职员	你	有	最好的	拿	它	那里

[baɪ][hænd] .

by	hand	.
经过	手	.

如果你想顶撞工作人员，最好亲自去跟他们理论。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [wʌns] [gɑːt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['tempərəri] [ə'sɪstənt]

A	friend	of	mine	by	name	of	Patrick	once	got	the	job	of	Temporary	Assistant
一个	朋友	的	矿	经过	姓名	的	帕特里克	一次	得到	这	工作	的	暂时的	助手

['depjuti] [læns] [stɑːf] ['kæptɪn] ([ˌʌn'peɪd]) ,

Deputy	Lance	Staff	Captain	(	unpaid	)	,
副	槊	职员	队长	(	未付	)	,

我的一个朋友帕特里克曾经获得过临时助理副下士参谋长（无薪）的职位，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] - [weɪ] [aɪ'diːə] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [wɜːrkt] [bəuθ] [weɪz]

and	before	he	tumbled	to	the	one	-	way	idea	his	telephone	worked	both	ways
和	前	他	翻滚	到	这	一	-	方式	主意	他的	电话	工作	两个都	方式

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	gave	him	a	lot	of	trouble	.
和	给予	他	一个	很多	的	麻烦	.

在他意识到单向通话的想法之前，他的电话是双向的，这给他带来了很多麻烦。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ,

People	were	always	calling	him	up	and	asking	him	questions	,
人们	是	总是	呼叫	他	向上	和	问	他	问题	,

人们总是打电话问他问题，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɔznt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

which	of	course	wasn't	playing	the	game	at	all	.
哪个	的	课程	不是	玩耍	这	游戏	在	全部	.

当然，他根本就没参与游戏。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔːr] - [piː] . [em] . , ['ænsər] ['kwestʃənz] ;

Sometimes	he	never	got	to	bed	before	10	P	.	M	.	,	answering	questions	;
有时	他	绝不	得到	到	床	前	-	P	.	M	.	,	回答	问题	;

有时他要回答问题，才能在晚上10点前上床睡觉；

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , ['ænsər] [mɔːr] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd]

often	he	was	up	again	at	9	A	.	M	.	,	answering	more	questions	—	and
经常	他	曾是	向上	再次	在	9	一个	.	M	.	,	回答	更多的	问题	—	和

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] !

such	questions	!
这样的	问题	!

他经常早上 9 点又起床，回答更多的问题——而且是这样的问题！

[ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] .

A	sample	.
一个	样本	.

示例。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊld] [bə'tælɪən] .

On	one	occasion	he	rang	up	his	old	battalion	.
在	一	场合	他	响铃	向上	他的	老的	营	.

有一次，他打电话给他以前的部队。

[wʌn] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ðen] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] [vaɪs] - ['ædʒʊtənt] .

One	Jimmy	was	then	Acting	Assistant	Vice	-	Adjutant	.
一	吉米	曾是	然后	表演	助手	副	-	副官	.

当时，吉米担任代理助理副官。

" [hə'loʊ] , - ? " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Hello	,	wazzermatter	?	"	said	Jimmy	.
"	你好	,	-	?	"	说	吉米	.

“你好，wazzermatter？”吉米说道。

" [stɑːf] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['pætrɪk] ['stɜːrnli] .

"	Staff	Captain	speaking	,	"	said	Patrick	sternly	.
"	职员	队长	请讲	,	"	说	帕特里克	严厉地	.

“参谋长发言，”帕特里克严厉地说。

" [pliːz] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ɔːl] [kʊks] , [smoʊk] - ['helmits] , [bɑːmz] , [mjuːlz] , ['juːkɑːn] -
" Please furnish a return of all cooks , smoke - helmets , bombs , mules , Yukon -
" 请 提供 一个 返回 的 全部 厨师 , 抽烟 - 头盔 , 炸弹 , 骡子 , 育空地区 -
[pæks] , [tɪn] ['boʊlər] ,
packs , tin bowlers ,
包装 , 锡 保龄球手 ,

请提供所有炊具、防烟头盔、炸弹、骡子、育空背包、锡制圆顶礼帽的清单，

[griːs] - [træps][ænd; ənd] ['plɪməθ] ['brʌðərz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ! "
grease - traps and Plymouth Brothers you have in the field ! "
润滑脂 - 陷阱 和 普利茅斯 兄弟 你 有 在 这 场地 ! "

油污收集器和普利茅斯兄弟牌拖拉机，你们田里都有！

" ['iːzi] — [beg]['pɑːrd(ə)n] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" Easy — beg pardon , yes , Sir , " said Jimmy and hung up .
" 简单的 — 求 赦免 , 是的 , 先生 , " 说 吉米 和 悬挂 向上 .

"很简单——抱歉，是的，先生，"吉米说完就挂断了电话。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [foʊn] [bʌzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [ə'gen] .
Presently the phone buzzed and there was Jimmy again .
目前 这 电话 嗡嗡作响 和 那里 曾是 吉米 再次 .

这时手机嗡嗡作响，又是吉米打来的。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['veriəs] [kə'mɑːdətiz] [wiː; wi]
" Excuse me , Sir , but you wanted a return of various commodities we
" 原谅 我 , 先生 , 但 你 通缉 一个 返回 的 各种各样的 商品 我们
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
have in the field .
有 在 这 场地 .

"打扰一下，先生，您想要退回我们在田间作业的各种货物。"

[wʌt] [fiːld] ? "
What field ? "
什么 场地 ? "

什么领域？

" [oʊ] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] , [fæt] - [hed] !
" Oh , the field of Mars , fat - head !
" 哦 , 这 场地 的 火星 , 胖的 - 头 !

"哦，火星田野，笨蛋！"

" ['pætrɪk] [snæpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɔːf] .
" Patrick snapped and rang off .
" 帕特里克 啪啪 和 响铃 离开 .

帕特里克突然怒吼一声，挂断了电话。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [wʌns] [mɔːr]
A quarter of an hour later he was called to the phone once more
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 曾是 称为 到 这 电话 一次 更多的
[ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliər] [bliːt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and the familiar bleat of Jimmy tickled his ear .
和 这 熟悉的 咩咩叫 的 吉米 挠痒 他的 耳朵 .

一刻钟后，他又一次被叫去接电话，吉米的熟悉叫声钻进了他的耳朵。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] — [huːz] ['mʌðər] ?
" Excuse me , Sir — whose mother ?
" 原谅 我 , 先生 — 谁 母亲 ?

"打扰一下，先生——请问这是谁的母亲？"

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [greɪt] [bræs] [hæt][ɪz]['hjuːmən][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][slɪp] ,
" On the other hand the great Brass Hat is human and makes a slip ,
" 在 这 其他 手 这 伟大的 黄铜 帽子 是 人类 和 制作 一个 滑 ,

另一方面，这位伟大的领导人也是人，也会犯错。

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][flæŋk] .

a	clerical	error	,	now	and	again	sufficient	to	expose	his	flank	.
一个	文员	错误	,	现在	和	再次	充足的	到	暴露	他的	侧翼	.

偶尔出现的文书错误足以暴露他的弱点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['faɪtɪŋ] - [mæn][kæn; kən] [drɔː] [hɪz; ɪz][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

And	then	the	humble	fighting	-	man	can	draw	his	drop	of	blood	if	he	is
和	然后	这	谦逊的	斗争	-	男人	能	画	他的	降低	的	血	如果	他	是

[kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

quick	about	it	.
快的	关于	它	.

然后，这位谦逊的战士如果动作够快，就能流下一滴血。

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði]['hev(ə)n] - [sent] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

To	this	same	long	-	suffering	Jimmy	was	vouchsafed	the	heaven	-	sent	opportunity	,
到	这	相同的	长的	-	痛苦	吉米	曾是	担保	这	天堂	-	发送	机会	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	leapt	at	it	.
和	他	跳跃	在	它	.

这位饱经风霜的吉米终于得到了上天赐予的机会，他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪt] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [kjuː] . , ['deɪtɪd][sɪks] / ['sɛvən] / - , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : —

He	got	a	chit	from	H	.	Q	.	,	dated	6	/	7	/	17	,	which	ran	thus	:	—
他	得到	一个	纸条	从	H	.	问	.	,	日期	6	/	7	/	-	,	哪个	跑	因此	:	—

他收到总部发来的一张纸条，日期是2017年6月7日，内容如下：——

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] - [ˌpiː'tiː'iː] . ['hoʊgən][wiː; wi][noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ][ɪz] - /

"	In	reference	to	17326	Pte	.	Hogan	we	note	that	his	date	of	birth	is	10	/
"	在	参考	到	-	私人	.	霍根	我们	笔记	那	他的	日期	的	出生	是	-	/

['sɛvən] / - .

7	/	17	.
7	/	-	.

"关于 17326 号列兵霍根，我们注意到他的出生日期是 1917 年 7 月 10 日。

[pliːz] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['kætəgɔːri] .

Please	place	him	in	his	proper	category	.
请	地方	他	在	他的	恰当的	类别	.

请将他归入正确的类别。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] : —

"	To	which	Jimmy	replied	:	—
"	到	哪个	吉米	回复	:	—

吉米回答说：——

" [æz; əz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃoʊɪŋ] - [ˌpiː'tiː'iː] .

"	As	according	to	your	showing	17326	Pte	.
"	作为	根据	到	你的	显示	-	私人	.

"根据你展示的17326 Pte.

['hoʊgən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɔːrn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

Hogan	will	not	be	born	for	another	four	days	we	are	placed	in	a	position
霍根	将要	不是	是	出生	为了	其他	四	天	我们	是	放置	在	一个	位置

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

of	some	difficulty	.
的	一些	困难	.

霍根还要四天才会出生，我们处境有些困难。

[saɪnd] — —

Signed	—	—
签名	—	—

签名——

" [piː] . [es] . — [wʌt] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜːrz] , - [ˌpiː'tiː'iː] .
" P . S . — What if , when the interesting event occurs , 17326 Pte .
" P . S . — 什么 如果 , 什么时候 这 有趣的 事件 发生 , - 私人 .

PS——如果，当有趣的事件发生时，17326 Pte.

['hoʊgən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ?
Hogan should be a girl ?
霍根 应该 是 一个 女孩 ?

霍根应该是女孩吗?

" [piː] . [piː] . [es] . — [ɔːr] [twɪnz] ?
" P . P . S . — Or twins ?
" P . P . S . — 或者 双胞胎 ?

"附注——还是双胞胎？"

" ['aʊər; ɑːr]['ælbərt]['edwərd] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrmi] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːlz]
" Our Albert Edward is just back from one of those Army finishing schools
" 我们的 阿尔伯特 爱德华 是 只是 后退 从 一 的 那些 军队 精加工 学校
[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
where the young subaltern's knowledge of SHAKESPEARE and the use of the
在哪里 这 年轻的 - 知识 的 莎士比亚 和 这 使用 的 这
[gloʊbz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃæm'puː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
globes is given a final shampoo before he is pushed over the top .
地球仪 是 给定 一个 最终的 洗发水 前 他 是 推动 超过 这 顶部 .

"我们的阿尔伯特·爱德华刚从陆军预备学校回来，在那里，年轻的少尉在被推上战场之前，要对莎士比亚的知识和地球仪的使用进行最后的巩固。"

['ælbərt] ['ɛdwɚdz] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wer] [skuːlz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd]
Albert Edward's academy was situated in a small town where schools are maintained
阿尔伯特 爱德华的 学院 曾是 位于 在 一个 小的 镇 在哪里 学校 是 维持

阿尔伯特·爱德华的学院位于一个小镇上，那里的学校都很有特色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ælaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sentər] .
by all our brave Allies ; it is an educational centre .
经过 全部 我们的 勇敢的 盟国 ; 它 是 一个 教育 中心 .

由我们所有勇敢的盟军共同建造；这是一个教育中心。

[ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [teɪm] [bænd] ,
The French school does the honours of the place and keeps a tame band ,
这 法语 学校 做 这 荣誉 的 这 地方 和 保持 一个 驯服 乐队 ,

法国学校负责场地维护，并拥有一支规模不大的乐队。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tʌŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd] [pleɪs] .
which gives tongue every Sunday evening in the Grand Place .
哪个 给予 舌头 每一个 星期日 晚上 在 这 盛大 地方 .

每周日晚上，它都会在大广场举行演讲。

['ðɪðər] [rɪ'per] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Thither repair all the young ladies of the town to hear the music .
那里 维修 全部 这 年轻的 女士们 的 这 镇 到 听到 这 音乐 .

全镇的年轻女士们都聚集到那里聆听音乐。

['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'per] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

Thither	also	repair	all	the	young	subalterns	,	also	for	the	purpose	of	hearing
那里	还	维修	全部	这	年轻的	下级军官	,	还	为了	这	目的	的	听力

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

也为了让所有年轻的下级军官都能听到音乐，把他们送到那里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ælaɪz]

At	the	end	of	every	performance	the	national	anthems	of	all	our	brave	Allies
在	这	结尾	的	每一个	表现	这	国家的	国歌	的	全部	我们的	勇敢的	盟国

[ɑːr; ər] [pleɪd] ,

are	played	,
是	玩	,

每场演出结束时，都会演奏我们所有勇敢盟国的国歌。

[iːtʃ] [breɪv] ['ælaɪ] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪl] , [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]

each	brave	Ally	standing	rigidly	to	attention	the	while	,	in	compliment	to	the
每个	勇敢的	盟友	常设	严格地	到	注意力	这	尽管	,	在	赞扬	到	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

每一位勇敢的盟军士兵都笔直地站着，向其他士兵致敬。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [breɪv] ['ælaɪz] [ðiːz] [deɪz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['næʃ(ə)nəl][wɔːr] -

As	we	have	a	lot	of	brave	Allies	these	days	,	all	with	long	national	war	-
作为	我们	有	一个	很多	的	勇敢的	盟国	这些	天	,	全部	和	长的	国家的	战争	-

[wʊps] ,

whoops	,
哎呀	,

如今我们有很多勇敢的盟友，他们都发出了长时间的民族战争呐喊。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] .

this	becomes	somewhat	of	a	strain	.
这	变成	有些	的	一个	拉紧	.

这会让人感到有些压力。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['bændmæstər] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

One	morning	the	French	bandmaster	called	on	the	Commandant	of	the	English
一	早晨	这	法语	乐队指挥	称为	在	这	指挥官	的	这	英语

[skuːl] .

school	.
学校	.

一天早上，法国乐队指挥拜访了英国学校的指挥官。

" [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Some	Americans	have	arrived	,	"	said	he	.
"	一些	美国人	有	到达的	,	"	说	他	.

“一些美国人已经到了，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] " ([hiː; hi] [said]) " [ˌaɪ 'tiː]

"	They	are	naturally	as	welcome	as	the	sunshine	,	but	"	(	he	sighed	)	"	it
"	他们	是	自然	作为	欢迎	作为	这	阳光	,	但	"	(	他	叹了口气	)	"	它

[miːnz] [jet] [ə'nʌðər] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

means	yet	another	national	anthem	.
方法	然而	其他	国家的	国歌	.

“它们当然像阳光一样受欢迎，但是，”（他叹了口气）“这意味着又要唱一首国歌了。”

" [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [said] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] .

"	The	Commandant	sighed	and	said	he	supposed	so	.
"	这	指挥官	叹了口气	和	说	他	据称	所以	.

指挥官叹了口气，说他猜也是这样。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɝ] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ? "

"	By	the	way	,	"	said	the	chef	d'orchestre	,	"	what	is	the	American	national	anthem	?	"
"	经过	这	方式	,	"	说	这	厨师	d'Orchestre	,	"	什么	是	这	美国人	国家的	国歌	?	"

"对了,"乐队指挥说,"美国国歌叫什么名字?"

" - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	'	Yankee	Doodle	,	'	"	replied	the	Commandant	.
"	-	扬基	涂鸦	,	-	"	回复	这	指挥官	.

"'扬基歌',"指挥官回答道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'strʌktər] [sed] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [heɪl] , [kə'lʌmbiə] .

The	Chief	Instructor	said	he'd	always	understood	it	was	"	Hail	,	Columbia	.
这	首席	讲师	说	他会	总是	理解	它	曾是	"	冰雹	,	哥伦比亚	.

首席教官说他一直以为那是"哥伦比亚万岁"。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] " [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] " [fɪld] [ðə; ði]

"	The	Adjutant	was	of	the	opinion	that	"	The	Star	-	Spangled	Banner	"	filled	the
"	这	副官	曾是	的	这	观点	那	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	"	已填	这

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

副官认为《星条旗永不落》完全符合要求。

[waɪl] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [kæst][hɪz; ɪz] [voʊt][fɔːr; fər] " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] .

while	the	Quartermaster	cast	his	vote	for	"	My	country	,	'	tis	of	thee	.
尽管	这	军需	投掷	他的	投票	为了	"	我的	国家	,	-	的	的	你	.

军需官投票支持"我的祖国,我爱你"。

" [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɝ] [θræʃt] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd][rent][hɪz; ɪz][kwɑː'fjʊr] .

"	The	chef	d'orchestre	thrashed	his	bosom	and	rent	his	coiffure	.
"	这	厨师	d'Orchestre	痛击	他的	怀	和	租	他的	发型	.

"乐队指挥捶胸顿足,扯开了头发。"

" [djuː] !

"	Dieu	!
"	上帝	!

"上帝!

" [hiː; hi] [weɪld] , " [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — - - ['vuː] !

"	he	wailed	,	"	I	can't	play	all	of	them	—	figurez	-	vous	!
"	他	哀嚎	,	"	我	不能	玩	全部	的	他们	—	-	-	您	!

他哀嚎道:"我不可能把它们全都演奏出来——真是的!"

" [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː]['eni] ['figərɪŋ] [ðeɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] .

"	Without	stopping	to	do	any	figuring	they	heartily	agreed	that	he	couldn't	.
"	没有	停止	到	做	任何	计算	他们	衷心地	同意	那	他	不能	.

"他们不假思索地一致认为他做不到。"

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Tell	you	what	,	"	said	the	Commandant	at	length	,
"	告诉	你	什么	,	"	说	这	指挥官	在	长度	,

"这么说吧,"指挥官最后说道,

" [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mjuːzɪk] - ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	write	to	your	music	-	merchant	in	Paris	and	leave	it	to	him	.
"	写	到	你的	音乐	-	商人	在	巴黎	和	离开	它	到	他	.

"写信给你在巴黎的音乐商,交给他处理吧。"

" [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɝ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

"	The	chef	d'orchestre	said	he	would	,	and	did	so	.
"	这	厨师	d'Orchestre	说	他	会	,	和	做过	所以	.

"乐队指挥说他会这么做,而且他也确实这么做了。"

[nekst] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ðə; ði][bænd] [flʌŋ] ['ɪntu:]

Next	Sunday	evening	,	as	the	concert	drew	to	a	close	,	the	band	flung	into
下一个	星期日	晚上	,	作为	这	音乐会	画	到	一个	关闭	,	这	乐队	扔	进入

[ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] ,

the	Marseillaise	,
这	《马赛曲》	,

下周日晚上，音乐会临近尾声时，乐队奏起了《马赛曲》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] [kept] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	subalterns	of	all	nations	kept	to	attention	.
和	这	下级军官	的	全部	国家	保留	到	注意力	.

各国下层民众都保持肃立。

[ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [θru:] " [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [θru:] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

They	stood	to	attention	through	"	God	Save	the	King	,	"	through	the	national
他们	站立	到	注意力	通过	"	上帝	节省	这	国王	,	"	通过	这	国家的

['ænθəmz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

anthems	of	Russia	,
国歌	的	俄罗斯	,

在奏响《天佑吾王》和俄罗斯国歌时，他们肃立致敬。

['ɪtəli] , ['pɔ:rtʃʊgl] , [ru:'meiniə; rəu-] , ['sɜ:rbiə] , ['beldʒəm] , [ˌmɑ:ntə'neɪgroʊ][ænd; ənd]['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] , [ɔ:l]

Italy	,	Portugal	,	Rumania	,	Serbia	,	Belgium	,	Montenegro	and	Monte	Carlo	,	all
意大利	,	葡萄牙	,	罗马尼亚	,	塞尔维亚	,	比利时	,	黑山	和	蒙特	卡洛	,	全部

['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['ælaɪz] .

our	brave	Allies	.
我们的	勇敢的	盟国	.

意大利、葡萄牙、罗马尼亚、塞尔维亚、比利时、黑山和蒙特卡洛，我们所有勇敢的盟友。

[ðen] [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɝ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

Then	the	chef	d'orchestre	suddenly	sprang	upon	a	stool	and	waved	above	his
然后	这	厨师	d'Orchestre	突然	弹簧	之上	一个	凳子	和	挥手	多于	他的

[hed] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑ:rz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [njuɪst] [breɪv] ['ælaɪ] ,

head	the	stripes	and	stars	of	our	newest	brave	Ally	,
头	这	条纹	和	明星	的	我们的	最新	勇敢的	盟友	,

随后，乐队指挥突然跳上一张凳子，挥舞着我们最新勇敢盟友的条纹和星星。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] " [wen] [di:] ['mɪdnaɪt] ['tʃu:] - ['tʃu:]

while	the	band	crashed	into	the	opening	strains	of	"	When	de	midnight	choo	-	choo
尽管	这	乐队	崩溃了	进入	这	开幕	菌株	的	"	什么时候	德	午夜	choo	-	choo

['stɑ:rts][fɔ:r; fər][ˌælə'bæm] .

starts	for	Alabam	.
开始	为了	阿拉巴马州	.

乐队奏响了《当午夜的火车为阿拉巴马而起》的开场旋律。

" [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ]

"	It	speaks	volumes	for	the	discipline	of	the	allied	armies	that	their	young
"	它	说话	卷	为了	这	纪律	的	这	盟军	军队	那	他们的	年轻的

[sə'bɔ:ltərn] [stʊd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðæt] .

subalterns	stood	to	attention	even	through	that	.
下级军官	站立	到	注意力	甚至	通过	那	.

"即使在那种情况下，盟军的年轻下级军官仍然保持立正姿势，这充分体现了盟军的纪律性。"

- .

PATLANDER	.

- .

帕特兰德。

['seɪlər] ([ri'bju:kɪŋ] ['pesɪmɪst]) .

Sailor	(	rebuking	pessimist	)	.
水手	(	责备	悲观主义者	)	.

水手（斥责悲观主义者）。

" [oʊ] - [kɔːrs] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][juː] - ['boʊts] [gets] [ə'weɪ] .
" O ' COURSE SOME O ' THEM U - BOATS GETS AWAY .
" 哦 - 课程 一些 哦 - 他们 U - 船 获得 离开 .

当然，有些潜艇会逃脱。

[wɑːtˌwʌt]
WOT
什么

WOT

[-] [θɪŋk] [wiː; wi] - [ʌnt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ?
D'YER THINK WE ' UNT ' EM WITH ?
d'yer 思考 我们 - 北德克萨斯大学 - EM 和 ?

你认为我们用什么来对付他们?

['fɪltərz] ?
FILTERS ?
过滤器 ?

过滤器?

" [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ɑːrt] .
" THE GENTLEST ART .
" 这 最温柔的 艺术 .

“最温柔的艺术。”

['praɪvət] [ɪ'laɪdʒə] ['tɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Private Elijah Tiddy looked at his watch .
私人的 以利亚 蒂迪 看起来 在 他的 手表 .

列兵伊莱贾·蒂迪看了看手表。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There was still half - an - hour to the great moment for which the
那里 曾是 仍然 一半 - 一个 - 小时 到 这 伟大的 片刻 为了 哪个 这
[bə'tæliən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
battalion had waited so long .
营 有 等待 所以 长的 .

距离全营翘首以盼的伟大时刻还有半个小时。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['iːtɪŋ] ,
Most of the men had decided to fill up the time by eating ,
最多 的 这 男人 有 决定 到 充满 向上 这 时间 经过 吃 ,

大多数男人决定用吃东西来打发时间。

['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] ['praɪvət] ['tɪdi] [hæd; həd] [tuː] ['ʌðər] ['pæʃnz] [ɪn] [laɪf] — [wʌn]
drinking or sleeping , but Private Tiddy had two other passions in life — one
喝 或者 睡眠 , 但 私人的 蒂迪 有 二 其他 激情 在 生活 — 一
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
was his wife ,
曾是 他的 妻子 ,

喝酒或睡觉是他的爱好，但二等兵蒂迪一生中还有另外两件事——一件是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .
and the other the gentle art of letter - writing .
和 这 其他 这 温和的 艺术 的 信 - 写作 .

另一种则是温柔的书信艺术。

[æt; ət] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənts] ['praɪvət] ['tɪdi] [roʊt] ['letərz] [hoʊm] .
At all possible and impossible moments Private Tiddy wrote letters home .
在 全部 可能的 和 不可能的 时刻 私人的 蒂迪 写道 信件 家 .

蒂迪列兵在所有可能和不可能的时刻都给家里写信。

[tuː; tə][sʌm; səm][men] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] — [nɑːt][soʊ][tuː; tə]

To	some	men	this	would	have	been	an	impossible	moment	—	not	so	to
到	一些	男人	这	会	有	到过	一个	不可能的	片刻	—	不是	所以	到

['tɪdi] ,

Tiddy	,
蒂迪	,

对某些男人来说，这可能是一个无法承受的时刻——但对蒂迪来说并非如此。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [fɜːrst][ə; eɪ] ['plʌmər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

who	,	if	he	hadn't	been	first	a	plumber	and	then	a	soldier	,
WHO	,	如果	他	之前没有	到过	第一的	一个	水管工	和	然后	一个	士兵	,

如果他不是先当过水管工，后来又当过兵的话，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['dʒɜːrnəlɪst] .

would	have	made	an	inimitable	journalist	.
会	有	制成	一个	无比	记者	.

他本可以成为一位独一无二的记者。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ,

So	he	sat	down	as	best	he	could	with	all	that	he	carried	,
所以	他	卫星	向下	作为	最好的	他	可以	和	全部	那	他	携带	,

于是，他尽可能地坐了下来，手里还抱着所有东西。

[ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['letər] - [keɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

and	extracted	a	letter	-	case	from	an	inside	pocket	.
和	提取	一个	信	-	案件	从	一个	里面	口袋	.

从内袋中取出一个信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

It	was	a	recent	gift	from	the	minister	of	his	parish	,
它	曾是	一个	最近的	礼物	从	这	部长	的	他的	教区	,

这是他所在教区的牧师最近送给他的礼物。

[huː] [nuː] [ænd; ənd] [ʃerd] - ['wiːknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl]

who	knew	and	shared	Tiddy's	weakness	for	the	pen	,	and	it	filled	his	soul
WHO	知道	和	共享	-	弱点	为了	这	笔	,	和	它	已填	他的	灵魂

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

他了解并认同蒂迪对写作的热爱，这让他感到无比快乐。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz]

He	fingered	the	thin	sheets	of	writing	-	paper	lovingly	,	as	a	musician	touches
他	用手指	这	薄的	纸张	的	写作	-	纸	深情地	,	作为	一个	音乐家	触摸

[ðə; ði] [strɪŋz] ,

the	strings	,
这	字符串	,

他爱怜地抚摸着薄薄的信纸，就像音乐家拨弄琴弦一样。

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [sʌkt] [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [hæd; həd] [bɔːt]

and	thoughtfully	sucked	the	indelible	pencil	which	Mrs	.	Tiddy	had	bought
和	深思熟虑	真烂	这	不可磨灭	铅笔	哪个	太太	.	蒂迪	有	买

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

for	him	as	a	parting	present	when	she	said	good	-	bye	to	him	at	the
为了	他	作为	一个	离别	展示	什么时候	她	说	好的	-	再见	到	他	在	这

['bʊkstɔːl] .

bookstall	.
书摊	.

他若有所思地吮吸着蒂迪太太在书摊上和他道别时买给他的临别礼物——那支不褪色的铅笔。

" ['dɪrɪst] [waɪf] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Dearest	Wife	,	"	he	began	.
"	亲爱的	妻子	,	"	他	开始	.

"亲爱的妻子，"他开口说道。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [hiː; hi]['heɪstɪli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm]

Then	at	a	shout	he	hastily	drew	in	his	feet	as	a	man	dashed	past	him
然后	在	一个	喊	他	草草	画	在	他的	脚	作为	一个	男人	虚线	过去的	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

with	a	heavy	burden	.
和	一个	重的	负担	.

突然一声喊叫，一个扛着重物的人从他身边飞奔而过，他赶紧缩回了脚步。

" [aɪ] ['nɪrli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	I	nearly	got	it	in	the	neck	a	minute	ago	,	"	he	wrote	,
"	我	几乎	得到	它	在	这	脖子	一个	分钟	前	,	"	他	写道	,

"我刚才差点被它打到脖子，"他写道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɔɪz] .

"	but	I'm	all	right	,	and	this	is	a	fine	place	if	it	wasn't	for	the	noise	.
"	但	我是	全部	正确的	,	和	这	是	一个	美好的	地方	如果	它	不是	为了	这	噪音	.

"但我没事，如果不是因为噪音，这里是个好地方。"

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][stɑːp] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ɪz] [fer] ['ɔːf(ə)l] ,

They	never	seem	to	stop	screeching	and	the	smoke	is	fair	awful	,
他们	绝不	似乎	到	停止	尖叫	和	这	抽烟	是	公平的	可怕	,

它们似乎一直都在尖叫，而且烟雾非常难闻。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] [ə'nʌðər] [kʌmz] .

and	as	soon	as	you	think	everything	is	quiet	another	comes	.
和	作为	很快	作为	你	思考	一切	是	安静的	其他	来	.

当你以为一切都平静下来的时候，另一件事又发生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] ['wɜːri] ;

I	am	quite	alone	at	this	minute	,	but	don't	you	go	for	to	worry	;
我	是	相当	独自的	在	这	分钟	,	但	不	你	去	为了	到	担心	;

我现在一个人，不过你不用担心；

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [aɪl] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

they'll	be	back	soon	and	then	perhaps	I'll	get	a	bit	of	something	.
他们会	是	后退	很快	和	然后	也许	患病的	得到	一个	少量	的	某物	.

他们很快就会回来，到时候我或许能得到点什么。

[its] ['prɪti] [hɑːrd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [raɪt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,

It's	pretty	hard	where	I	am	sitting	and	I	can't	write	you	much	of	a	letter	,
它是	漂亮的	难的	在哪里	我	是	坐着	和	我	不能	写	你	很多	的	一个	信	,

我现在的处境很艰难，没办法给你写信。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kræmp][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn]

what	with	the	cramp	in	my	legs	and	the	noise	and	wondering	how	soon
什么	和	这	抽筋	在	我的	腿	和	这	噪音	和	好奇	如何	很快

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ʌp] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	Sergeant	will	come	and	tell	us	to	move	up	nearer	our	part	of	the
这	军士	将要	来	和	告诉	我们	到	移动	向上	更近	我们的	部分	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

腿抽筋，加上嘈杂的噪音，我不禁担心中士什么时候会来命令我们向前移动到我们这边的防线。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr][bɪt] , [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] .

I	can	see	some	of	the	line	,	not	our	bit	,	from	where	I	am	sitting	.
我	能	看	一些	的	这	线	,	不是	我们的	少量	,	从	在哪里	我	是	坐着	.

从我坐的位置可以看到一部分队伍，但看不到我们这一段。

[its] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒʌst] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
It's shining just lovely in the sun .
它是 灼灼 只是 迷人的 在 这 太阳 .

阳光下它闪闪发光，真漂亮。

" [dɪr] [waɪf] , [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][hoʊm] ,
" Dear wife , this isn't a bit like home ,
" 亲爱的 妻子 , 这 不是 一个 少量 喜欢 家 ,

“亲爱的妻子，这里一点都不像家。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt]
but it still makes me think of you at our station buying me that
但 它 仍然 制作 我 思考 的 你 在 我们的 车站 购买 我 那
['pens(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,
pencil and all ,
铅笔 和 全部 ,

但这件事仍然让我想起你在车站给我买铅笔的情景。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [kʌm] [ɪn] .
just as the train come in .
只是 作为 这 火车 来 在 .

火车刚进站。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl]
I think of you all the time wherever I am , but the noise is something cruel
我 思考 的 你 全部 这 时间 无论 我 是 , 但 这 噪音 是 某物 残忍的
,
,
,

无论身在何处，我都会无时无刻不在想念你，但那喧嚣却如此残酷。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'per] .
and here comes the Sergeant to tell us to prepare .
和 这里 来 这 军士 到 告诉 我们 到 准备 .

这时，中士过来告诉我们做好准备。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] ;
I shan't have time to get a drink first ; but it don't matter ;
我 不会 有 时间 到 得到 一个 喝 第一的 ; 但 它 不 事情 ;

我没时间先喝一杯；不过没关系；

[aɪ'd]['ræðər] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [pæd] [wʌt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [geɪv]
I'd rather write to you than anything ; and this pad what the minister gave
ID 相当 写 到 你 比 任何事物 ; 和 这 软垫 什么 这 部长 给予
[ˌem 'iː][ɪz][faɪn] .
me is fine .
我 是 美好的 .

我宁愿给你写信；牧师给我的这个笔记本就很好。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][left] [brest] ['pɑːkɪt] .
I keep it in my left breast pocket .
我 保持 它 在 我的 左边 胸部 口袋 .

我把它放在左胸口袋里。

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [stɑːpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [jet] ,
Please tell him it hasn't stopped a bit of stuff yet ,
请 告诉 他 它 还没有 停止 一个 少量 的 东西 然而 ,

请告诉他，这还没能阻止一些事情发生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] .
but I am sure it will soon .
但 我 是 当然 它 将要 很快 .

但我相信很快就会如此。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Remember	**me**	**to**	**everybody**	**.**
记住	我	到	大家	.

请代我向大家问好。

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪ'laɪdʒə] .

Love	**and**	**kisses**	**from**	**your**	**Elijah**	**.**
爱	和	吻	从	你的	以利亚	.

来自你的以利亚的爱和吻。

" ['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['duːli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ʃed] [praʊd] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	**Mrs**	**.**	**Tiddy**	**duly**	**received**	**the**	**letter**	**and**	**shed**	**proud**	**tears**	**at**	**the**	**thought**	**of**
"	太太	.	蒂迪	正式地	已收到	这	信	和	棚	自豪的	眼泪	在	这	想法	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

蒂迪太太收到了信，想到自己的丈夫，不禁热泪盈眶。

['ɑːbviəsli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] ,

obviously	**on**	**the**	**eve**	**of**	**a**	**great**	**advance**	**,**
明显地	在	这	前夕	的	一个	伟大的	进步	,

显然，这是在一次重大进步的前夕，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd] ([ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

or	**even**	**lying**	**out**	**hungry**	**and**	**wounded**	**in**	**No**	**Man's**	**Land**	**(**	**she**	**hovered**	**between**	**the**
或者	甚至	说谎	出去	饥饿的	和	受伤	在	不	男人的	土地	(	她	悬停	之间	这

[ɔːl'tɜːnətɪvz]) ,

alternatives	**)**	**,**
替代方案	)	,

甚至可能饥寒交迫地躺在无人区（她在这两种选择之间犹豫不决）。

[bʌt; bət] [stɪl] ['tʃɪri] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

but	**still**	**cheery**	**and**	**finding**	**time**	**and**	**energy**	**to**	**write**	**to**	**his**	**wife**	**.**
但	仍然	欢快的	和	寻找	时间	和	活力	到	写	到	他的	妻子	.

但他依然心情愉快，并抽出时间和精力给妻子写信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] [əb'zɜːrvənt] ['neɪbər] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk]

It	**was**	**only**	**a**	**too**	**observant**	**neighbour**	**who**	**discovered**	**that**	**the**	**postmark**
它	曾是	仅有的	一个	也	观察者	邻居	WHO	发现	那	这	邮戳

[wʌz; wəz] ['lʌndən] , [es] . [iː] .

was	**London**	**,**	**S**	**.**	**E**	**.**
曾是	伦敦	,	S	.	E	.

只有一位眼尖的邻居才发现邮戳是伦敦东南部的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɪ'laɪdʒə] ['tɪdi] [ɪz][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ðə; ði]

But	**even**	**she**	**has**	**not**	**yet**	**decided**	**whether**	**Elijah**	**Tiddy**	**is**	**of**	**intention**	**the**
但	甚至	她	有	不是	然而	决定	无论	以利亚	蒂迪	是	的	意图	这

[bɪgɪst] ['laɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ,

biggest	**liar**	**in**	**the**	**East**	**Mudshires**	**,**
最大	说谎者	在	这	东方	-	,

但即使是她也尚未决定伊莱贾·蒂迪是否真的是东穆德郡最大的骗子。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]

or	**whether**	**he**	**only**	**saw**	**Waterloo**	**Station**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**literary**
或者	无论	他	仅有的	锯	滑铁卢	车站	和	这	眼睛	的	这	文学

[mæn] .

man	**.**
男人	.

或者他是否只是以文学家的眼光看待滑铁卢车站?

['hɪstri; 'hɪstəri]['pleɪdʒəˌraɪziz][frʌm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] .

History	Plagiarizes	from	Fiction	.
历史	抄袭	从	小说	.

历史抄袭小说。

" ['mɪstər] . - : ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][bʌt; bət][maɪ'self] .

"	Mr	.	Ginnell	:	Everybody	in	the	House	is	excited	but	myself	.
"	先生	.	-	:	大家	在	这	房子	是	兴奋的	但	我	.

“金内尔先生：除了我以外，众议院里的每个人都很兴奋。”

['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['spi:kər] , [ɑ:r; ər][ɪk'saɪtɪd] . " — [ˌpɑ:rlə'mentri]

Even	you	,	Mr	.	Speaker	,	are	excited	.	"	—	Parliamentary
甚至	你	,	先生	.	扬声器	,	是	兴奋的	.	"	—	议会

就连您，议长先生，也很激动。”——议会

[di'beits] .

Debates	.
辩论	.

辩论。

" - [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . [stɪgɪnz] . . . [ðæt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [drʌŋk] , [sɜ:r] .

"	'	It's	my	opinion	,	sir	,	'	said	Mr	.	Stiggins	.	.	.	that	this	meeting	is	drunk	,	sir	.
"	-	它是	我的	观点	,	先生	,	-	说	先生	.	斯蒂金斯	.	.	.	那	这	会议	是	醉	,	先生	.

“‘依我之见，先生，’斯蒂金斯先生说……这次会议简直糟透了，先生。

['brʌðər] [tædʒɚ] , [sɜ:r] . . .

Brother	Tadger	,	sir	.	.	.
兄弟	蝌蚪	,	先生	.	.	.

塔杰兄弟，先生……

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drʌŋk] , [sɜ:r] . - " — ['pikwik] ['pepərz] .

you	are	drunk	,	sir	.	'	"	—	Pickwick	Papers	.
你	是	醉	,	先生	.	-	"	—	匹克威克	文件	.

先生，您喝醉了。——《匹克威克外传》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] .

AN	OLD	SONG	RESUNG	.
一个	老的	歌曲	重唱	.

老歌重唱。

" [oʊ]['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][bɪ'gæn]

"	O	Ever	since	the	world	began
"	哦	曾经	自从	这	世界	开始

“自从世界开始以来

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ænd; ənd]['nevər][kæn; kən]

There	never	was	and	never	can
那里	绝不	曾是	和	绝不	能

过去没有，将来也不会有。

[bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][mæn]

Be	such	a	very	useful	man
是	这样的	一个	非常	有用	男人

真是个非常有用的人

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['potər] .

As	the	railway	porter	.
作为	这	铁路	搬运工	.

担任铁路搬运工。

" [soʊ][ræn][ðə; ði] [raɪm] [ðæt][ɪn][maɪ] [juːθ]

"	So	ran	the	rhyme	that	in	my	youth
"	所以	跑	这	韵	那	在	我的	青年

于是，我年轻时就听过这首童谣。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [aʊtˈstrɪpt] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	thought	perhaps	outstripped	the	truth	,
我	想法	也许	超越	这	真相	,

我当时觉得或许已经超越了真相。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [tuːθ] ,

But	now	,	when	longer	in	the	tooth	,
但	现在	,	什么时候	更长	在	这	齿	,

但现在，随着年龄增长，

['friːli] [aɪ] [ɪnˈdɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Freely	I	endorse	it	.
自由	我	认可	它	.

我完全赞同。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['steɪʃənz] [neɪm]

In	calling	out	a	station's	name
在	呼叫	出去	一个	车站的	姓名

喊出电台名称

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tuː; tə] [bleɪm]

He	is	undoubtedly	to	blame
他	是	无疑	到	责备

毫无疑问，他难辞其咎。

[fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][eɪm]

For	failing	,	as	a	rule	,	to	aim
为了	失败	,	作为	一个	规则	,	到	目的

通常情况下，未能瞄准

[æt; ət] [klɪr] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ;

At	clear	enunciation	;
在	清除	发音	;

发音清晰;

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi]['hæznt] [strʌk]

But	,	since	the	War	,	he	hasn't	struck
但	,	自从	这	战争	,	他	还没有	击

但自战争以来，他再也没有发动过袭击。

[ɔːr] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [trʌk] —

Or	downed	his	tools	—	I	mean	his	truck	—
或者	倒下	他的	工具	—	我	意思是	他的	卡车	—

或者放下了他的工具——我是说他的卡车——

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [plʌk]

And	plays	the	game	with	patient	pluck
和	演出	这	游戏	和	病人	采摘

他以耐心和勇气玩这个游戏。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['brɪtn] .

Like	a	sturdy	Briton	.
喜欢	一个	结实的	英国人	.

像个结实的英国人。

['hiːz] ['ɔːf(ə)n][oʊld][ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] ,

He's	often	old	and	far	from	strong	,
他是	经常	老的	和	远的	从	强的	,

他年纪大了，身体也远不如从前。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] " [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
But **still** **he** **doesn't** **"** **make** **a** **song**
但 仍然 他 不 " 制作 一个 歌曲

但他仍然没有"创作一首歌"。

" [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːt] , [bʌt; bət] [dʒɔgz] [ə'lɔːŋ]
" **About** **his** **lot** **,** **but** **jogs** **along**
" 关于 他的 很多 , 但 慢跑 沿着

"对他的命运感到满意，但还是慢跑着。"

['stedəli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .
Steadily **and** **bravely** **.**
稳步 和 勇敢地 .

沉着而勇敢。

[hiː; hi] ['dʌznt] [griːt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrli] [fraʊnz]
He **doesn't** **greet** **with** **surly** **frowns**
他 不 迎接 和 粗鲁 皱眉

他不会板着脸一脸不悦地打招呼。

[ɔːr] ['nɔːti] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] [naʊnz]
Or **naughty** **adjectives** **and** **nouns**
或者 淘气 形容词 和 名词

或者一些不雅的形容词和名词

[ə; eɪ] [tɪp] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] " ['braʊnz]
A **tip** **of** **just** **a** **brace** **of** **"** **browns**
一个 提示 的 只是 一个 支撑 的 " 棕色

一小撮"棕色"

" [wer] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt] ['sɪkspəns] .
" **Where** **he** **once** **got** **sixpence** **.**
" 在哪里 他 一次 得到 六便士 .

"他曾经在那里得到过六便士。"

[bʌt; bət] ['betər] [fɑːr] [ðæn; ðən] ['eni] [miːd]
But **better** **far** **than** **any** **meed**
但 更好的 远的 比 任何 需求

但远胜于任何需要

[ʌv; əv] [preɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] [skriːd]
Of **praise** **embodied** **in** **this** **screed**
的 称赞 具身化的 在 这 长篇大论

这篇檄文中所体现的赞美之词

[ɪz] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] - [boʊst] [ðæt] ['hiːd]
Is **ERIC** **GEDDES** **'** **boast** **that** **he'd**
是 埃里克 格德斯 - 夸 那 他会

埃里克·格德斯吹嘘说他会

[bɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['potər] .
Been **a** **railway** **porter** **.**
到过 一个 铁路 搬运工 .

我当过铁路搬运工。

[ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
THE **TOWER** **THAT** **PASSED** **IN** **THE** **NIGHT** **.**
这 塔 那 通过了 在 这 夜晚 .

夜幕降临的那座塔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It **was** **in** **the** **beginning** **of** **things** **,**
它 曾是 在 这 开始 的 事物 ,

那是在万物之初。

[wen] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['veri] [nuː] [ɪn'diːd] ,

when	the	gunners	of	the	new	army	were	very	new	indeed	,
什么时候	这	炮手	的	这	新的	军队	是	非常	新的	的确	,

当这支新军的炮兵部队还非常新的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] 0000th ['bætəri] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp][ɪts][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

and	the	0000th	Battery	had	just	taken	up	its	first	position	on	the	Western	Front	.
和	这	0000th	电池	有	只是	已采取	向上	它是	第一的	位置	在	这	西	正面	.

第 0000 炮兵连刚刚在西线战场上占据了第一个阵地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][ˌsætɪs'fæktərəli] [pleɪst] [ðə; ði][oʊ] . [siː] . [bɪ'gæn][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pə'ziʃənz] .

As	soon	as	the	guns	were	satisfactorily	placed	the	O	.	C	.	began	a	careful	survey	of	the	enemy	positions	.
作为	很快	作为	这	枪支	是	令人满意地	放置	这	哦	.	C	.	开始	一个	小心	民意调查	的	这	敌人	职位	.

大炮部署妥当后，指挥官立即开始仔细勘察敌方阵地。

['sloʊli] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glæsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] ,

Slowly	he	ran	his	field	-	glasses	over	the	seemingly	peaceful	landscape	,
缓慢地	他	跑	他的	场地	-	眼镜	超过	这	似乎	和平	景观	,

他缓缓地用望远镜扫视着看似平静的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	the	first	thing	he	noticed	was	a	small	,	deserted	,
和	这	第一的	事物	他	注意到	曾是	一个	小的	,	荒凉的	,

他首先注意到的是一个小型、废弃的、

[hæf] - ['ruːɪnd] ['taʊər] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] ['hæŋɪŋ] [ɪn][dɑːrk] ['mæsɪz] [daʊn] [ɪts][saɪdz] .

half	-	ruined	tower	with	ivy	hanging	in	dark	masses	down	its	sides	.
一半	-	毁坏	塔	和	常春藤	绞刑	在	黑暗的	群众	向下	它是	侧面	.

半毁的塔楼，常春藤如黑墨般垂挂在塔身两侧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	must	have	that	removed	at	once	,	"	he	said	to	the	Captain	.
"	我们	必须	有	那	已移除	在	一次	,	"	他	说	到	这	队长	.

“我们必须立刻把它移除，”他对船长说。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] .

"	It's	the	very	place	for	an	observation	post	.
"	它是	这	非常	地方	为了	一个	观察	邮政	.

“这里正是设立观察哨的绝佳地点。”

['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] .

Probably	one	of	their	best	.
大概	一	的	他们的	最好的	.

可能是他们最好的作品之一。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

How	long	do	you	think	it	will	take	you	to	get	it	down	?	"
如何	长的	做	你	思考	它	将要	拿	你	到	得到	它	向下	?	"

你觉得你需要多久才能把它学起来?

" [oʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	we	ought	to	do	it	in	an	hour	,	"	was	the	confident	reply	.
"	哦	,	我们	应该	到	做	它	在	一个	小时	,	"	曾是	这	自信的	回复	.

“哦，我们应该一个小时就能完成，”对方自信地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊər] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz] ['piːsf(ə)l] ,

But	the	hour	passed	and	the	tower	remained	just	as	peaceful	,
但	这	小时	通过了	和	这	塔	剩余	只是	作为	和平	,

但时间过去了，塔楼依然平静如初。

[dʒʌst][æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][oʊ] . [piː] . [æz; əz]['evər] .

just	as	suitable	for	an	O	.	P	.	as	ever	.
只是	作为	合适的	为了	一个	哦	.	P	.	作为	曾经	.

和以往一样，仍然非常适合楼主。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['lændskeɪp] [hæd; həd]

The	only	change	was	that	many	other	features	of	the	adjacent	landscape	had
这	仅有的	改变	曾是	那	许多	其他	特征	的	这	邻近的	景观	有

[bɪn] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðer; ðər][kəm'poʊnənt][pɑːrts] .

been	resolved	into	their	component	parts	.
到过	已解决	进入	他们的	成分	部分	.

唯一的变化是，邻近景观的许多其他特征都被分解成了组成部分。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'duːli][soʊ] .

The	battery	was	disappointed	,	but	not	unduly	so	.
这	电池	曾是	失望的	,	但	不是	过度	所以	.

电池有点失望，但也没那么失望。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ; [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] - [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]

They	knew	what	was	the	matter	;	a	couple	of	hours	'	work	should	give	them
他们	知道	什么	曾是	这	事情	;	一个	夫妻	的	小时	-	工作	应该	给	他们

[ðə; ði][reɪndʒ] ,

the	range	,
这	范围	,

他们知道问题出在哪里；几个小时的工作应该就能让他们得到所需的范围。

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

进而-

[bʌt; bət] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊər] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] , 0000th ['bætəri]

But	,	when	evening	came	and	the	tower	still	stood	untouched	,	0000th	Battery
但	,	什么时候	晚上	来了	和	这	塔	仍然	站立	未受触碰	,	0000th	电池

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ɪn'diːd] .

began	to	be	worried	indeed	.
开始	到	是	担心	的确	.

但是，当夜幕降临，塔楼依然屹立不倒时，0000炮兵连开始真正感到担忧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] .

A	little	more	of	this	and	they	might	as	well	blow	themselves	up	.
一个	小的	更多的	的	这	和	他们	可能	作为	出色地	吹	他们自己	向上	.

再这样下去，他们还不如自爆算了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] .

They	would	be	disgraced	,	a	laughing	-	stock	to	the	whole	Front	.
他们	会	是	蒙羞的	,	一个	笑	-	库存	到	这	所有的	正面	.

他们会蒙羞，成为整个前线的笑柄。

['æftər] ['hoʊpləs] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	hopeless	arguments	and	bitter	recriminations	they	turned	in	with	the
后	绝望	论点	和	苦的	相互指责	他们	转向	在	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][wʌn][læst] [stuː'pendəs] ['efərt] .

intention	of	beginning	again	bright	and	early	in	one	last	stupendous	effort	.
意图	的	开始	再次	明亮的	和	早期的	在	一	最后的	惊人的	努力	.

经过一番毫无希望的争论和激烈的相互指责后，他们决定第二天一大早就重新开始，进行最后一次惊人的努力。

[greɪt] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][noʊ]

Great	and	shattering	was	their	surprise	when	the	dawn	showed	them	no
伟大的	和	破碎	曾是	他们的	惊喜	什么时候	这	黎明	显示	他们	不

['taʊər] [æt; ət][ɔ:l] ,

tower	at	all	,
塔	在	全部	,

黎明时分，他们发现塔楼根本不存在，这让他们感到无比震惊和悲痛。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['rʌbl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

nothing	but	a	heap	of	rubble	in	the	midst	of	desolation	.
没有什么	但	一个	堆	的	瓦砾	在	这	中间	的	荒凉	.

荒凉之中，只剩下一堆瓦砾。

[ðə; ði] [heitid] [oʊ] . [pi:] . [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	hated	O	.	P	.	had	disappeared	in	the	night	.
这	憎恨	哦	.	P	.	有	消失	在	这	夜晚	.

那个令人憎恶的楼主在夜里消失了。

0000th ['bætəri] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][waɪld][sər'maɪz][ræn][frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] .

0000th	Battery	rubbed	its	eyes	and	wild	surmise	ran	from	man	to	man	.
0000th	电池	摩擦	它是	眼睛	和	荒野	推测	跑	从	男人	到	男人	.

第0000炮兵连揉了揉眼睛，各种猜测在士兵间迅速传播开来。

" [æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] [mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] [gɔɹn] ['ɔrf][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "

"	An	unexploded	shell	must	'	ave	gorn	orf	in	the	night	.	"
"	一个	未爆炸	壳	必须	-	大道	戈恩	羊膜	在	这	夜晚	.	"

“夜里肯定有一枚未爆炸的炮弹爆炸了。”

" [ə; eɪ][maɪn] [meɪ] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] [leɪd] ['ʌndər] - [ɜ:r; ər] , [ænd; ənd] - [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [laɪk]

"	A	mine	may	'	ave	bin	laid	under	'	er	,	and	somethink's	touched	it	off	,	like
"	一个	矿	可能	-	大道	垃圾桶	铺设	在下面	-	呃	,	和	-	感动	它	离开	,	喜欢

.

:

.

“她下面可能埋了地雷，有人把它引爆了，就像这样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['streɪndʒər] [stɪl] ,

"	But	the	real	explanation	,	stranger	still	,
"	但	这	真实的	解释	,	陌生人	仍然	,

但更奇怪的是，真正的解释是.....

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taubi] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

was	supplied	later	by	a	letter	dropped	from	a	Taube	flying	over	the
曾是	供应	之后	经过	一个	信	掉落	从	一个	陶布	飞行	超过	这

['bætəriz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Battery's	position	.
电池的	位置	.

后来，一架飞越炮台上空的 Taube 轰炸机投下了一封信，信中提供了相关信息。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

" ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Having	noticed	with	regret	that	the	enemy	objected	to	the	tower	in	front	of
"	拥有	注意到	和	后悔	那	这	敌人	反对	到	这	塔	在	正面	的

[eks][pə'zɪʃ(ə)n] ,

X	position	,
X	位置	,

“遗憾地注意到，敌人反对在X位置前建造塔楼，

[ðə; ði]['oʊbɝ] - [kə'mɑ:ndoʊ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

the	Ober	-	Kommando	gave	orders	to	have	it	removed	,	in	the	interests	of
这	奥伯	-	突击队	给予	订单	到	有	它	已移除	,	在	这	兴趣	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . "

the	surrounding	country	.	"
这	周围	国家	.	"

最高统帅部下令将其移除，理由是这有利于周边国家。

" [wʌns][ɔ:r][twaɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['mɪstər] . [mək'dɑ:n(ə)ld][spoʊk][ʌv; əv][hɪm'self]

"	Once	or	twice	in	the	course	of	his	speech	Mr	.	Macdonald	spoke	of	himself
"	一次	或者	两次	在	这	课程	的	他的	演讲	先生	.	麦克唐纳	辐	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [frendz] [æz; əz] - [wi:; wi] . -

and	his	Labour	friends	as	'	we	.	'
和	他的	劳动	朋友们	作为	-	我们	.	-

“麦克唐纳先生在演讲中一两次提到他自己和他的工党朋友们时都用了‘我们’这个词。

- [hu:] [ɑ:r; ər] " [wi:; wi] " ? - ['ʃɑ:rpli] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstər] . ['wɔrdəl] ,

'	Who	are	"	we	"	?	'	sharply	challenged	Mr	.	Wardle	,
-	WHO	是	"	我们	"	?	-	尖锐地	挑战	先生	.	沃德尔	,

“‘我们’指的是谁？”沃德尔先生尖锐地质问道。

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][splɪt] ['pɑ:rtiz] .

reviving	a	question	familiar	in	the	annals	of	split	parties	.
复苏	一个	问题	熟悉的	在	这	志	的	分裂	各方	.

重提分裂政党历史上一个老生常谈的问题。

- [ju:; jʊ] - ['pɜ:rfɪktli] [wɛl] -

'	You	knof	perfectly	wel	thlat
-	你	-	完美	嗯	-

你非常清楚这一点

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] - [ðə; ði] " [wi:; wi] , " - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .

you	are	not	inclueddin	the	"	we	,	"	'	was	the	retort	.
你	是	不是	-	这	"	我们	,	"	-	曾是	这	反驳	.

“你不属于‘我们’的范畴，”对方反驳道。

" — ['mæntʃestər]

"	—	Manchester
"	—	曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

['prɪti] ['krʌʃɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Pretty	crushing	,	wasn't	it	?
漂亮的	压碎	,	不是	它	?

真是令人沮丧，不是吗?

['beti] (['æftər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]) .

Betty	(	after	flash	of	lightning	)	.
贝蒂	(	后	闪光	的	闪电	)	.

贝蒂（闪电过后）。

" [kaʊnt] ['kwɪkli] , ['dʒeni] !

"	COUNT	QUICKLY	,	JENNY	!
"	数数	迅速地	,	珍妮	!

“珍妮，快点数！”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
MAKE **IT**
制作 它

制作它

[æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
AS **FAR** **AWAY** **AS** **YOU** **POSSIBLY** **CAN** **.**
作为 远的 离开 作为 你 可能 能 .

尽可能远离。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 94]
" [页 -]

[第94页]

['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
FRAGMENT **OF** **A** **TRAGEDY** **.**
分段 的 一个 悲剧 .

悲剧片段。

[drə'mætɪs] .
Dramatis **Personæ** **.**
戏剧 人 .

剧中人。

[ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
A **Staff** **Officer** **.**
一个 职员 官 .

一名参谋军官。

[ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] .
A **Colonel** **.**
一个 上校 .

一位上校。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .
A **Captain** **.**
一个 队长 .

一位船长。

[ə; eɪ] ['herəld] .
A **Herald** **.**
一个 先驱报 .

一位先驱者。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərˌliːz] .
Chorus **of** **Officers** **'** **Servants** **and** **Orderlies** **.**
合唱 的 警官 - 仆人 和 勤杂工 .

军官、侍从和勤务兵合唱团。

[siːn] . — [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [dʌg] - [aʊt] .
SCENE **.** **—** **Exterior** **of** **Battalion** **Headquarters** **Dug** **-** **out** **.**
场景 . — 外部的 的 营 总部 挖 - 出去 .

场景——营部掩体外部。

['liːdər] [ʌv; əv] ['kɔːrəs] .
Leader **of** **Chorus** **.**
领导者 的 合唱 .

合唱团领唱。

[hoʊ] ! [frendz] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['kʌmɪθ] ; [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres]
Ho **!** **friends** **,** **a** **stranger** **cometh** **;** **by** **his** **dress**
何 ! 朋友们 , 一个 陌生人 到来 ; 经过 他的 裙子

嚯！朋友们，一位陌生人来了；看他的穿着

[sʌm; səm] ['noʊblmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] ;

Some	nobleman	of	leisure	,	I	should	guess	;
一些	贵族	的	闲暇	，	我	应该	猜测	；

我猜想，这大概是一位闲暇的贵族吧；

[kʌm] , [let] [juː 'es] [siːm] [tuː; tə] ['leɪbər] , [lest] [hiː; hi] [streɪf] ;

Come	,	let	us	seem	to	labour	,	lest	he	strafe	;
来	，	让	我们	似乎	到	劳动	，	免得	他	扫射	；

来吧，让我们装作很辛苦的样子，免得他袭击我们；

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['evər] [aɪ] - [wɑːʃiz] [ðə; ðɪ] [stɑːf] .

A	soldier	ever	eye	-	washes	the	Staff	.
一个	士兵	曾经	眼睛	-	洗涤	这	职员	.

士兵曾为工作人员洗眼。

['kɔːrəs] [stɑːrt] [wɜːrk] , ['sɪŋɪŋ] .

Chorus	start	work	,	singing	.
合唱	开始	工作	，	歌唱	.

合唱团开始工作，唱歌。

[braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kwiːnli] [roʊz] ,

Brighter	than	the	queenly	rose	,
更亮	比	这	女王般的	玫瑰	，

比高贵的玫瑰还要耀眼，

[braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Brighter	than	the	setting	sun	,
更亮	比	这	环境	太阳	，

比落日还要明亮，

[braitə] [ðæn; ðən] [oʊld] ['dʒɪndʒərz] [noʊz]

Brighter	than	old	Ginger's	nose
更亮	比	老的	姜的	鼻子

比老姜的鼻子还亮

[ðə; ðɪ] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [wʌn] .

The	raiment	of	the	gilded	one	.
这	服饰	的	这	镀金	一	.

镀金者的衣袍。

[ðə; ðɪ] [red] [tæb] [pɔɪnts] [tɔːrdz] [iːtʃ] [brest] ,

The	red	tab	points	towards	each	breast	,
这	红色的	标签页	积分	向	每个	胸部	，

红色标签分别指向乳房。

[ðə; ðɪ] [red] [bænd] [baɪndz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [stɜːrn] ;

The	red	band	binds	his	forehead	stern	;
这	红色的	乐队	结合	他的	前额	船尾	；

红色的束带紧紧地绑着他的额头；

[ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] ['rɪbənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest]

The	rainbow	ribbons	on	his	chest
这	彩虹	丝带	在	他的	胸部

他胸前的彩虹丝带

[prə'kleɪm] [wʌt] [fairz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɜːrn] .

Proclaim	what	fires	within	him	burn	.
宣布	什么	火灾	之内	他	烧伤	.

宣告他内心燃烧的火焰。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [dɪn]

Upon	his	throne	amid	the	din
之上	他的	王座	之中	这	din

他高踞于喧嚣之中的王座之上。

[hiː; hi][sɪts] [sə'riːn] — [jet] ['sʌmtaɪmz] [stuːps]
He **sits** **serene** **—** **yet** **sometimes** **stoops**
他 坐着 安详 — 然而 有时 门廊

他静静地坐着——但有时也会弯下腰。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn]
To **take** **a** **kindly** **interest** **in**
到 拿 一个 亲切地 兴趣 在

对……表现出友善的兴趣

[ðə; ði] ['traʊzərz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] .
The **trousers** **issued** **to** **the** **troops** **.**
这 裤子 发布 到 这 军队 .

发给部队的裤子。

['entər] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
Enter **Staff** **Officer** **.**
进入 职员 官 .

输入参谋军官。

[stɑːf] ['ɑːfɪsər] .
Staff **Officer** **.**
职员 官 .

参谋。

[hoʊ] , [sleɪvz] !
Ho **,** **slaves** **!**
何 , 奴隶 !

嚯，奴隶们!

[jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l] ['siːkɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] .
your **Colonel** **seeking** **have** **I** **come** **.**
你的 上校 寻求 有 我 来 .

你的上校在找我吗?

[el] . [ʌv; əv][siː] . [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .
L **.** **of** **C** **.** **This** **is** **his** **house** **,** **but** **he** **is** **far** **from** **home** **.**
L . 的 C . 这 是 他的 房子 , 但 他 是 远的 从 家 .

L. of C. 这是他的房子，但他离家很远。

[stɑːf] [oʊ] .
Staff **O** **.**
职员 哦 .

工作人员 O.

[ænd; ənd] ['wɪðər] [gɔːn] ?
And **whither** **gone** **?**
和 往哪里去 已消失 ?

他们都去了哪里?

[rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Reply **without** **delay** **.**
回复 没有 延迟 .

请立即回复。

[el] . [ʌv; əv][siː] . [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
L **.** **of** **C** **.** **Ask** **of** **the** **Captain** **.**
L . 的 C . 问 的 这 队长 .

L. of C. 询问船长。

[siː] , [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .
See **,** **he** **comes** **this** **way** **.**
看 , 他 来 这 方式 .

你看，他从这边过来了。

['entər] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [dʌg] - [aʊt] .

Enter	**Captain**	**from**	**dug**	**-**	**out**	**.**
进入	队长	从	挖	-	出去	.

队长从球员休息区入场。

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

队长。

[ɪ'mækjələt] ['streɪndʒər] , [heɪl] !

Immaculate	**stranger**	**,**	**hail**	**!**
完美无瑕	陌生人	,	冰雹	!

纯洁无瑕的陌生人，你好!

[wʌt] ['lʌki] [tʃæns]

What	**lucky**	**chance**
什么	幸运的	机会

真是幸运的机会

[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɜːrti] [bɪt] [ʌv; əv] [fræns] ?

Has	**brought**	**you**	**to**	**this**	**dirty**	**bit**	**of**	**France**	**?**
有	带来	你	到	这	肮脏的	少量	的	法国	?

是什么把你带到了法国这个肮脏的地方?

[stɑːf] [oʊ] . [nɑːt] [tʃæns] .

Staff	**O**	**.**	**Not**	**chance**	**.**
职员	哦	.	不是	机会	.

工作人员 O。没机会。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌbrɪgə'dɪr]

A	**conscientious**	**Brigadier**
一个	尽责的	准将

一位尽职尽责的准将

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .

Has	**sent**	**me**	**hither**	**.**
有	发送	我	这里	.

派我来这里。

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

队长。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːk] [juː; jʊ] [hɪr] ?

And	**what**	**seek**	**you**	**here**	**?**
和	什么	寻找	你	这里	?

你来这里是为了什么?

[stɑːf] .

Staff	**.**
职员	.

职员。

[aɪ] [siːk] [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] .

I	**seek**	**your**	**Colonel**	**.**
我	寻找	你的	上校	.

我要找你们上校。

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

队长。

[hiː; hi][ɪz][ʌp][ðə; ði][laɪn] .

He	is	up	the	line	.
他	是	向上	这	线	.

他正在向前推进。

- [tɪz] [sed] [ðə; ði][foʊ] [wɪl] [suːn] [ɪkˈsploʊd][ə; eɪ][maɪn] ,

' Tis	said	the	foe	will	soon	explode	a	mine	,
- 的	说	这	敌人	将要	很快	爆炸	一个	矿	,

据说敌人很快会引爆一枚地雷。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [əˈtæk] .

And	we	must	be	prepared	should	he	attack	.
和	我们	必须	是	准备	应该	他	攻击	.

我们必须做好应对他攻击的准备。

[stɑːf] [oʊ] .

Staff	O	.
职员	哦	.

工作人员 O.

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [əˈweɪt][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

I	think	I	will	await	his	coming	back	.
我	思考	我	将要	等待	他的	未来	后退	.

我想我会等他回来。

[ˈkæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[ðen] [tʃæns] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] ;

Then	chance	to	me	at	least	has	been	most	kind	;
然后	机会	到	我	在	至少	有	到过	最多	种类	;

那么，至少对我而言，命运是最仁慈的;

[kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [liːd] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][drɪŋk] [juːl] [faɪnd] .

Come	,	let	me	lead	you	where	a	drink	you'll	find	.
来	,	让	我	带领	你	在哪里	一个	喝	你会	寻找	.

来，让我带你去寻找饮料。

[[ðeɪ] [ˈentər] [dʌg] - [aʊt][ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][θɜːrst] .

[	They	enter	dug	-	out	and	are	seen	relieving	their	thirst	.
[	他们	进入	挖	-	出去	和	是	已见	缓解	他们的	口渴	.

他们进入掩体，可以看到他们在解渴。

[ˈkɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈbaʊər] ,

Beyond	the	distant	bower	,
超过	这	遥远	凉亭	,

远处凉亭之外，

[wer] [ˈskɜːrtɪd][men][əˈbaɪd]

Where	skirted	men	abide
在哪里	裙摆	男人	遵守

身着裙装的男人们居住的地方

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [ˈlæŋgwɪdʒ]

And	in	an	uncouth	language
和	在	一个	粗野	语言

而且是用一种粗俗的语言

[ðer; ðər]['skɜːrtɪd] ['tʃɪldrən] [tʃaɪd] ;
Their **skirted** **children** **chide** **;**
他们的 裙摆 孩子们 喝叱 ;

穿着裙子的孩子们责备道;

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
Beyond **the** **land** **of** **sunshine** **,**
超过 这 土地 的 阳光 ,

在阳光灿烂的土地之外,

[wer] ['nevər] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ,
Where **never** **skies** **are** **blue** **,**
在哪里 绝不 天空 是 蓝色的 ,

那里天空永远不会湛蓝,

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['saɪlənt]['piːp(ə)l]
There **lives** **a** **silent** **people**
那里 生活 一个 沉默的 人们

那里生活着一群沉默的人。

[huː] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
Who **know** **a** **thing** **or** **two** **.**
WHO 知道 一个 事物 或者 二 .

他懂一些门道。

[ɔːl][ɪz][nɑːt][goʊld] [ðæt] ['glitəz] ,
All **is** **not** **gold** **that** **glitters** **,**
全部 是 不是 金子 那 闪光 ,

闪闪发光的未必都是金子。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ræðər] [sæd] ;
And **sirops** **are** **rather** **sad** **;**
和 糖浆 是 相当 伤心 ;

而糖浆则显得有些凄凉;

[ɔːl][ɪz][nɑːt] [beɪs] [ðæts] " ['bɪtərz] ,
All **is** **not** **Bass** **that's** **"** **bitters** **,**
全部 是 不是 低音 那就是 " 苦味酒 ,

并非所有"苦涩的"都是贝斯,

" [ænd; ənd]['gælɪk] [bɪr] [ɪz][bæd] ;
" **And** **Gallic** **beer** **is** **bad** **;**
" 和 高卢语 啤酒 是 坏的 ;

"而且高卢啤酒不好;

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] ['riːdʒənz]
But **out** **of** **the** **misty** **regions**
但 出去 的 这 蒙蒙 地区

但从迷雾笼罩的地区

[wer] [luːm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tɔːl]
Where **loom** **the** **mountains** **tall**
在哪里 织布机 这 山脉 高的

群山巍峨耸立之处

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] —
There **comes** **the** **drink** **of** **princes** **—**
那里 来 这 喝 的 王子们 —

王子的饮品来了——

['wɪski] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Whisky **,** **the** **best** **of** **all** **.**
威士忌酒 , 这 最好的 的 全部 .

威士忌，最好的。

[stɑːf] [oʊ] .
Staff O .
职员 哦 .

工作人员 O.

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sev(ə)nθ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
This is my seventh drink , and yet , alas !
这 是 我的 第七 喝 , 和 然而 , 唉 !

这已经是我的第七杯酒了，然而，唉！

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kʌmz] [nɑːt] .
The Colonel comes not .
这 上校 来 不是 .

上校不来了。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[fɪl] [ə'nʌðər] [glæs] .
Fill another glass .
充满 其他 玻璃 .

再倒一杯。

[stɑːf] [oʊ] .
Staff O .
职员 哦 .

工作人员 O.

[aɪ] [wɪl] [[hiː; hi] [dʌz]] .
I will [he does] .
我 将要 [他 做] .

我会（他会）。

[ðə; ði] ['bɑːtlz] ['fɪnɪʃt] , [aɪm][ə'freɪd] .
The bottle's finished , I'm afraid .
这 瓶子的 完成的 , 我是 害怕的 .

恐怕这瓶酒已经喝完了。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .

不要紧。

[aɪ] [drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .
I drink lemonade .
我 喝 柠檬水 .

我喝柠檬水。

[el] . [ʌv; əv][siː] . [ə; eɪ] [duːm] [dɪ'sendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [fɪr] ;
L . of C . A doom descends upon this house , I fear ;
L . 的 C . 一个 厄运 下降 之上 这 房子 , 我 害怕 ;

L. of C. 我担心厄运会降临到这所房子上;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['bɑːt(ə)l] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
That was the only bottle left us here .
那 曾是 这 仅有的 瓶子 左边 我们 这里 .

这是我们这里唯一剩下的一瓶酒了。

['entər] ['herəld] .
Enter Herald .
进入 先驱报 .

进入先驱报。

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kʌmz] .
The Colonel comes .
这 上校 来 .

上校来了。

[let] [noʊ] [ɪl] - ['əʊmən] [wɜ:rd]
Let no ill - omened word
让 不 患病的 - 预兆 单词

不要说不吉利的话。

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ti:θ] .
Escape the barrier of your teeth .
逃脱 这 障碍 的 你的 牙齿 .

挣脱牙齿的束缚。

[aɪ] [hɜ:rd]
I heard
我 听到

我听说

[men] [seɪ] [hɪz; ɪz] - [ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [steɪt] ;
Men say his temper's in an awful state ;
男人 说 他的 - 在 一个 可怕 状态 ;

人们都说他脾气很暴躁;

['ðerfɔ:r] [bɪ'wer] [lest] [sʌm; səm] [ʌn'tɔ:rd] [feɪt]
Therefore beware lest some untoward fate
所以 提防 免得 一些 不愉快的 命运

因此，务必小心，以免遭遇不幸。

[bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] — [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] .
Befall you ; and — I do not think I'll wait .
降临 你 ; 和 — 我 做 不是 思考 患病的 等待 .

愿你遭遇不幸；而且——我想我不会等了。

['entər]['kɜ:rn(ə)l] .
Enter Colonel .
进入 上校 .

上校登场。

[hi:; hi] [si:z] ['empti] ['wɪski] - ['bɑ:t(ə)l] , [lʊks] [æt; ət] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] —
He sees empty whisky - bottle , looks at Staff Officer , and —
他 看到 空的 威士忌酒 - 瓶子 , 看起来 在 职员 官 , 和 —

他看到一个空威士忌酒瓶，看了看参谋军官，然后——

[[hɪr] [ðə; ði]['frægmənt] [li:vz] [ɔ:f] .
[Here the fragment leaves off .
[这里 这 分段 树叶 离开 .

[片段到此结束。

" ['tɜ:naʊts] .
" Turnouts .
" 岔道 .

“岔道。

[ɑːd]	['kʌlər]	['mɪnətʃər]	['poʊni]	,	36in	.
Odd	**colour**	**miniature**	**pony**	**,**	**36in**	**.**
奇怪的	颜色	微型	小马	,	36in	.

奇特颜色迷你小马，36英寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[haɪ] , [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['kʌmɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [swɪs] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [braʊn]
high , used to children , coming 5 years , and Swiss governess and brown
高的 , 用过的 到 孩子们 , 未来 5 年 , 和 瑞士 家庭教师 和 棕色的
['hɑːrnɪs] ;
harness ;
马具 ;

高大，习惯于孩子，即将满 5 岁，瑞士女家庭教师和棕色马具；

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['eni] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [lɑːt] ; £25 . " — [ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ɪks'tʃeɪndʒ]
can be seen any time , a miniature lot ; £25 . " — The Bazaar , Exchange
能 是 已见 任何 时间 , 一个 微型 很多 ; £25 . " — 这 市场 , 交换
[ænd; ənd][mɑːrt] .
and Mart .
和 市场 .

随时可见，微型地块；25 英镑。"——集市、交易所和市场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['eɪliənz] ,
It may be right to turn out aliens ,
它 可能 是 正确的 到 转动 出去 外星人 ,

把外星人赶出去或许是对的。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [swɪs] ['gʌvərnəs] ?
but is not this rather hard on the miniature Swiss Governess ?
但 是 不是 这 相当 难的 在 这 微型 瑞士 家庭教师 ?

但这对于这位娇小的瑞士女家庭教师来说岂不是太苛刻了吗?

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [ˌædvər'taɪzmənt] : " ['grænfɑːðər] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːrmz]
From an auctioneer's advertisement : " Grandfather Clocks , and other Arms
从 一个 拍卖师的 广告 : " 祖父 时钟 , 和 其他 武器
[ænd; ənd] ['ɑːrmər] . " — ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .
and Armour . " — Manchester Guardian .
和 盔甲 . " — 曼彻斯特 监护人 .

拍卖行广告："落地钟及其他武器和盔甲。"——《曼彻斯特卫报》。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] [klɑːks] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri]
In these days even our oldest clocks are expected to strike for their country
在 这些 天 甚至 我们的 最老 时钟 是 预期的 到 罢工 为了 他们的 国家
.
:
.

如今，就连我们最古老的钟表也被寄予厚望，要为国家敲响警钟。

" [hɛə] ['hɑːrdn] [sez] : —
" Herr Harden says : —
" 先生 硬化 说道 : —

哈登先生说：——

" - [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪz] —
" ' The aim of our enemies is —
" - 这 目的 的 我们的 敌人 是 —

"我们敌人的目标是——"

[dɪ'mɑːkrəsi] ;
Democracy ;
民主 ;

民主;

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][neiʃəns][tuː; tə][self] - ['gʌvərnmənt] ;

The	right	of	nations	to	self	-	government	;
这	正确的	的	国家	到	自己	-	政府	;

国家自治权;

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] , [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] . -

An	honest	,	and	not	merely	a	specious	,	diminution	of	arguments	.	'
一个	诚实的	,	和	不是	仅仅	一个	似是而非的	,	减少	的	论点	.	-

这是对论点的诚实削弱，而非似是而非的削弱。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	—	Provincial	Paper	.
"	—	省级	纸	.

"——省政府文件。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [læst][eɪm][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'griː]

So	far	as	this	last	aim	is	concerned	the	German	Government	appears	to	agree
所以	远的	作为	这	最后的	目的	是	担心的	这	德语	政府	出现	到	同意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

with	the	Allies	,
和	这	盟国	,

就最后一个目标而言，德国政府似乎与盟军达成了一致。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [sə'prest] [hɛə] ['hɑːrdənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

for	it	has	just	suppressed	Herr	HARDEN's	journal	.
为了	它	有	只是	被抑制	先生	哈登的	杂志	.

因为它刚刚查禁了哈登先生的日记。

['deɪvɪd] .

DAVID	.
大卫	.

大卫。

[ðə; ði][wɔːr] [brɔːt] [ə'baʊt][noʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

The	War	brought	about	no	more	awful	clash	of	personalities	than	when	it	threw
这	战争	带来	关于	不	更多的	可怕	冲突	的	个性	比	什么时候	它	扔

['deɪvɪd][ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [dʌg] - [aʊt] .

David	and	myself	into	the	same	dug	-	out	.
大卫	和	我	进入	这	相同的	挖	-	出去	.

战争带来的最可怕的性格冲突莫过于把我和大卫扔进同一个战壕。

[maɪ'self] ,

Myself	,
我	,

我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [wen] [hiː; hi][ɪz]

I	am	the	normal	man	—	the	man	who	wishes	he	were	dead	when	he	is
我	是	这	普通的	男人	—	这	男人	WHO	愿望	他	是	死的	什么时候	他	是

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [swɛəz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ([wʌn]) [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

called	in	the	morning	and	who	swears	at	his	servant	(	1	)	for	calling	him
称为	在	这	早晨	和	WHO	发誓	在	他的	仆人	(	1	)	为了	呼叫	他

;

;

;

我是一个普通人——早上被叫醒时，我巴不得自己已经死了，还会咒骂叫醒他的仆人（1）;

([ˌtuː'tuː]) [fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

(	2	)	for	not	calling	him	.
(	2	)	为了	不是	呼叫	他	.

（2）因为他没有打电话给他。

[maɪ]['bætmən][hæz; həz] [lɜ:rnt] , ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

My	batman	has	learnt	,	after	three	years	of	war	,
我的	蝙蝠侠	有	学会了	,	后	三	年	的	战争	,

我的蝙蝠侠在经历了三年的战争后明白了：

[tu:; tə] [səb'du:] [fi:t] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃər][tu:; tə][bi:; bi] ['θʌndərəs] .

to	subdue	feet	which	were	intended	by	nature	to	be	thunderous	.
到	征服	脚	哪个	是	故意的	经过	自然	到	是	雷鸣	.

驯服那双天生就该雷霆万钧的双脚。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

His	method	of	calling	me	is	the	result	of	careful	training	.
他的	方法	的	呼叫	我	是	这	结果	的	小心	训练	.

他给我打电话的方式是经过精心训练的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [weɪk] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi] [fliŋz] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]

If	I	am	to	wake	at	7	A	.	M	.	he	flings	himself	flat	on	his	face
如果	我	是	到	唤醒	在	7	一个	.	M	.	他	投掷	他自己	平坦的	在	他的	脸

[ˌaʊt'saɪd][maɪ][dʌg] - [aʊt][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['rɪgl] [sneɪk] - [laɪk] [tɔ:rdz] [maɪ] [bu:ts]

outside	my	dug	-	out	at	6	A	.	M	.	and	wriggles	snake	-	like	towards	my	boots
外部	我的	挖	-	出去	在	6	一个	.	M	.	和	蠕动	蛇	-	喜欢	向	我的	靴子

.

:

.

如果我早上 7 点起床，他就会早上 6 点脸朝下趴在我的地窝外面，像蛇一样扭动着身体朝我的靴子爬过来。

[hi:; hi][iks'trækts] [ði:z] ['peɪnləsli] [frʌm; frəm]['ʌndər] [læst] ['naɪts] ['sælvɪdʒ] [dʌmp] [ʌv; əv][tɪn] - [hæts] ,

He	extracts	these	painlessly	from	under	last	night's	salvage	dump	of	tin	-	hats	,
他	提取物	这些	无痛	从	在下面	最后的	夜晚	打捞	倾倒	的	锡	-	帽子	,

[gæs] - ['mæsks][ænd; ənd] [dɪ'fleɪtɪd] ['ʌndərkloʊðz] ,

gas	-	masks	and	deflated	underclothes	,
气体	-	面具	和	瘪	内衣	,

他毫不费力地从昨晚捡拾的锡帽、防毒面具和瘪掉的内衣下面取出这些东西。

['noʊzɪz][aʊt][maɪ]['dʒækɪt] , [di'tekts] [maɪ][sæm] [braʊn] ,

noses	out	my	jacket	,	detects	my	Sam	Browne	,
鼻子	出去	我的	夹克	,	检测	我的	山姆	布朗	,

它探出我的外套，嗅出了我的萨姆·布朗香烟。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:f(ə)l]['saɪləns] [berz] [ðiːz] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [er] , [wer] [hi:; hi] [i'mɪts] ,

and	in	awful	silence	bears	these	to	the	outer	air	,	where	he	emits	,
和	在	可怕	沉默	熊	这些	到	这	外	空气	,	在哪里	他	发出	,

然后，他以可怕的沉默将这些气息带到外面的空气中，在那里释放出来。

[laɪk][ə; eɪ] [weɪl] , [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ten] ['mɪnɪts]

like	a	whale	,	the	breath	which	he	has	been	holding	for	the	last	ten	minutes
喜欢	一个	鲸	,	这	气息	哪个	他	有	到过	保持	为了	这	最后的	十	分钟

.

:

.

他像鲸鱼一样，屏住了呼吸长达十分钟。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [sli:p] .

And	meanwhile	I	sleep	.
和	同时	我	睡觉	.

而我则在睡觉。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi] [brɪŋz] [bæk] [bu:ts] , [belt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

At	6	.	55	A	.	M	.	he	brings	back	boots	,	belt	and	jacket	.
在	6	.	-	一个	.	M	.	他	带来	后退	靴子	,	腰带	和	夹克	.

早上 6 点 55 分，他带回了靴子、皮带和外套。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [briːðz] .

This	time	he	breathes	.
这	时间	他	呼吸	.

这一次，他呼吸了。

[hiː; hi] [wɔːks] ['sɔːftli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːks] .

He	walks	softly	,	but	he	walks	.
他	散步	轻轻	,	但	他	散步	.

他走路很轻柔，但他确实在走路。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [buːts] [daʊn] ['fɜːrmli] .

He	places	the	boots	down	firmly	.
他	地方	这	靴子	向下	牢牢	.

他稳稳地把靴子放在地上。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

He	begins	to	make	little	noises	.
他	开始	到	制作	小的	噪音	.

他开始发出细微的声音。

[hiː; hi] [pɜːz] [ænd; ənd] [kɔfs] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	purrs	and	coughs	and	scratches	his	chin	,
他	呼噜声	和	咳嗽	和	划痕	他的	下巴	,

他发出咕噜声，咳嗽了几声，还挠了挠下巴。

[ænd; ənd] ['veri] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

and	very	gradually	the	air	of	the	dug	-	out	begins	to	vibrate	with	life	.
和	非常	逐步地	这	空气	的	这	挖	-	出去	开始	到	颤动	和	生活	.

渐渐地，掩体里的空气开始充满生机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [pɪr] [gɪnt] — [ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] " [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['græməfoʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

It	is	like	Peer	Gynt	—	the	"	Morning	"	thing	on	the	gramophone	,	you	know	;
它	是	喜欢	同伴	gynt	—	这	"	早晨	"	事物	在	这	留声机	,	你	知道	;

这就像《培尔·金特》——留声机上播放的"早晨"那首歌，你知道的；

[hiː; hi] [klɪŋk] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mʌg] , [hiː; hi] [pɔːz] [aʊt] ['wɔːtər] .

he	clinks	a	toothbrush	against	a	mug	,	he	pours	out	water	.
他	叮当	一个	牙刷	反对	一个	马克杯	,	他	倾倒	出去	水	.

他用牙刷敲击杯子，然后倒出水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['grædʒuəl] , [krə'ʃendoʊ] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənɪŋ] .

It	is	all	gradual	,	crescendo	;	and	meanwhile	I	am	awakening	.
它	是	全部	逐渐地	,	渐强	;	和	同时	我	是	唤醒	.

一切都是渐进的，渐强的；与此同时，我正在觉醒。

[æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɑːp] ['sʌmθɪŋ] ;

At	7	A	.	M	.	,	not	being	a	perfect	artist	,	he	generally	has	to	drop	something	;
在	7	一个	.	M	.	,	不是	存在	一个	完美的	艺术家	,	他	一般来说	有	到	降低	某物	;

早上 7 点，他不是一个完美的艺术家，所以通常都会放弃一些东西；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [graʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

but	by	that	time	I	am	only	pretending	to	be	asleep	,	and	I	growl	at	him	,
但	经过	那	时间	我	是	仅有的	假装	到	是	睡着了	,	和	我	咆哮	在	他	,

但那时我只是假装睡着了，然后冲他低吼。

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .

ask	him	why	he	didn't	call	me	an	hour	ago	,	and	then	fall	asleep	again	.
问	他	为什么	他	没有	称呼	我	一个	小时	前	,	和	然后	落下	睡着了	再次	.

问他为什么一个小时前没给我打电话，然后又睡着了。

[aɪ][get][ʌp][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [dres] [ɪn]['saɪləns] .

I	get	up	at	eight	o'clock	and	dress	in	silence	.
我	得到	向上	在	八	点钟	和	裙子	在	沉默	.

我早上八点起床，默默地穿好衣服。

[ɪf] [maɪ]['bætmən] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʌt][maɪ'self] , [θroʊ] [ðə; ði]['reɪzər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

If	my	batman	speaks	to	me	I	cut	myself	,	throw	the	razor	at	him	,
如果	我的	蝙蝠侠	说话	到	我	我	切	我	,	扔	这	剃刀	在	他	,

如果我的蝙蝠侠跟我说话，我就割伤自己，然后把剃刀扔向他。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [breɪk] [daʊn] .

and	completely	break	down	.
和	完全地	休息	向下	.

彻底崩溃。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn] .

In	short	,	as	I	say	,	I	am	the	normal	man	.
在	短的	,	作为	我	说	,	我	是	这	普通的	男人	.

总之，正如我所说，我就是一个普通人。

[wɪð; wɪθ]['deɪvɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

With	David	it	is	otherwise	.
和	大卫	它	是	否则	.

但大卫的情况则不同。

['deɪvɪd][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [mæn] .

David	is	a	big	strong	man	.
大卫	是	一个	大的	强的	男人	.

大卫是个身材高大、力气很大的男人。

[hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][maɪ][dʌg] - [aʊt] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] — [æn; ən]

He	blew	into	my	dug	-	out	late	one	night	and	occupied	the	other	bed	—	an
他	吹	进入	我的	挖	-	出去	晚的	一	夜晚	和	占领	这	其他	床	—	一个

[ə'fer] [ʌv; əv] [ruːd] [biːmz] [ænd; ənd][hɑːrd]['waɪər] - ['netɪŋ] .

affair	of	rude	beams	and	hard	wire	-	netting	.
事务	的	粗鲁的	光束	和	难的	金属丝	-	网	.

一天深夜，他闯进了我的地窝，占据了另一张床——那是一张由简陋的横梁和坚硬的铁丝网搭建而成的床。

[hiː; hi] [spred] [hɪm'self][ðer; ðər][ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd]['saɪləns] [fel] .

He	spread	himself	there	in	sleep	,	and	silence	fell	.
他	传播	他自己	那里	在	睡觉	,	和	沉默	跌倒	.

他舒展着身子睡着了，周围一片寂静。

[æt; ət] [dɑːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [həːld] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [driːmz] [tɔːrdz] [maɪ]

At	dawn	next	morning	an	awful	sound	hurled	me	out	of	dreams	towards	my
在	黎明	下一个	早晨	一个	可怕	声音	投掷	我	出去	的	梦境	向	我的

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

第二天清晨，一声可怕的巨响将我从梦中惊醒，我随即摸向我的左轮手枪。

[aɪ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['swetɪŋ] ['terər] ,

I	clutched	it	in	sweating	terror	,
我	紧握	它	在	出汗	恐怖	,

我惊恐万分地紧紧攥着它，冷汗涔涔。

[ænd; ənd][stɛərd] [raʊnd] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

and	stared	round	the	dug	-	out	with	my	heart	going	like	a	machine	-	gun	.
和	凝视	圆形的	这	挖	-	出去	和	我的	心	去	喜欢	一个	机器	-	枪	.

我环顾四周，看着掩体，心跳如机关枪般剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [hʌn] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .

It	was	not	,	however	,	a	Hun	counter	-	attack	.
它	曾是	不是	,	然而	,	一个	匈奴	柜台	-	攻击	.

但这并非匈奴人的反击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪvɪd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

It	was	David	calling	for	his	servant	.
它	曾是	大卫	呼叫	为了	他的	仆人	.

是大卫在呼唤他的仆人。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [laɪts] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ['deɪvɪd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

As	the	first	ray	of	the	sun	lights	the	Eastern	sky	David	calls	for	his	servant
作为	这	第一的	射线	的	这	太阳	灯	这	东	天空	大卫	呼叫	为了	他的	仆人

.

:

.

当第一缕阳光照亮东方的天空时，大卫叫来了他的仆人。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪz] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['kʌntrimən] .

His	servant	is	a	North	-	countryman	.
他的	仆人	是	一个	北	-	同胞	.

他的仆人是北方人。

['sliːpɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [sʌm; səm] ['nɑːkʃəs] [hɔːnt] , [hiː; hi] ['hiːrz] ['deɪvɪdz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

Sleeping	far	off	in	some	noxious	haunt	,	he	hears	David's	voice	and	instantly
睡眠	远的	离开	在	一些	有害的	出没	,	他	听到	大卫的	嗓音	和	即刻

他睡在某个阴暗潮湿的地方，突然听到大卫的声音，立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .

begins	to	speak	.
开始	到	说话	.

开始说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌmz] ['swelɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] ['tjuːnɪks] .

His	voice	comes	swelling	towards	us	,	talking	of	boots	and	tunics	.
他的	嗓音	来	肿胀	向	我们	,	说	的	靴子	和	束腰外衣	.

他的声音渐渐高亢起来，向我们传来，谈论着靴子和束腰外衣。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [dɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['defnɪŋ] .

As	he	reaches	the	dug	-	out	door	he	becomes	deafening	.
作为	他	到达	这	挖	-	出去	门	他	变成	震耳欲聋	.

当他走到地道入口时，他的声音变得震耳欲聋。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [mætʃ] .

He	and	David	have	a	shouting	match	.
他	和	大卫	有	一个	喊叫	匹配	.

他和戴维爆发了激烈的争吵。

[hiː; hi] [kɪks] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['petrəl] - [tɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['smæʃɪz] [maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['mɪrər] ,

He	kicks	over	a	petrol	-	tin	full	of	water	,	smashes	my	shaving	mirror	,
他	踢	超过	一个	汽油	-	锡	满的	的	水	,	粉碎	我的	剃须	镜子	,

他踢翻了一个装满水的汽油桶，砸碎了我的剃须镜。

[ænd; ənd][sɪts][ɑːn][maɪ] [fiːt] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɪts] .

and	sits	on	my	feet	while	picking	up	the	bits	.
和	坐着	在	我的	脚	尽管	挑选	向上	这	比特	.

它坐在我的脚上，一边捡拾碎片。

['miːnwaɪl] ['deɪvɪd][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ,

Meanwhile	David	is	standing	on	his	bed	and	jodelling	,
同时	大卫	是	常设	在	他的	床	和	摇晃	,

与此同时，大卫站在床上摇晃着身体。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bætmən] [ʃriːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] [tuː; tə]

while	his	batman	shrieks	to	him	that	his	wife	said	in	her	last	letter	to
尽管	他的	蝙蝠侠	尖叫	到	他	那	他的	妻子	说	在	她	最后的	信	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ə; eɪ] [liːf] [suːn] [ðə; ði] - [biː; bi] [brʊk] [ʌp] .

him	that	if	he	doesn't	get	a	leaf	soon	the	home'll	be	bruk	up	.
他	那	如果	他	不	得到	一个	叶子	很快	这	-	是	布鲁克	向上	.

他的蝙蝠侠大声告诉他，他的妻子在最后一封信中说，如果他再不找个好人家，房子就要被拆了。

[ðen] ['deɪvɪd]['stɑːrts] ['slæpɪŋ] [soʊp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bɪl] - ['stɪkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪst]

Then	David	starts	slapping	soap	on	to	his	face	like	a	bill	-	sticker	with	a	paste
然后	大卫	开始	拍打	肥皂	在	到	他的	脸	喜欢	一个	账单	-	贴纸	和	一个	粘贴

- [brʌʃ] .

-	brush	.
-	刷子	.

然后大卫开始像贴账单一样，用刷子把肥皂往脸上乱抹。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][drɑːps][ə; eɪ] [fiːld] [buːt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] ,

His	servant	drops	a	field	boot	on	to	my	stomach	,
他的	仆人	滴	一个	场地	启动	在	到	我的	胃	,

他的仆人把一只军靴扔到我的肚子上，

[trɪps]['oʊvər][æn; ən] ['empti] ['bɪskɪt] - [tɪn][ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] ['gruːmɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] [wɪ'ðaʊt] .

trips	over	an	empty	biscuit	-	tin	and	is	heard	grooming	a	boot	without	.
旅行	超过	一个	空的	饼干	-	锡	和	是	听到	美容	一个	启动	没有	.

他被一个空饼干罐绊倒，然后听到他赤手空拳地整理靴子。

['deɪvɪd] [naʊ] [strɔps] [hɪz; ɪz]['reɪzər] .

David	now	strops	his	razor	.
大卫	现在	磨刀带	他的	剃刀	.

大卫现在正在磨剃刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] - ['baɪndɪŋ] ['seɪfti] ['reɪzəz] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɑːg] - [wiːlz]

It	is	one	of	those	self	-	binding	safety	razors	which	is	all	covered	with	cog	-	wheels
它	是	一	的	那些	自己	-	结合	安全	剃须刀	哪个	是	全部	涵盖	和	齿轮	-	车轮

[ænd; ənd] [stiːm] - ['geɪdʒɪz][ænd; ənd]['levərz][ænd; ənd] [vælvz] .

and	steam	-	gauges	and	levers	and	valves	.
和	蒸汽	-	仪表	和	杠杆	和	阀门	.

它是一款自锁式安全剃须刀，刀身上布满了齿轮、蒸汽压力表、杠杆和阀门。

[juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði][strɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][laɪk]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,

You	feed	the	strop	into	it	like	paper	into	a	printing	-	press	,
你	喂养	这	皮带	进入	它	喜欢	纸	进入	一个	印刷	-	按	,

你把磨刀带像送纸一样送入机器里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ʌp][ðə; ði] ['leðər] [æz; əz] [loʊ] ['piːp(ə)l] [iːt] [spə'geti] ,

and	it	eats	up	the	leather	as	low	people	eat	spaghetti	,
和	它	吃	向上	这	皮革	作为	低的	人们	吃	意大利细面条	,

它像底层人民吃意大利面一样吞噬皮革。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

making	all	the	time	a	noise	like	a	mowing	-	machine	.
制作	全部	这	时间	一个	噪音	喜欢	一个	割草	-	机器	.

一直发出像割草机一样的噪音。

['deɪvɪd] [lʌvz] [ðæt] .

David	**loves**	**that**	**.**
大卫	爱	那	.

大卫很喜欢这样。

[hiː; hi] ['hwislz] [geɪ] [tjuːnz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

He	**whistles**	**gay**	**tunes**	**while**	**it**	**happens**	**.**
他	哨声	同性恋	曲调	尽管	它	发生	.

事情发生时，他吹着欢快的曲子。

[hiː; hi] ['hwislz] [waɪl] [hiː; hi] [ʃeɪv] .

He	**whistles**	**while**	**he**	**shaves**	**.**
他	哨声	尽管	他	剃须	.

他一边刮胡子一边吹口哨。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['wɪs(ə)l] [waɪl] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	**cannot**	**whistle**	**while**	**brushing**	**his**	**teeth**	**,**
他	不能	哨	尽管	刷牙	他的	牙齿	,

他刷牙的时候不能吹口哨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɑːʃ] [daʊn] [ə; eɪ][kæb][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

but	**he**	**brushes**	**his**	**teeth**	**as**	**a**	**man**	**might**	**wash**	**down**	**a**	**cab**	**in**	**a**	**large**
但	他	刷子	他的	牙齿	作为	一个	男人	可能	洗	向下	一个	出租车	在	一个	大的

[jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

yard	**with**	**plenty**	**of**	**room**	**.**
院子	和	很多	的	房间	.

但他刷牙就像在宽敞的院子里清洗出租车一样认真。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][hiː; hi] ['hwislz] [ə'gen] .

The	**moment**	**it**	**is**	**over**	**he**	**whistles**	**again**	**.**
这	片刻	它	是	超过	他	哨声	再次	.

结束后，他又吹起了口哨。

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] [diːp] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] .

Then	**he**	**does**	**deep**	**breathing**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**dug**	**-**	**out**	**.**
然后	他	做	深的	呼吸	在	这	门	的	这	挖	-	出去	.

然后他在球员休息区门口深呼吸。

(['ɛərəpleinz] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed][hæv; həv][hæd; həd] ['næroʊ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd]

(	**Aeroplanes**	**passing**	**overhead**	**have**	**had**	**narrow**	**escapes**	**from**	**being**	**dragged**
(	飞机	通过	开销	有	有	狭窄的	逃脱	从	存在	拖拽

['ɪntuː][ðə; ði][dʌg] - [aʊt][baɪ] [ʃɪr] ['paʊər][ʌv; əv]['sʌkʃ(ə)n] ,

into	**the**	**dug**	**-**	**out**	**by**	**sheer**	**power**	**of**	**suction**	**,**
进入	这	挖	-	出去	经过	透明	力量	的	吸	,

（飞机从上空飞过时，曾多次险些被强大的吸力拖进掩体中，）

[wen] ['deɪvɪd] [diːp] - [briːðz] .)

when	**David**	**deep**	**-**	**breathes**	**.**	**)**
什么时候	大卫	深的	-	呼吸	.	)

当大卫深呼吸时。）

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] ['mʌs(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .

Then	**he**	**does**	**muscle**	**exercises**	**.**
然后	他	做	肌肉	练习	.

然后他进行肌肉锻炼。

[hiː; hi] [krʊks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm]

He	**crooks**	**his**	**finger**	**and**	**from**	**behind**	**you**	**see**	**a**	**muscle**	**like**	**a**	**mushroom**
他	骗子	他的	手指	和	从	在后面	你	看	一个	肌肉	喜欢	一个	蘑菇

[get] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

get	**up**	**suddenly**	**in**	**the**	**small**	**of**	**his**	**back**	**,**
得到	向上	突然	在	这	小的	的	他的	后退	,

他弯曲手指，从背后可以看到他腰部下方突然冒出一块像蘑菇一样的肌肉。

[rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɪr] .

run	up	his	spine	and	hit	him	under	the	left	ear	.
跑步	向上	他的	脊柱	和	打	他	在下面	这	左边	耳朵	.

沿着他的脊柱向上移动，击中他的左耳下方。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætmən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [spɑːrks] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Meanwhile	he	is	whistling	,	and	his	batman	is	making	sparks	fly	out	of	the
同时	他	是	吹口哨	,	和	他的	蝙蝠侠	是	制作	火花	飞	出去	的	这

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

与此同时，他吹着口哨，他的蝙蝠侠玩偶的纽扣上冒出了火花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kliːnz] [wɪð; wɪθ] [glæs] - ['peɪpər] [ænd; ənd] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

which	he	cleans	with	glass	-	paper	and	gun	-	cotton	just	outside	the	door	.
哪个	他	清洁	和	玻璃	-	纸	和	枪	-	棉布	只是	外部	这	门	.

他用玻璃纸和硝化棉在门外擦拭。

[æt; ət] [eɪt] , [wen] [aɪ] [get] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , ['deɪvɪd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

At	eight	,	when	I	get	carefully	out	of	bed	,	David	is	beginning	to	don	his	shirt
在	八	, 什么时候		我	得到	小心	出去	的	床	,	大卫	是	开始	到	大学教师	他的	衬衫

.

:
.

八点钟，当我小心翼翼地起床时，大卫正在穿衬衫。

[æt; ət] [naɪn] [wiː; wi] [muːv] [tə'geðər] [tɔːrdz] ['brekfəst] .

At	nine	we	move	together	towards	breakfast	.
在	九	我们	移动	一起	向	早餐	.

九点钟我们一起去吃早餐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['treɪnɪŋ] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [rɑː] ! [rɑː] !

I	am	training	David	to	say	"	Rah	!	Rah	!
我	是	训练	大卫	到	说	"	拉	!	拉	!

我正在训练大卫说"Rah！Rah！

" [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['rəuzəvelt] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

"	against	the	day	when	he	and	General	ROOSEVELT	meet	in	a	communication
"	反对	这	天	什么时候	他	和	一般的	罗斯福	见面	在	一个	沟通

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

"期待着他和罗斯福将军在交通壕中相遇的那一天。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [wʌns] .

I	am	sure	they	will	take	to	each	other	at	once	.
我	是	当然	他们	将要	拿	到	每个	其他	在	一次	.

我相信他们会一见如故。

['beɪzl] .

Basil	.
罗勒	.

罗勒。

" ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] ['seɪtn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] .

"	MOTHER	,	I	THINK	SATAN	MUST	BE	ABOUT	.
"	母亲	, 我		思考	撒但	必须	是	关于	.

"母亲，我觉得撒旦一定在附近。"

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

"母亲。

" [waɪ] , [dɪr] ?
" WHY , DEAR ?
" 为什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

" ['beɪzl] .
" Basil .
" 罗勒 .

罗勒。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪtn] [ðæt] [meɪks] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] [fiːl] [bæd] ?
" ISN'T IT SATAN THAT MAKES VERY GOOD PEOPLE FEEL BAD ?
" 不是 它 撒但 那 制作 非常 好的 人们 感觉 坏的 ?

难道不是撒旦让好人感到难过吗?

" ['mʌðər] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [jes] , [dɪr] .
" YES , DEAR .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

" ['beɪzl] .
" Basil .
" 罗勒 .

罗勒。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] .
" WELL , I FEEL AS IF I DIDN'T WANT TO GO AND WASH MY FACE .
" 出色地 , 我 感觉 作为 如果 我 没有 想 到 去 和 洗 我的 脸 .

“嗯，我感觉自己好像不想去洗脸。”

" [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] .
" SAUCE FOR THE GOOSE .
" 酱 为了 这 鹅 .

“给鹅的酱汁。”

[" [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [dʒɑːbz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ]
[" The plain truth is that there are very few jobs that could not be done by
[" 这 清楚的 真相 是 那 那里 是 非常 很少 工作 那 可以 不是 是 完毕 经过
['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][men] .
women as well as they are being done by men .
女性 作为 出色地 作为 他们 是 存在 完毕 经过 男人 .

“事实是，很少有工作是女性不能胜任的，而且她们也能像男性一样胜任。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

['kloʊi] , [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [deɪz]
Chloe , in the placid days
克洛伊 , 在 这 平静 天

克洛伊，在平静的日子里

[er] [ðə; ði][wɔːr] - [klaʊdz] ['gæðərd] ,
Ere the war - clouds gathered ,
埃雷 这 战争 - 云 聚集 ,

在战争乌云聚集之前，

[aɪ][wʌz; wəz]['prɑːdɪg(ə)l][ɪn] [preɪz]
I was prodigal in praise
我 曾是 浪子 在 称赞

我曾慷慨地赞美他人。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ;
Of your charm and winning ways ;
的 你的 魅力 和 获胜 方式 ;

你魅力四射，处事圆滑；

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kʌlt] , [ə; eɪ] [kreɪz]
You became a cult , a craze
你 成为 一个 邪教 , 一个 狂热

你变成了一种邪教，一种狂热。

(['hevəns] , [haʊ] [aɪ] ['blæðər] !) ;
(Heavens , how I blathered !) ;
(天 , 如何 我 胡言乱语 !) ;

（天哪，我真是胡说八道了！）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['triːkli]
With an ardour undismayed and treacly
和 一个 热情 毫不气馁 和 甜腻的

带着毫不动摇的热情和甜腻的

[aɪ] [prə'poʊzd] ([wɪ'ðaʊt] [sək'ses]) [baɪ] - ['wiːkli] .
I proposed (without success) bi - weekly .
我 建议的 (没有 成功) 双 - 每周 .

我曾提议（但没有成功）每两周一次。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Now , my dear , it's up to you
现在 , 我的 亲爱的 , 它是 向上 到 你

现在，亲爱的，就看你的了。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɪroʊ] ;
To become the hero ;
到 变得 这 英雄 ;

成为英雄；

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [wuː]
Show us how a man should woo
展示 我们 如何 一个 男人 应该 哇

请教我们一个男人应该如何追求女人

[wen] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [duː]
When he wills to win , and do
什么时候 他 遗嘱 到 赢 , 和 做

当他决心要赢的时候，并且做到了。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː]
Teach us how to bill and coo
教 我们 如何 到 账单 和 酷

教我们如何计费和控制

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [æt; ət]['zɪroʊ] .
With our hopes at zero .
和 我们的 希望 在 零 .

我们已毫无希望。

['kloʊi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz][juː; jʊ]) ,
Chloe , for a change (it may amuse you) ,
克洛伊 , 为了 一个 改变 (它 可能 娱乐 你) ,

克洛伊，这次换个说法（也许你会觉得好笑），

[juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
You propose to me — and I'll refuse you .
你 提出 到 我 — 和 患病的 拒绝 你 .

你向我求婚——我会拒绝你。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːkʃn] ['kætəlɔːg] : —
From an auction catalogue : —
从 一个 拍卖 目录 : —

摘自拍卖目录：—

" ['prɪnses] , [braʊn] [mer] , ['sɛvən] ['jɪrz] , - - [θriː] , [hæz; həz] [bɪn] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
" PRINCESS , Brown Mare , 7 years , 15 - 3 , has been ridden by a nervous
" 公主 , 棕色的 母马 , 7 年 , - - 3 , 有 到过 骑 经过 一个 紧张的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“公主，棕色母马，7岁，身高15掌3寸，曾被一位紧张的人骑过。”

[gʊd] ['mænərz] , [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [hænt] - [lə] - [koʊl] .
good manners , trained to the High School , Hant - le - Cole .
好的 礼仪 , 受过训练 到 这 高的 学校 , 汉特 - 勒 - 油菜 .

举止得体，毕业于汉特勒科尔高中。

" [oʊt] - ['mænərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ðæt]
" Haute Êcole manners are usually of the best and we are glad that
" 高级 - 礼仪 是 通常 的 这 最好的 和 我们 是 高兴的 那
[hænt] - [lə] - [koʊl] ,
Hant - le - Cole ,
汉特 - 勒 - 油菜 ,

“高等学院的礼仪通常都是最好的，我们很高兴Hant-le-Cole也是如此，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [prə'vaɪdz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
which we have been unable to find on the map , provides no exception .
哪个 我们 有 到过 无法 到 寻找 在 这 地图 , 提供 不 例外 .

我们在地图上找不到它，也没有例外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ə; eɪ] ['mɪsfɪt] .
A MISFIT .
一个 格格不入 .

格格不入。

[rɪ'kruːt] .
Recruit .
招募 .

招募。

" [its] [noʊ][juːz] , ['gʌvnər] .
" IT'S NO USE , GUV'NOR .
" 它是 不 使用 , 州长 .

“没用的，老大。”

[aɪ] - ['eɪts] [æn; ən] - [dɪ'tests] - [ɔrsəz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [fer] [ləʊðz] [ˌem 'iː] .

I	'	ATES	AN	'	DETESTS	'	ORSES	,	AN	'	THEY	FAIR	LOATHES	ME	.
我	-	ates	一个	-	厌恶	-	奥尔斯	,	一个	-	他们	公平的	厌恶	我	.

我讨厌马，马也讨厌我。

[ɪts] [ə; eɪ] - - ['draɪvər] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [nɑːt] [æn; ən] - ['ɔːrs] - ['draɪvər] .

IT'S	A	HENGINE	-	DRIVER	I	AM	—	NOT	AN	'	ORSE	-	DRIVER	.
它是	一个	-	-	司机	我	是	—	不是	一个	-	奥尔斯	-	司机	.

我是一名火车司机，不是马车夫。

" [ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] .

"	THE	INVESTITURE	.
"	这	授职	.

"授职典礼。

[biː; bi]['saɪlənt] , ['gʌnz] !

Be	silent	,	guns	!
是	沉默的	,	枪支	!

枪们，安静！

[fɔːr; fər]['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪz] [ɪn'vestɪd] ,

for	Bernard	is	invested	,
为了	伯纳德	是	投资	,

因为伯纳德已经投资了，

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [straɪf] [ɑːr; ər] [faʊnd]

And	wheresoe'er	the	slaves	of	strife	are	found
和	哪里人	这	奴隶	的	冲突	是	成立

无论在何处，都能找到纷争的奴隶。

[let] [jʊr; jər] [grɪm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [biː; bi] [naʊ] [ə'restɪd] ,

Let	your	grim	offices	be	now	arrested	,
让	你的	严峻	办公室	是	现在	被捕	,

立即逮捕你们这些阴森的官员！

[nɔːr] [ðə; ði] [hɑːt] ['raɪf(ə)l] [ʃuːt] [ə'nʌðər] [raʊnd] ,

Nor	the	hot	rifle	shoot	another	round	,
也不	这	热的	步枪	射击	其他	圆形的	,

那支过热的步枪也没有再发射一发子弹。

[nɔːr] [ðə; ði] [peɪl] - [tɔːs] ,

Nor	the	pale	flarelights	toss	,
也不	这	苍白	-	折腾	,

苍白的火光也不再飘动，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ɔːl] ['devəlri] [biː; bi] [bɑːrd] ,

But	for	a	space	all	devilry	be	barred	,
但	为了	一个	空间	全部	魔鬼	是	禁止	,

但在此空间里，一切邪恶都将被禁止。

[waɪl] [mɑːrz] [hæŋz] ['moʊʃnləs] [ɪn] [pliːzd] [rɪ'gɑːrd]

While	Mars	hangs	motionless	in	pleased	regard
尽管	火星	悬挂	静止不动	在	高兴	看待

火星静静地悬停着，满心欢喜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌʃt] [laɪnz] [lʊk] [west] [tuː; tə] ['pæləs] [jɑːrd] ,

And	the	hushed	lines	look	West	to	Palace	Yard	,
和	这	静静地	线条	看	西方	到	宫殿	院子	,

寂静的人群向西望去，可以看到皇宫广场。

[wer] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæz; həz] [pɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] .

Where	on	his	breast	our	KING	has	pinned	the	Cross	.
在哪里	在	他的	胸部	我们的	国王	有	已置顶	这	叉	.

我们的国王胸前别着十字架。

[ɔːft][ɪn][ðə; ði] [mes] [hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'hɜːst] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Oft	**in**	**the**	**Mess**	**have**	**we**	**rehearsed**	**that**	**moment**	**,**
经常	在	这	混乱	有	我们	排练	那	片刻	,

在军官餐厅里，我们经常演练那一刻。

[ɪn][oʊld] [frentʃ] ['fɑːrmz][hæv; həv][steɪdʒd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skwer] ,

In	**old**	**French**	**farms**	**have**	**staged**	**the**	**Royal**	**Square**	**,**
在	老的	法语	农场	有	摆拍	这	皇家	正方形	,

法国古老的农场里曾上演过皇家广场的场景，

[ɔːr][ɪn] [kuːl] [keivz] [baɪ]['dʒɜːmənz] [meɪd] [æt; ət] ['boʊmɑːnt] ,

Or	**in**	**cool**	**caves**	**by**	**Germans**	**made**	**at**	**Beaumont**	**,**
或者	在	凉爽的	洞穴	经过	德国人	制成	在	博蒙特	,

或者在博蒙特德国人建造的凉爽洞穴里，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [speɪs] [tuː; tə] [sper] ,

Though	**there**	**indeed**	**we**	**had**	**no**	**space**	**to**	**spare**	**,**
尽管	那里	的确	我们	有	不	空间	到	空闲的	,

虽然那里确实没有多余的空间，

[soʊ] ['laɪflaɪk] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

So	**lifelike**	**was**	**it**	**all**	**,**
所以	逼真	曾是	它	全部	,

一切都如此栩栩如生。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ([ðə; ði] [-] [hɑːrd][tuː; tə] [biːt]

And	**when**	**KING**	**GEORGE**	**(**	**the**	**Padre's**	**hard**	**to**	**beat**
和	什么时候	国王	乔治	(	这	帕德雷的	难的	到	打

而当乔治国王（神父很难被打败）

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [roʊl]) , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

In	**that**	**great**	**rôle**	**)**	**,**	**surrounded**	**by**	**his**	**suite**	**,**
在	那	伟大的	角色	)	,	包围	经过	他的	套房	,

在那场伟大的角色扮演中），被他的套房环绕着，

[pɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [miːt] ,

Pinned	**on**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**potted**	**meat**	**,**
已置顶	在	这	覆盖	的	这	盆栽	肉	,

别在罐装肉的盖子上，

[ðə; ði] ['veri] ['hɪpədroʊm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [smɔːl] .

The	**very**	**Hippodrome**	**had**	**seemed**	**too**	**small**	**.**
这	非常	赛马场	有	似乎	也	小的	.

就连赛马场都显得太小了。

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [ækt][ðə; ði]['hoʊmɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hektər] ,

Or	**we**	**would**	**act**	**the**	**homing**	**of**	**our**	**Hector**	**,**
或者	我们	会	行为	这	归巢	的	我们的	赫克托	,

或者我们会扮演我们赫克托耳的归巢者，

[flʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][æn'sestrəl][fɜːr] ,

Flushed	**up**	**with**	**pride**	**beneath**	**the**	**ancestral**	**fir**	**,**
酡	向上	和	自豪	下面	这	祖先的	冷杉	,

在古老的杉树下，骄傲的气息扑面而来。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['rʌstɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [oʊld] ['rektər]

The	**cheering**	**rustics**	**and**	**the**	**sweet**	**old**	**Rector**
这	欢呼	乡村	和	这	甜的	老的	校长

欢呼雀跃的乡亲们和慈祥的老牧师

['welkəmɪŋ] [bæk] " ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [pə'rɪʃənər] ;

Welcoming	**back**	**"**	**our**	**brave**	**parishioner**	**;**
欢迎	后退	"	我们的	勇敢的	教区居民	;

欢迎我们勇敢的教友回来；

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ʃaɪ]

"	And	since	the	lad	was	shy
"	和	自从	这	小伙子	曾是	害羞的

“而且由于这孩子很害羞

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [get] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [pæt]

We	made	him	get	some	simple	phrases	pat
我们	制成	他	得到	一些	简单的	短语	拍

我们让他学会了一些简单的短语。

[tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bæt] ,

To	thank	them	for	the	Presentation	Bat	,
到	感谢	他们	为了	这	推介会	蝙蝠	,

为了感谢他们赠送的演示棒，

[waɪl] [mɔːd] [stʊd] [nɪr] ([ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [dɪd] [ðæt]) ,

While	Maud	stood	near	(	the	Adjutant	did	that	)	,
尽管	莫德	站立	靠近	(	这	副官	做过	那	)	,

莫德就站在附近（那是副官做的），

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [saɪ] .

So	overcome	that	she	could	only	sigh	.
所以	克服	那	她	可以	仅有的	叹	.

她悲痛欲绝，只能叹息。

[ɑː] ! ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pædʒənt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['weɪstɪd] ,

Ah	!	Bernard	,	say	our	pageants	were	not	wasted	,
啊	!	伯纳德	,	说	我们的	选美比赛	是	不是	浪费	,

啊！伯纳德，请告诉我，我们的选美比赛没有白费。

[nɑːt] [veɪn] [ðə; ði] - [ləˈbɔːriəs] [blʌʃ] !

Not	vain	the	Adjutant's	laborious	blush	!
不是	徒劳	这	-	费力的	脸红	!

副官辛勤劳作后脸上的红晕并非徒劳！

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɔːd] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [mɔːrn] [juː; jʊ] ['heɪstɪd]

Was	it	to	Maud	this	glowing	morn	you	hasted
曾是	它	到	莫德	这	发光	早晨	你	匆忙

在这个阳光灿烂的早晨，你匆匆赶往莫德那里吗?

[wɪð; wɪθ] ['jɑːndər] ['bɔːb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [bed] [ʌv; əv] [plʌʃ] —

With	yonder	bauble	in	its	bed	of	plush	—
和	远处	玩具	在	它是	床	的	豪华的	—

那边的小饰品静静地躺在毛绒绒的床上——

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] [bleɪk] ?

Or	was	it	that	Miss	Blake	?
或者	曾是	它	那	错过	布莱克	?

还是布莱克小姐?

[seɪ] [nɑːt] [juː; jʊ] [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'meɪ] ,

Say	not	you	faced	,	with	ill	-	concealed	dismay	,
说	不是	你	面对	,	和	患病的	-	暗	沮丧	,

不要说你面对着，带着难以掩饰的沮丧，

[jʊr; jər] [θrɔŋɪŋ] ['taunzmən]

Your	thronging	townsmen
你的	熙熙攘攘	镇民

你们熙熙攘攘的镇民

[ænd; ənd]

and
和

和

[hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,

had	nought	to	say	,
有	零	到	说	,

无话可说

[ɔ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kɪŋ] [stept] [ˊtrebliŋli] [ə'weɪ]

Or	from	your	KING	stepped	tremblingly	away
或者	从	你的	国王	步	颤抖地	离开

或者，你的国王颤抖着退开了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['ɔ:rdər][baɪ] [mis'teik] !

With	someone	else's	Order	by	mistake	!
和	某人	其他人的	命令	经过	错误	!

错拿了别人的订单!

['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [ʃeɪmd] [ju: 'es][nɑ:t] !

Surely	you	shamed	us	not	!
一定	你	羞愧	我们	不是	!

你肯定没有让我们蒙羞!

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['splendər]

for	all	that	splendour
为了	全部	那	辉煌

尽管如此辉煌

[kæn; kən] [skers] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]

Can	scarce	have	been	more	moving	to	the	heart
能	稀少	有	到过	更多的	移动	到	这	心

或许很少有比这更感人的了

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][glæd][raɪts] , [ðə; ði] ['prɪnses] [nɑ:t][soʊ]['tendər]

Than	our	glad	rites	,	the	Princess	not	so	tender
比	我们的	高兴的	仪式	,	这	公主	不是	所以	投标

比起我们欢庆的仪式，公主却不那么温柔。

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ'self] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðæt] [pɑ:rt] ;

As	was	myself	,	who	always	took	that	part	;
作为	曾是	我	,	WHO	总是	采取	那	部分	;

我自己也是如此，我总是扮演那个角色;

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	cannot	think	the	KING	,
我	不能	思考	这	国王	,

我无法想象国王，

[nɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [lɔ:ds] , [nɔ:r]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ,

Nor	gorgeous	Lords	,	nor	Officers	of	State	,
也不	华丽的	领主	,	也不	警官	的	状态	,

既非英俊的贵族，也非国家官员

[nɔ:r] ['si:di] ['pi:p(ə)l] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,

Nor	seedy	people	peering	through	the	gate	,
也不	肮脏的	人们	窥视	通过	这	门	,

也没有衣衫褴褛的人从大门缝隙里窥视，

[felt] [hæf][soʊ] [praʊd] [ɔ:r][soʊ] [ə'fekʃənət]

Felt	half	so	proud	or	so	affectionate
毛毡	一半	所以	自豪的	或者	所以	亲热

既感到无比自豪，又感到无比深情。

[æz; əz] [ðoʊz] [fɑ:r] [frendz] [wen] [wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

As	those	far	friends	when	we	arranged	the	thing	.
作为	那些	远的	朋友们	什么时候	我们	安排	这	事物	.

就像我们安排事情时那些远方的朋友一样。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . **P** . **H** .
一个 . P . H .

APH

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪzər] .
Disconcerting **News** **for** **the** **Kaiser** **.**
令人不安 消息 为了 这 凯撒 .

对德皇来说，这是个令人不安的消息。

['wʊmən] [tuː; tə]['vɪkər] : " [pliːz] [sɜːr] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [fræns] ?
Woman **to** **Vicar** **:** **"** **Please** **Sir** **will** **you** **write** **to** **our** **George** **in** **France** **?**
女士 到 牧师 : " 请 先生 将要 你 写 到 我们的 乔治 在 法国 ?

女子对牧师说："先生，请您给在法国的乔治写封信好吗？"

- [ɪz] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] - [əndɝd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][sɪks] . "
' **is** **number** **is** **a** **'** **undred** **and** **eleven** **million** **four** **thousand** **and** **six** **.** **"**
- 是 数字 是 一个 - 一百 和 十一 百万 四 千 和 六 . "

"它的编号是11100万4千零六。"

" [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['bʌsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [tuː] .
" **The** **inmates** **of** **buses** **have** **changed** **,** **too** **.**
" 这 囚犯 的 公交车 有 已更改 , 也 .

"公交车上的乘客也发生了变化。"

[ɔːl] ['klæsɪz] ['træv(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [pər'spaɪr] ['flaʊər] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi] ['bæskɪt]
All **classes** **travel** **side** **by** **side** **,** **the** **perspiring** **flower** **girl** **,** **with** **her** **heavy** **basket**
全部 课程 旅行 边 经过 边 , 这 出汗 花 女孩 , 和 她 重的 篮子
[ʌv; əv]['roʊziz] ,
of **roses** **,**
的 玫瑰 ,

各个阶层的人并肩而行，汗流浃背的卖花女提着沉甸甸的玫瑰花篮。

[ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['deɪntɪli] [drest] ['leɪdi]
the **charwoman** **clutching** **her** **morning** **purchase** **of** **fish** **,** **the** **daintily** **dressed** **lady**
这 女清洁工 紧握 她 早晨 购买 的 鱼 , 这 轻柔地 穿着 女士
['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
going **out** **to** **dinner** **,**
去 出去 到 晚餐 ,

清洁女工手里紧紧攥着她早上买的鱼，穿着精致的女士正准备出门吃晚餐。

& [siː] . " — [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
& **c** **.** **"** **—** **The** **Daily** **Chronicle** **.**
& c . " — 这 日常的 编年史 .

等等。"——《每日纪事报》。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [ə'pærəntli] ; [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] .
A **very** **early** **dinner** **,** **apparently** **;** **perhaps** **with** **the** **charwoman** **.**
一个 非常 早期的 晚餐 , 显然 ; 也许 和 这 女清洁工 .

显然，这是一顿很早的晚餐；或许是和女佣一起吃的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

['friːdəm] [riː'njuːz] [hɜːr; hər] [vaʊ] .
FREEDOM **RENEWS** **HER** **VOW** **.**
自由 更新 她 发誓 .

自由女神重申了她的誓言。

['ɔ:gəst] - , - .
AUGUST 14 , 1917 .
八月 - , - .

1917年8月14日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒʊ'laɪ] 30th . — [ðə; ði]['oʊbɪtər]['dɪktə] [drɑ:pt] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
July 30th . — The obiter dicta dropped by Mr . BONAR LAW in the course of
七月 30th . — 这 附带意见 格言 掉落 经过 先生 . 博纳 法律 在 这 课程 的
[dɪ'beɪt] [ɑ:r; ər]['grædʒuəli] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi]
debate are gradually furnishing the House with an almost complete autobiography
辩论 是 逐步地 家具 这 房子 和 一个 几乎 完全的 自传
.
:
.

7 月 30 日——博纳·劳先生在辩论过程中发表的附带意见，正逐渐为议会提供一份几乎完整的自传。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [waɪl] , [ˌʌn'laɪk]['mɪstər] . ['bælfuə] ,
To - day it learned that while , unlike Mr . BALFOUR ,
到 - 天 它 学习 那 尽管 , 与此不同 先生 . 巴尔弗 ,

今天得知，虽然与巴尔福先生不同，

[hi:; hi] [ri:dz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nju:zˌpeɪpəz] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
he reads a great many newspapers he does not include among them a certain
他 阅读 一个 伟大的 许多 报纸 他 做 不是 包括 之中 他们 一个 肯定
[faɪ'nænʃ(ə)l]['ɔ:rgən] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv][spaɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
financial organ which makes a speciality of spy - hunting in high places .
金融的 器官 哪个 制作 一个 专业 的 间谍 - 打猎 在 高的 地方 .

他阅读的报纸种类繁多，但其中不包括某份专门揭露高层间谍活动的财经刊物。

['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld] [ɪn] ['pærɪs] .
RAMSAY MACDONALD IN PARIS .
拉姆齐 麦克唐纳 在 巴黎 .

巴黎的拉姆齐·麦克唐纳餐厅。

" [ɑ:rk] [di:] [tri:'oʊmf] !
" ARC DE TRIOMPHE !
" 弧 德语 胜利 !

"凯旋门!

[ðə; ði] [wɜ:rd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [saʊnd] .
THE WORD HAS A SINISTER SOUND .
这 单词 有 一个 险恶 声音 .

这个词听起来很不祥。

" [wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊrəns] [skiːm] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt]
" When the National Insurance Scheme was set on foot there were great
" 什么时候 这 国家的 保险 方案 曾是 放 在 脚 那里 是 伟大的
[kəm'pleɪnts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['frendli] [sə'saɪətiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts]
complaints because some Friendly Societies were not allowed to share in its
投诉 因为 一些 友好的 社会 是 不是 允许 到 分享 在 它是
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
administration .
行政 .

“国民保险计划刚开始实施时，由于一些互助会不被允许参与其管理，因此引起了很大的抱怨。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['frendli] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] .
Possibly the officials thought them a little too friendly in their ways .
可能 这 官员 想法 他们 一个 小的 也 友好的 在 他们的 方式 .

或许官员们觉得他们待人过于热情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] ['ɔːdɪtər] [huː] [saɪnd] [ðə; ði]
One of them , we learned to - day , employed an auditor who signed the
一 的 他们 , 我们 学习 到 - 天 , 受雇 一个 审计员 WHO 签名 这
[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk] ,
return with a mark ,
返回 和 一个 标记 ,

我们今天了解到，其中一家公司雇佣了一名审计员，该审计员在报税表上做了标记。

[laɪk] [bɪl] [stʌmps] ;
like Bill Stumps ;
喜欢 账单 树桩 ;

就像比尔·斯图姆斯一样；

[waɪl] [ə'nʌðər] ['ɔːdɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][blæŋk][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
while another auditor had a habit of signing it in blank and leaving the
尽管 其他 审计员 有 一个 习惯 的 签名 它 在 空白的 和 离开 这
['sekrəteri] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] .
secretary to fill in the figures .
秘书 到 充满 在 这 数据 .

而另一位审计员则有在空白处签字，让秘书填写数字的习惯。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt]
Mr . ASQUITH used to allow his colleagues so much freedom of action that
先生 . 阿斯奎斯 用过的 到 允许 他的 同事 所以 很多 自由 的 行动 那
[hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [nɪk] - [neɪmd] " [ðə; ði][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['gʌvərnmənt] "
his Administration was nick - named " the Go - as - you - please Government "
他的 行政 曾是 缺口 - 命名 " 这 去 - 作为 - 你 - 请 政府 "
;
;
;

阿斯奎斯先生过去常常给予他的同事们极大的行动自由，以至于他的政府被戏称为“随心所欲政府”；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pliːz] .
and eventually it went as he did not please .
和 最终 它 去 作为 他 做过 不是 请 .

最终事情的发展却不如他所愿。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [ruːl] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi]
But I cannot recall under his gentle rule anything quite so free - and - easy
但 我 不能 记起 在下面 他的 温和的 规则 任何事物 相当 所以 自由的 - 和 - 简单的
[æz; əz]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] .
as Mr . HENDERSON'S visit to Paris .
作为 先生 . 亨德森的 访问 到 巴黎 .

但我记不起在他温和的统治下，曾发生过像亨德森先生访问巴黎这样自由自在的事情。

[ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ['kæbɪnət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] [frentʃ]

That	a	member	of	the	War	Cabinet	should	attend	a	Conference	of	French
那	一个	成员	的	这	战争	内阁	应该	出席	一个	会议	的	法语

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['səuʃəlists] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər]

and	Russian	Socialists	at	all	is	in	itself	a	sufficiently	remarkable	departure
和	俄语	社会主义者	在	全部	是	在	本身	一个	足够	卓越	离开

[frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['etɪkət] ,

from	Ministerial	etiquette	,
从	部长	礼仪	,

一位战时内阁成员出席法俄社会党人会议本身就足以构成对部长礼仪的显著背离。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

but	that	he	should	be	accompanied	by	Mr	.	RAMSAY	MACDONALD	,
但	那	他	应该	是	伴随	经过	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	,

但他应该由拉姆齐·麦克唐纳先生陪同。

[hu:z] [pɪ'kju:liər] [vju:z] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ænd; ənd] [pi:s] [hæv; həv] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli]

whose	peculiar	views	upon	the	questions	of	war	and	peace	have	so	recently
谁	奇特	浏览	之上	这	问题	的	战争	和	和平	有	所以	最近

[bɪn] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

been	repudiated	by	the	Government	and	the	House	of	Commons	,
到过	被否认	经过	这	政府	和	这	房子	的	公共领域	,

其关于战争与和平问题的独特观点最近已被政府和下议院驳斥。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

makes	it	still	more	extraordinary	.
制作	它	仍然	更多的	非凡的	.

这让它更加非凡。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪsəns]

In	the	circumstances	it	was	almost	surprising	to	learn	that	the	complaisance
在	这	情况	它	曾是	几乎	奇怪	到	学习	那	这	顺从

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'stend] [tu:; tə] ['fə:niʃiŋ] ['mɪstər] . [mək'dɑ:n(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

of	the	Government	did	not	extend	to	furnishing	Mr	.	MACDONALD	with	a
的	这	政府	做过	不是	延长	到	家具	先生	.	麦克唐纳	和	一个

[wɔ:r] - [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

war	-	ship	for	his	journey	.
战争	-	船	为了	他的	旅行	.

在这种情况下，得知政府的顺从程度竟然没有达到为麦克唐纳先生提供一艘军舰用于他的旅程，这几乎令人惊讶。

[wʌt] ['mɪstər] . ['bælfuə] , [hu:] [ɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

What	Mr	.	BALFOUR	,	who	is	responsible	for	the	foreign	policy	of	this	country	,
什么	先生	.	巴尔弗	,	WHO	是	负责任的	为了	这	外国的	政策	的	这	国家	,

负责我国外交政策的巴尔福先生，

[θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [sər'maɪz] ,

thinks	about	it	all	one	can	only	surmise	,
思考	关于	它	全部	一	能	仅有的	推测	,

仔细想想，人们只能猜测了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spi:tʃ] [tu:; tə] -

for	he	said	nothing	directly	on	the	subject	in	his	great	speech	to	-
为了	他	说	没有什么	直接地	在	这	主题	在	他的	伟大的	演讲	到	-

[naɪt] — [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ju'ni:k] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt]

night	—	a	speech	which	earned	him	the	unique	tribute	of	a	compliment
夜晚	—	一个	演讲	哪个	获得	他	这	独特的	贡	的	一个	赞扬

[frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] .

from	Mr	.	PRINGLE	.
从	先生	.	品客薯片	.

因为在他今晚的精彩演讲中，他没有直接谈到这个话题——而这次演讲为他赢得了普林格尔先生的特别赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

But	the	FOREIGN	SECRETARY'S	warning	to	the	House	not	to	try	to	anticipate
但	这	外国的	秘书的	警告	到	这	房子	不是	到	尝试	到	预料

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

the	work	of	the	Peace	Congress	may	well	have	been	inspired	by	apprehensions
这	工作	的	这	和平	国会	可能	出色地	有	到过	灵感	经过	担忧

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['æmətər] ['dɪpləˌmætɪsts][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn]['pærɪs] .

as	to	what	the	amateur	diplomatists	were	saying	at	that	moment	in	Paris	.
作为	到	什么	这	业余	外交官	是	说	在	那	片刻	在	巴黎	.

但外交部长警告议会不要试图预测和平大会的工作，很可能是出于对当时巴黎业余外交官们言论的担忧。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st . — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['fɜːrðər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hendərsən] -

Tuesday	,	July	31st	.	—	An	attempt	to	obtain	further	light	on	the	HENDERSON	-
周二	,	七月	31st	.	—	一个	试图	到	获得	更远	光	在	这	亨德森	-

[mək'dɑːn(ə)ld] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

MACDONALD	excursion	met	with	little	success	.
麦克唐纳	短途旅行	遇见	和	小的	成功	.

7 月 31 日，星期二——试图进一步了解亨德森-麦克唐纳之旅的努力收效甚微。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [prə'fest] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['teɪkɪŋ]

Mr	.	BONAR	LAW	professed	to	see	nothing	unusual	in	Mr	.	HENDERSON'S	taking
先生	.	博纳	法律	声称	到	看	没有什么	异常	在	先生	.	亨德森的	采取

[pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['leɪbər] ['kɑːnfərəns] ,

part	in	a	Labour	Conference	,
部分	在	一个	劳动	会议	,

博纳·劳先生声称，亨德森先生参加劳工大会并无不妥之处。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['slendər] [graʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər]

and	declared	,	on	the	somewhat	slender	ground	that	only	the	Allies	were
和	声明	,	在	这	有些	苗条	地面	那	仅有的	这	盟国	是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

并以只有盟军代表出席这一略显牵强的理由为由，宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

that	it	was	not	of	an	international	character	.
那	它	曾是	不是	的	一个	国际的	特点	.

它不具有国际性质。

['mɪstər] . ['hɑːg] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]

Mr	.	HOGGE	essayed	to	move	the	adjournment	,	but	had	omitted	to
先生	.	霍格	尝试	到	移动	这	休会	,	但	有	省略	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] ['redi] .

have	his	motion	ready	.
有	他的	运动	准备好	.

霍格先生试图提出休会动议，但他忘记准备好动议书。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['efərt] [tuː; tə][dræft][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	result	of	his	hurried	effort	to	draft	one	was	not	satisfactory	,
这	结果	的	他的	慌忙	努力	到	草稿	一	曾是	不是	令人满意的	,

他仓促起草的草案结果并不令人满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [ruːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['hendərsən]

for	the	SPEAKER	ruled	that	it	constituted	an	attack	on	Mr	.	HENDERSON
为了	这	扬声器	裁决	那	它	构成	一个	攻击	在	先生	.	亨德森

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][ɪn] ['fernəs] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

and	ought	not	in	fairness	to	be	moved	until	the	right	hon	.	gentleman	was
和	应该	不是	在	公平	到	是	已搬	直到	这	正确的	亲爱的	.	绅士	曾是

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

back	in	his	place	.
后退	在	他的	地方	.

议长裁定，这构成对亨德森先生的攻击，公平起见，在尊敬的先生回到座位之前，不应提出动议。

[soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'skeɪpt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

So	the	Government	escaped	—	for	the	moment	.
所以	这	政府	逃脱	—	为了	这	片刻	.

所以政府暂时逃脱了惩罚。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt][suːt][ʌv; əv]['neɪvi] [bluː] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][lɔːrd] ['edmənd] ['tɔːlbət; 'tælbət]

Wearing	a	jacket	suit	of	Navy	blue	,	and	escorted	by	Lord	EDMUND	TALBOT
穿着	一个	夹克	套装	的	海军	蓝色的	,	和	护送	经过	主	埃德蒙	塔尔博特

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔːlinsn] ,

and	Mr	.	RAWLINSON	,
和	先生	.	罗林森	,

他身穿海军蓝西装外套，由埃德蒙·塔尔博特勋爵和罗林森先生陪同。

[ðə; ði] [nuː] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .

the	new	FIRST	LORD	OF	THE	ADMIRALTY	walked	up	the	floor	to	take	the	Oath	.
这	新的	第一的	主	的	这	海军部	步行	向上	这	地面	到	拿	这	誓言	.

新任海军大臣走上讲台宣誓。

['membər] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrmnəs]

Members	noted	with	satisfaction	the	buoyancy	of	his	step	and	the	firmness
成员	著名的	和	满意	这	浮力	的	他的	步	和	这	硬度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

of	his	chin	.
的	他的	下巴	.

成员们满意地注意到他步伐轻盈，下巴坚定。

[ɪf] [lʊks] [goʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [nɑːt][rɪ'læks][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg][grɪp]

If	looks	go	for	anything	the	Navy	in	his	hands	will	not	relax	the	bull	-	dog	grip
如果	看起来	去	为了	任何事物	这	海军	在	他的	双手	将要	不是	放松	这	公牛	-	狗	紧握

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .

upon	the	enemy	that	it	has	maintained	these	three	years	.
之上	这	敌人	那	它	有	维持	这些	三	年	.

如果一切顺利，那么在他领导下的海军不会放松对敌人的铁腕控制，就像过去三年一样。

[ðə; ði] " [ʃiː] - ['bɪlɪŋ] " ['ɔːtəm] [wer] [fɔːr; fər] ['membər] — [ænd; ənd] [pə'liːsmən] — [ʌv; əv]

THE	"	SHEE	-	BILLING	"	AUTUMN	WEAR	FOR	MEMBERS	—	AND	POLICEMEN	—	OF
这	"	她	-	计费	"	秋天	穿	为了	成员	—	和	警察	—	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

THE	HOUSE	OF	COMMONS	.
这	房子	的	公共领域	.

下议院议员和警察的"报纸式"秋季服装。

[æskt] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
Asked **whether** **the** **Government** **proposed** **to** **institute** **a** **prosecution** **in** **regard** **to**
问 无论 这 政府 建议的 到 研究所 一个 起诉 在 看待 到
[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ([wɪð; wɪθ] [ə'ledʒd] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ]) [ðæt] ['ri:s(ə)ntli]
the **disturbance** **of** **the** **peace** **(** **with** **alleged** **profane** **language** **)** **that** **recently**
这 干扰 的 这 和平 (和 据称 亵渎 语言) 那 最近
[ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
occurred **within** **the** **precincts** **of** **the** **Palace** **of** **Westminster** **,**
发生 之内 这 辖区 的 这 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

当被问及政府是否打算就最近发生在威斯敏斯特宫附近的扰乱治安（据称涉及不雅语言）事件提起诉讼时，

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [keɪv] ['greɪvli] [ri'saitid] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən]
Sir **GEORGE** **CAVE** **gravely** **recited** **the** **words** **of** **the** **statute** **providing** **that** **an**
先生 乔治 洞穴 严重地 背诵 这 字 的 这 法令 提供 那 一个
[ə'fendər] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['strɪkən] [ɔ:f] .
offender **in** **such** **circumstances** **was** **liable** **to** **have** **his** **right** **hand** **stricken** **off** **.**
罪犯 在 这样的 情况 曾是 容易 到 有 他的 正确的 手 受打击的 离开 .

乔治·凯夫爵士严肃地背诵了法令中的文字，规定在这种情况下，罪犯的右手可能会被砍掉。

[ɔ:l] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mɪstər] . ['pɛmbɚtən] - ['bɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
All **eyes** **instinctively** **turned** **to** **see** **how** **Mr** **.** **PEMBERTON** **-** **BILLING** **was** **taking**
全部 眼睛 本能地 转向 到 看 如何 先生 . 彭伯顿 - 计费 曾是 采取
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

所有人的目光都本能地转向彭伯顿-比林先生，想看看他对此事作何反应；

[bʌt; bət] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [wen] [ðə; ði] [hoʊm]
but **any** **anxiety** **that** **he** **may** **have** **felt** **was** **relieved** **when** **the** **HOME**
但 任何 焦虑 那 他 可能 有 毛毡 曾是 松了口气 什么时候 这 家
['sekrəteri] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃu:t][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [ɪn] - .
SECRETARY **added** **that** **the** **statute** **in** **question** **was** **repealed** **in** **1828** **.**
秘书 额外 那 这 法令 在 问题 曾是 废除 在 - .

但内政大臣补充说，有关法令已于 1828 年废除，这让他的任何焦虑都得以缓解。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ][sɜ:r] ['henri] [kreik] [ə'baʊt][ə; eɪ] C1 [rɪ'kru:t] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]
A **question** **put** **by** **Sir** **HENRY** **CRAIK** **about** **a** **C1** **recruit** **included** **the** **statement** **that**
一个 问题 放 经过 先生 亨利 克雷克 关于 一个 C1 招募 包括 这 陈述 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] " ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ædɪsənz] [dɪ'zi:z] " ;
he **was** **"** **suffering** **from** **Addison's** **disease** **"** **;**
他 曾是 " 痛苦 从 艾迪生的 疾病 " ;

亨利·克雷克爵士提出的一个关于C1新兵的问题中提到，他"患有艾迪生氏病"；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:g] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wen] [hi:; hi] [æskt] ,
and **Mr** **.** **HOGGE** **voiced** **the** **general** **curiosity** **when** **he** **asked** **,**
和 先生 . 霍格 配音 这 一般的 好奇心 什么时候 他 问 ,

霍格先生的提问道，也代表了大家普遍的好奇心：

['ɑ:bviəsli] [aʊt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] , " [wʌt] [ɪz]
obviously **out** **of** **solicitude** **for** **the** **late** **Minister** **of** **Munitions** **,** **"** **What** **is**
明显地 出去 的 关怀 为了 这 晚的 部长 的 弹药 , " 什么 是
['ædɪsənz] [dɪ'zi:z] ?
ADDISON'S **disease** **?**
艾迪生的 疾病 ?

显然是出于对已故军需部长的关心，"什么是艾迪生氏病？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] "

"	It	is	believed	that	the	reply	,	if	one	had	been	given	,	would	have	been	"
"	它	是	相信	那	这	回复	,	如果	一	有	到过	给定	,	会	有	到过	"

['oʊvər] - [daɪ'luːʃn] .

Over	-	dilution	.
超过	-	稀释	.

据信，如果当时有人作出答复，那答复将是"过度稀释"。

" [gʊd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrn] [prə'dʌkʃn] [bɪl] ,

"	Good	progress	was	made	with	the	Corn	Production	Bill	,
"	好的	进步	曾是	制成	和	这	玉米	生产	账单	,

"玉米生产法案的制定取得了良好进展，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ə'lauənsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekənd]

and	on	the	vexed	question	as	to	how	far	allowances	should	be	reckoned
和	在	这	烦恼	问题	作为	到	如何	远的	津贴	应该	是	估计

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ][æn; ən] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]

as	part	of	the	minimum	wage	an	amendment	was	inserted	enabling	the
作为	部分	的	这	最低限度	工资	一个	修正案	曾是	插入	使能	这

['weɪdʒɪz] ['bɔrdz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [les] [ɪn]

Wages	Boards	to	secure	for	the	labourer	a	little	more	in	cash	and	less	in
工资	板	到	安全的	为了	这	劳动者	一个	小的	更多的	在	现金	和	较少的	在

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

至于津贴在最低工资中应占多大比例这一棘手问题，一项修正案被插入，使工资委员会能够为劳动者争取到更多的现金和更少的实物。

[ɪn][ðə; ði][lɔːds][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [brˈtwiːn] ['brɪtɪʃ]

In	the	Lords	a	satisfactory	account	of	the	recent	negotiations	between	British
在	这	领主	一个	令人满意的	帐户	的	这	最近的	谈判	之间	英国

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [kəˈmɪʃənəz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][lɔːrd] ['nuːtən] .

and	German	Commissioners	at	the	Hague	was	given	by	Lord	NEWTON	.
和	德语	委员	在	这	海牙	曾是	给定	经过	主	牛顿	.

在英国上议院，牛顿勋爵对英国和德国专员最近在海牙进行的谈判作了令人满意的陈述。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Incidentally	he	disposed	of	the	suggestion	that	there	had	been
顺便	他	处置	的	这	建议	那	那里	有	到过

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌfrætərnəˈzeɪʃn] .

anything	in	the	way	of	fraternization	.
任何事物	在	这	方式	的	联谊	.

顺便一提，他还否认了两人之间存在任何形式的交往。

[bəuθ][saɪdz][hæd; həd][held] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

Both	sides	had	held	strictly	to	the	business	in	hand	,	which	was	the	exchange
两个都	侧面	有	握住	严格	到	这	商业	在	手	,	哪个	曾是	这	交换

[ʌv; əv] ['prizənəz] ,

of	prisoners	,
的	囚犯	,

双方都严格遵守既定议程，即交换战俘。

[nɑːt][ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] .

not	of	compliments	.
不是	的	赞美	.

并非恭维话。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 1st . — [ðə; ði] [pɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [fiːld] - [deɪ] ,

Wednesday	,	August	1st	.	—	The	Peers	were	to	have	had	another	field	-	day	,
周三	,	八月	1st	.	—	这	同龄人	是	到	有	有	其他	场地	-	天	,

8月1日，星期三——贵族们原本又将迎来一次盛大的比赛日，

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

for	Lord	SELBORNE	had	put	down	a	motion	calling	attention	to	the	alleged
为了	主	塞尔伯恩	有	放	向下	一个	运动	呼叫	注意力	到	这	据称

[seɪl] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] .

sale	of	honours	.
销售	的	荣誉	.

因为塞尔伯恩勋爵提出了一项动议，要求关注所谓的出售荣誉的行为。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [i'nəubld] ,

But	,	to	the	relief	of	certain	of	the	recently	ennobled	,
但	,	到	这	宽慰	的	肯定	的	这	最近	贵族	,

但令某些新近被册封为贵族的人感到欣慰的是，

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] [maɪt] [kən'teɪn]

who	could	not	be	sure	what	the	Unnatural	History	of	SELBORNE	might	contain
WHO	可以	不是	是	当然	什么	这	不自然	历史	的	塞尔伯恩	可能	包含

, [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] .

,	the	discussion	was	postponed	.
,	这	讨论	曾是	推迟	.

由于无法确定《塞尔伯恩的非自然历史》一书的内容，讨论被推迟了。

[θriː] ['aʊərz] - [tɔːk] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['hɛndərsənz] ['duːəl] [ˌpɜːrsə'næləti] [left] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [stɪl]

Three	hours	'	talk	over	Mr	.	HENDERSON'S	dual	personality	left	the	Commons	still
三	小时	-	讲话	超过	先生	.	亨德森的	双重的	性格	左边	这	公共领域	仍然

[veɪg] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['delɪgət] [æt; ət] [wɪl] .

vague	as	to	how	a	Cabinet	Minister	becomes	a	Labour	delegate	at	will	.
模糊的	作为	到	如何	一个	内阁	部长	变成	一个	劳动	代表	在	将要	.

经过三个小时关于亨德森先生双重人格的讨论，下议院仍然不清楚内阁大臣如何能随意成为工党代表。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	the	Channel	passage	may	have	had	something	to	do	with	it	.
也许	这	渠道	通道	可能	有	有	某物	到	做	和	它	.

或许英吉利海峡的航道与此有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] .

THE	PICTURE	POSTCARDS	.
这	图片	明信片	.

图片明信片。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [tuː] ['ædɪd] ,

A	little	family	party	,	with	an	acquaintance	or	two	added	,
一个	小的	家庭	派对	,	和	一个	熟人	或者	二	额外	,

一个小型家庭聚会，外加一两个熟人，

[sæt] [ɪn] [dek] [tʃerz] ([æt; ət] ['tʌpəns] [iːtʃ]) [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] .

sat	in	deck	chairs	(	at	twopence	each	)	at	the	head	of	the	pier	.
卫星	在	甲板	椅子	(	在	两便士	每个	)	在	这	头	的	这	码头	.

坐在码头尽头的躺椅上（每把两便士）。

[ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌn] [æt; ət] - [ɪn] [sʌm; səm]

Their	complexions	proved	that	there	had	been	sun	at	Brightbourne	in	some
他们的	肤色	已证实	那	那里	有	到过	太阳	在	-	在	一些

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

他们的肤色证明布莱特伯恩曾遭受过强烈的阳光照射。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Their	noses	were	already	peeling	a	little	,
他们的	鼻子	是	已经	剥落	一个	小的	,

它们的鼻子已经开始有些脱皮了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [braɪt] ['skɑːrlət] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][viː][ʌv; əv][ðer; ðər] [blaʊsiz] .

and	the	ladies	had	bright	scarlet	patches	in	the	V	of	their	blouses	.
和	这	女士们	有	明亮的	猩红	补丁	在	这	V	的	他们的	女式衬衫	.

女士们的衬衫V领处都缝有鲜艳的猩红色补丁。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ɪt'self] [ðeɪ]

To	supply	any	defects	in	the	entertainment	provided	by	the	ocean	itself	they
到	供应	任何	缺陷	在	这	娱乐	假如	经过	这	海洋	本身	他们

[hæd; həd] [brɔːt] ['peɪpər] - ['kʌvərd] ['nɑːvəlz] ,

had	brought	paper	-	covered	novels	,
有	带来	纸	-	涵盖	小说	,

为了弥补海洋本身提供的娱乐方面的不足，他们带来了纸质小说。

[ðə; ðɪ] [tuː] [moʊst]['pɑːpjələr] ['ɪləstreɪtɪd] ['deɪliz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] .

the	two	most	popular	illustrated	dailies	and	chocolate	.
这	二	最多	受欢迎的	插图	每日新闻	和	巧克力	.

两份最受欢迎的每日插图报纸和巧克力。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ʃerd] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪps] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk] ['wiːkli] .

The	boy	and	girl	shared	Roaring	Chips	or	some	such	comic	weekly	.
这	男生	和	女孩	共享	咆哮	薯片	或者	一些	这样的	漫画	每周	.

男孩和女孩每周都会一起看《咆哮薯片》之类的漫画书。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] - [frend] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps] .

The	father	and	his	gentleman	-	friend	smoked	their	pipes	.
这	父亲	和	他的	绅士	-	朋友	熏制	他们的	管道	.

父亲和他的男伴一起抽烟斗。

[ɔːl][wɜːr; wər]['plæsɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

All	were	placid	and	contented	,
全部	是	平静	和	满足	,

所有人都平静而满足。

[ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] [er] [kʊd; kəd]

extending	their	limbs	to	receive	every	benediction	that	sun	and	sea	air	could
扩展	他们的	四肢	到	收到	每一个	祝福	那	太阳	和	海	空气	可以

[kən'fɜːr] .

confer	.
授予	.

它们伸展四肢，尽情享受阳光和海风带来的每一份恩泽。

['eni] [pɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

ANY	PORT	IN	A	STORM	.
任何	港口	在	一个	风暴	.

暴风雨中的任何港口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

A	little	desultory	conversation	having	occurred	—	"	There's	a	lady	at	our
一个	小的	漫无目的的	对话	拥有	发生	—	"	有	一个	女士	在	我们的

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] ,

boarding	-	house	,	"	said	one	of	the	acquaintances	,
登机	-	房子	,	"	说	一	的	这	熟人	,

一阵零星的交谈之后——"我们寄宿公寓里住着一位女士，"一位熟人说道，

" [huː] [riːdz] [jʊr; jər][hænd] ['wʌndərfəli] , " [ə; eɪ]['læŋgwɪd]['ɑːrgjumənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] ['pɑːmɪstri] ,

"	who	reads	your	hand	wonderfully	,	"	a	languid	argument	following	on	palmistry	,
"	WHO	阅读	你的	手	太棒了	,	"	一个	慵懒的	争论	下列的	在	手相学	,

"谁能看透你的手相？"这是关于手相学的一个冗长争论。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌdɪsbɪ'li:vd] ,

in	which	one	of	the	gentlemen	disbelieved	,
在	哪个	一	的	这	先生们	不相信	,

其中一位先生不相信，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

but	the	other	had	had	extraordinary	experiences	of	the	accuracy	of
但	这	其他	有	有	非凡的	经历	的	这	准确性	的

[ðə; ði] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [nɑ:t]

the	science	—	the	mother	of	the	boy	and	girl	suddenly	remembered	that	not
这	科学	—	这	母亲	的	这	男生	和	女孩	突然	记得	那	不是

[jet] [hæd; həd]['poʊstkɑ:rd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['ænti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

yet	had	postcards	been	sent	to	Auntie	and	Uncle	,
然而	有	明信片	到过	发送	到	阿姨	和	叔叔	,

但另一个人却对科学的准确性有了非凡的体验——男孩和女孩的母亲突然想起还没有给姑姑和姑父寄明信片。

[gʌs] [ænd; ənd]['bi:ti, 'beɪti] , ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] .

Gus	and	Beatty	,	Mr	.	Brown	and	Mrs	.	Venning	.
格斯	和	比蒂	,	先生	.	棕色的	和	太太	.	维宁	.

格斯和比蒂，布朗先生和文宁夫人。

" [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['gɪltɪli] .

"	We	promised	,	you	know	,	"	she	said	guiltily	.
"	我们	承诺	,	你	知道	,	"	她	说	内疚地	.

"你知道，我们答应过你的，"她愧疚地说。

" ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [frend] ['dʒɑ:kjələrli] .

"	Better	late	than	never	,	"	said	the	father's	friend	jocularly	.
"	更好的	晚的	比	绝不	,	"	说	这	父亲的	朋友	开玩笑地	.

"亡羊补牢，为时未晚，"父亲的朋友开玩笑地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	That's	right	,	"	said	the	father	.
"	那就是	正确的	,	"	说	这	父亲	.

"没错，"父亲说。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , " [wi:l] [goʊ]

"	Come	along	,	"	said	the	gentleman	-	friend	to	the	boy	and	girl	,	"	we'll	go
"	来	沿着	,	"	说	这	绅士	-	朋友	到	这	男生	和	女孩	,	"	出色地	去

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði][kɑ:rdz] .

and	choose	the	cards	.
和	选择	这	牌	.

"来吧，"这位男伴对男孩和女孩说，"我们去选牌。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔ:l] [kloʊz][baɪ] , " [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

There's	a	stall	close	by	,	"	and	off	they	started	.
有	一个	摊位	关闭	经过	,	"	和	离开	他们	开始	.

附近有个摊位，于是他们就出发了。

" [dəunt][let][ðem; ðəm] [si:] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['mʌðər] [kɔ:ld] [aʊt] ,

"	Don't	let	them	see	everything	,	"	the	prudent	mother	called	out	,
"	不	让	他们	看	一切	,	"	这	谨慎	母亲	称为	出去	,

"别让他们看到所有东西，"谨慎的母亲喊道。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]['poʊstkɑ:rd]

having	some	acquaintance	with	the	physical	trend	of	the	moment	in	postcard
拥有	一些	熟人	和	这	身体的	趋势	的	这	片刻	在	明信片

['hju:mər] ,

humour	,
幽默	,

对当下明信片幽默的流行趋势有所了解，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrəl] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði]

which	has	lost	nothing	in	the	general	moral	enfranchisement	brought	about	by	the
哪个	有	丢失的	没有什么	在	这	一般的	道德	选举权	带来	关于	经过	这

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

战争带来的普遍道德解放并没有使这种解放有所损失。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv]

one	of	the	most	notable	achievements	of	which	is	the	death	and	burial	of
一	的	这	最多	值得注意的	成就	的	哪个	是	这	死亡	和	葬礼	的

['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

Mrs	.	Grundy	.
太太	.	格伦迪	.

其中最值得一提的成就之一是格伦迪夫人的去世和葬礼。

" [goʊ] [ɑːn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [skɔːrn] [ʌv; əv] [juːθ] .

"	Go	on	!	"	said	the	boy	,	with	all	the	laughing	scorn	of	youth	.
"	去	在	!	"	说	这	男生	,	和	全部	这	笑	轻蔑	的	青年	.

"继续！"男孩带着年轻人特有的轻蔑笑意说道。

" [wiːv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːl'redi] . "

"	We've	seen	them	all	already	.	"
"	我们已经	已见	他们	全部	已经	.	"

"我们已经全部看过了。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [kɪdz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sen'tenʃəsli] .

"	You	can't	keep	kids	from	seeing	things	nowadays	,	"	said	the	father	sententiously	.
"	你	不能	保持	孩子们	从	看到	事物	如今	,	"	说	这	父亲	义正言辞地	.

"现在你不可能阻止孩子们看到一些东西，"父亲一本正经地说。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [tʃæns] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

"	Bring	them	up	well	and	leave	the	rest	to	chance	,	is	what	I	say	.	"
"	带来	他们	向上	出色地	和	离开	这	休息	到	机会	,	是	什么	我	说	.	"

"我的建议是，好好培养他们，剩下的就交给运气吧。"

" ['veri] [waɪz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] - [frendz] .

"	Very	wise	of	you	,	"	remarked	one	of	the	lady	-	friends	.
"	非常	明智的	的	你	,	"	评论	一	的	这	女士	-	朋友们	.

"你真是太明智了，"其中一位女性朋友评论道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɑːnt] [ɔːl] [θɪŋz] [pjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] ?

"	Besides	,	aren't	all	things	pure	to	the	pure	?
"	除了	,	不是	全部	事物	纯的	到	这	纯的	?

"此外，对于纯洁的人来说，万物不都是纯洁的吗？"

" ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Having	probably	a	very	distinct	idea	as	to	the	purity	of	many	of	the
"	拥有	大概	一个	非常	清楚的	主意	作为	到	这	纯度	的	许多	的	这

['poʊstkɑːrd] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] - [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɜːrθ] ,

postcards	which	provide	Brightbourne	with	its	mirth	,
明信片	哪个	提供	-	和	它是	欢笑	,

"或许对那些给布莱特伯恩带来欢乐的明信片的纯洁性有着非常清晰的认识，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

the	father	made	no	reply	,
这	父亲	制成	不	回复	,

父亲没有回答。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [ˈwɔːtər] [ˈbeɪðərz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd]

but	turned	his	attention	to	the	deep	-	water	bathers	as	they	dived	and
但	转向	他的	注意力	到	这	深的	-	水	沐浴者	作为	他们	潜水	和

[swæm][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

swam	and	climbed	on	the	raft	and	tumbled	off	it	.	.	.	.
游泳	和	攀登	在	这	筏	和	翻滚	离开	它	.	.	.	.

但他转而关注那些在深水区游泳的人们，他们潜水、游泳、爬上木筏，然后又从筏子上滚落下来……

" [wel] , [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd]

"	Well	,	let's	see	what	you've	got	,	"	said	the	mother	as	the	foraging	party	returned
"	出色地	,	我们来吧	看	什么	你已经	得到	,	"	说	这	母亲	作为	这	觅食	派对	返回

.

:

.

“好，让我看看你们带了什么，”母亲说着，外出觅食的队伍回来了。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈbjuːtiːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] — " [ˈriːəl] [skriːmz] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ,

"	We've	got	some	beauties	,	"	said	the	daughter	—	"	real	screams	,	haven't	we	,
"	我们已经	得到	一些	美女	,	"	说	这	女儿	—	"	真实的	尖叫	,	还没有	我们	,

[ˈmɪstər] . [geɪts] ? "

Mr	.	Gates	?	"
先生	.	盖茨	?	"

“我们这儿有不少漂亮宝贝，”女儿说，“真是尖叫声震耳欲聋，对吧，盖茨先生？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [geɪts]

"	Yes	,	I	think	we	selected	the	pick	of	the	bunch	,	"	said	Mr	.	Gates
"	是的	,	我	思考	我们	已选	这	挑选	的	这	束	,	"	说	先生	.	盖茨

[kəmˈpleɪsntli] ,

complacently	,
自满地	,

“是的，我认为我们选出了最好的人选，”盖茨先生得意地说。

[ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː]

speaking	as	a	man	of	the	world	who	knows	a	good	thing	when	he	sees	it
请讲	作为	一个	男人	的	这	世界	WHO	知道	一个	好的	事物	什么时候	他	看到	它

.

:

.

作为一个见多识广的人，我懂得分辨好东西。

" [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ] [rer] [wʌn][fɔːr; fər][fʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	My	husband's	a	rare	one	for	fun	,	"	said	his	wife	.
"	我的	丈夫的	一个	稀有的	一	为了	乐趣	,	"	说	他的	妻子	.

“我丈夫是个很有乐趣的人，”他妻子说。

" [ə; eɪ][ˈregjələr] - . "

"	A	regular	connoozer	.	"
"	一个	常规的	-	.	"

“一位资深鉴赏家。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊstkɑːrd] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There's	a	pretty	girl	at	the	postcard	place	,	"	said	the	boy	.
"	有	一个	漂亮的	女孩	在	这	明信片	地方	,	"	说	这	男生	.

“明信片店里有个漂亮姑娘，”男孩说。

" [ˈmɪstər] . [geɪts] [ˈdɪdnt] [hæf] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Mr	.	Gates	didn't	half	get	off	with	her	,	did	you	?
"	先生	.	盖茨	没有	一半	得到	离开	和	她	,	做过	你	?

“盖茨先生和她玩得很开心，是吗？”

" ['mɪstər] . [geɪts] [læft] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" Mr . Gates laughed the laugh of triumph .
" 先生 . 盖茨 笑了 这 笑 的 胜利 .

盖茨先生发出了胜利的笑声。

" [ʃiːz] [nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][maɪ][sɔːrt] .
" She's not bad - looking , " he said , " but not quite my sort .
" 她是 不是 坏的 - 寻找 , " 他 说 , " 但 不是 相当 我的 种类 .

“她长得还不错，”他说，“但不是我的菜。”

[stɪl] — " [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Still — " He stroked his moustache .
仍然 — " 他 抚摸 他的 胡子 .

“不过——”他抚摸着自己的胡子。

" [naʊ] , [fred] , " [sed] ['mɪsɪz] . [geɪts] ['ɑːrtʃli] , " ['ðætəl] [duː] ; [lets] [siː] [ðə; ði][kɑːrdz] . "
" Now , Fred , " said Mrs . Gates archly , " that'll do ; let's see the cards . "
" 现在 , 弗雷德 , " 说 太太 . 盖茨 傲慢的 , " 那将 做 ; 我们来吧 看 这 牌 . "

“好了，弗雷德，”盖茨太太尖刻地说，“这就够了；让我们看看牌吧。”

" [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ɪz][fɔːr; fər] [gʌs] .
" This one , " said the girl , " is for Gus .
" 这 一 , " 说 这 女孩 , " 是 为了 格斯 .

“这个，”女孩说，“是给格斯的。”

['hiːz] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪləteri] [wʌn] .
He's been called up , you know , so we got him a military one .
他是 到过 称为 向上 , 你 知道 , 所以 我们 得到 他 一个 军队 一 .

他被征召入伍了，所以我们给他买了一件军用服装。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɜːrl][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['skwiːzɪŋ] ?
You see that girl the soldier's squeezing ?
你 看 那 女孩 这 士兵的 挤压 ?

你看到那个士兵正搂着的那个女孩了吗?

[ʃiːz] ['ræðər] [laɪk][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
She's rather like his young lady , you know , and it says ,
她是 相当 喜欢 他的 年轻的 女士 , 你 知道 , 和 它 说道 ,

她有点像他的女伴，你知道，而且上面还写着：

- [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] . -
' Come down to Brightbourne and learn how to carry on . '
- 来 向下 到 - 和 学习 如何 到 携带 在 . -

“来布莱特伯恩看看，学习如何继续生活下去。”

- [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Gus'll show it to her .
- 展示 它 到 她 .

格斯会给她看的。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] .
" The mother agreed that it was well chosen .
" 这 母亲 同意 那 它 曾是 出色地 选定 .

母亲也认为这是一个不错的选择。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['biːtiz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where's Beatty's ? " she asked .
" 在哪里? 比蒂的 ? " 她 问 .

“比蒂的店在哪儿？”她问。

" [hɪəz] ['biːtiz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Here's Beatty's , " said the boy ; " I chose it .
" 这里是 比蒂的 , " 说 这 男生 ; " 我 选择 它 .

“这是比蒂的，”男孩说；“是我选的。”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪmp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The one with the shrimp on it .
这 一 和 这 虾 在 它 .

就是上面有虾的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [æt; ət] ['briːzi] - .
It says , ' At Breezy Brightbourne .
它 说道 , - 在 微风 - .

上面写着："在微风轻拂的布莱特伯恩。"

[frʌm; frəm][wʌn] ['gɪdi] [jʌŋ] [ʃrɪmp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . -
From one giddy young shrimp to another . '
从 一 头晕 年轻的 虾 到 其他 . -

从一个兴奋的小虾米到另一个兴奋的小虾米。

['dʒɑːli]['klevər] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
Jolly clever , isn't it ?
乔利 聪明的 , 不是 它 ?

真是聪明绝顶，不是吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hætən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [bɪr] .
And this is for Mr . Hatton , because he's so fond of beer .
和 这 是 为了 先生 . 哈顿 , 因为 他是 所以 喜爱 的 啤酒 .

这是给哈顿先生的，因为他非常喜欢啤酒。

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌʌndər'niːθ] ,
You see there's a glass of beer , and it says underneath ,
你 看 有 一个 玻璃 的 啤酒 , 和 它 说道 下 ,

你看，那里有一杯啤酒，下面写着：

- [kʌm] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [breɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːnɪks][ɔːl] [raɪt] . -
' Come where the girls are bright and the tonic's all right . '
- 来 在哪里 这 女孩们 是 明亮的 和 这 滋补品 全部 正确的 . -

"来这里，姑娘们光鲜亮丽，药水也很好喝。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ,
There was another one with a bottle called ' The Spirit of Brightbourne ,
那里 曾是 其他 一 和 一个 瓶子 称为 - 这 精神 的 - ,

还有一款酒瓶叫做"布莱特伯恩之魂"，

- [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [bɪr] [wʌz; wəz][best] . "
' but we thought beer was best . "
- 但 我们 想法 啤酒 曾是 最好的 . "

但我们认为啤酒是最好的。

" [wʌt] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] ?
" What about Uncle ?
" 什么 关于 叔叔 ?

叔叔怎么样了?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] .
" the mother asked .
" 这 母亲 问 .

"母亲问道。"

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Oh ! " said the girl , " there's a lovely one for him .
" 哦 ! " 说 这 女孩 , " 有 一个 迷人的 一 为了 他 .

"哦！"女孩说，"这里有个很适合他的漂亮礼物。"

[θriː] [men] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪski] [spɪlt] [frʌm; frəm] ['broʊkən]
Three men on their hands and knees licking up the whisky spilt from broken
三 男人 在 他们的 双手 和 膝盖 舔舐 向上 这 威士忌酒 洒了 从 破碎的
['bɔtlz] . "
bottles . "
瓶子 . "

三个男人跪在地上，舔舐着从碎酒瓶里洒出来的威士忌。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [hɪm; ɪm] [ðæt] . "
" Good Heavens ! " said the father , " you can't send him that . "
" 好的 天 ! " 说 这 父亲 , " 你 不能 发送 他 那 . "

"我的天哪！"父亲说，"你不能把那个寄给他。"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" I think not , " said the mother .
" 我 思考 不是 , " 说 这 母亲 .

"我不这么认为，"母亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sent] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] , [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] . "
" If you sent Uncle that , all the fat would be in the fire . "
" 如果 你 发送 叔叔 那 , 全部 这 胖的 会 是 在 这 火 . "

"如果你把那东西寄给叔叔，所有的肥肉都会被扔进火里。"

" [its] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's very funny , " said the boy .
" 它是 非常 有趣的 , " 说 这 男生 .

"真好笑，"男孩说。

" ['fʌni] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Funny , yes , " said the father .
" 有趣的 , 是的 , " 说 这 父亲 .

"真滑稽，"父亲说。

" [bʌt; bət] ['fʌniːnəs] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
" But funniness can be very dangerous .
" 但 滑稽 能 是 非常 危险的 .

但幽默也可能非常危险。

[gʊd] ['hevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːrn] . "
" and he mopped his brow , " you gave me quite a turn . "
" 和 他 拖把 他的 眉头 , " 你 给予 我 相当 一个 转动 . "

他擦了擦额头的汗，"你让我大吃一惊。"

" ['veri] [wel] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ?
" Very well , who shall we give it to ?
" 非常 出色地 , WHO 将 我们 给 它 到 ?

"很好，我们应该把它送给谁呢？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We mustn't waste it . "
" 我们 不得 浪费 它 . "

"我们不能浪费它。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] .
" I don't care who has it so long as it's not your Uncle , " said the father .
" 我 不 关心 WHO 有 它 所以 长的 作为 它是 不是 你的 叔叔 , " 说 这 父亲 .

"我不在乎是谁拿着它，只要不是你叔叔就行，"父亲说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] ['tɪli] ? "
" And what have you got for your Aunt Tilly ? "
" 和 什么 有 你 得到 为了 你的 阿姨 蒂莉 ? "

"你给蒂莉阿姨准备了什么？"

" [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" This one , " said the girl .
" 这 一 , " 说 这 女孩 .

"就是这个，"女孩说。

" [æn; ən][oʊld][meɪd] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ʃiːl] [faɪnd][wʌn] .
" An old maid looking under the bed for a man and hoping she'll find one .
" 一个 老的 女佣 寻找 在下面 这 床 为了 一个 男人 和 希望 壳 寻找 一 .
"
"

"一个老处女在床底下寻找男人，希望能找到一个。"

" ['gʊdnəs] , [mə'riːə] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [mæd] ?
" Goodness , Maria ! " said the father , " are your children mad ?
" 善良 , 玛丽亚 ! " 说 这 父亲 , " 是 你的 孩子们 疯狂的 ?

"天哪，玛丽亚！"父亲说，"你的孩子们疯了吗？"

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tɪli] ! "
The idea of sending such a thing to Tilly ! "
这 主意 的 发送 这样的 一个 事物 到 蒂莉 ! "

把这种东西寄给蒂莉，真是个主意！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld][meɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But she is an old maid , " said the girl .
" 但 她 是 一个 老的 女佣 , " 说 这 女孩 .

"但她是个老姑娘了，"女孩说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] .
" Of course she is , " said the father .
" 的 课程 她 是 , " 说 这 父亲 .

"她当然是，"父亲说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
" That's the mischief . "
" 那就是 这 恶作剧 . "

"这就是恶作剧所在。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['ræðər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wer] [ə; eɪ][waɪf][ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
" Well , there's rather a good one where a wife is going through her husband's
" 出色地 , 有 相当 一个 好的 一 在哪里 一个 妻子 是 去 通过 她 丈夫的
['traʊzərz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
trousers and saying ,
裤子 和 说 ,

"嗯，有个挺不错的笑话，讲的是一个妻子翻看丈夫的裤子，然后说：

- - [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , - " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
' Brightbourne's the place for change , ' " said the girl .
- - 这 地方 为了 改变 , - " 说 这 女孩 .

"布莱特伯恩是变革之地，"女孩说。

" [wʊd] [ðæt] [suːt] ? "
" **Would that suit ?** "
" 会 那 套装 ? "

这样可以吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **Of course not , " snapped her father .**
" 的 课程 不是 , " 啪啪 她 父亲 .

"当然不是,"她父亲厉声说道。

" [ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [bed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **Or the one where the bed is full of fleas ? " the boy suggested .**
" 或者 这 一 在哪里 这 床 是 满的 的 跳蚤 ? " 这 男生 建议 .

"或者那张床上全是跳蚤的床?"男孩提议道。

" [noʊ] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [fliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .
" **No jokes about fleas , " said the father sternly .**
" 不 笑话 关于 跳蚤 , " 说 这 父亲 严厉地 .

"不许拿跳蚤开玩笑,"父亲严厉地说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **No , you must change those for something else .**
" 不 , 你 必须 改变 那些 为了 某物 别的 .

不，你必须把它们换成别的东西。

[dəunt] [biː; bi] ['fʌni] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ɔːr] [ænt] .
Don't be funny at all with either your Uncle or Aunt .
不 是 有趣的 在 全部 和 任何一个 你的 叔叔 或者 阿姨 .

千万不要跟你的叔叔或阿姨开玩笑。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .
We can't run any risks .
我们 不能 跑步 任何 风险 .

我们不能冒任何风险。

[send] [ðem; ðəm] ['loʊk(ə)l] [vjuːz] — ['kʌlərd] [wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['strɪktli] ['loʊk(ə)l] . "
Send them local views — coloured ones , of course , but strictly local . "
发送 他们 当地的 浏览 — 有色 一个 , 的 课程 , 但 严格 当地的 . "

给他们发送一些本地视角——当然，要带点色彩，但必须是本地视角。

" ['mɪstər] . [geɪts] [helpt] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['miːnli] .
" **Mr . Gates helped us , " said the boy meanly .**
" 先生 . 盖茨 帮助 我们 , " 说 这 男生 卑鄙地 .

"盖茨先生帮了我们,"男孩恶狠狠地说。

" ['mɪstər] . [geɪts] ['dʌznt] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **Mr . Gates doesn't know all the facts , " said the father .**
" 先生 . 盖茨 不 知道 全部 这 事实 , " 说 这 父亲 .

"盖茨先生并不了解全部事实,"父亲说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [ges] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪts] , ['dʒɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **He can guess one or two of them , " said Mr . Gates , jingling his pocket .**
" 他 能 猜测 一 或者 二 的 他们 , " 说 先生 . 盖茨 , 叮当 他的 口袋 .

"他能猜中其中一两个,"盖茨先生一边说着，一边晃了晃口袋。

" [fred] [ɪz] [soʊ] [kwɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [waɪf] .
" **Fred is so quick , " said his admiring wife .**
" 弗雷德 是 所以 快的 , " 说 他的 钦佩 妻子 .

"弗雷德动作真快,"他钦佩的妻子说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **Well** , **and** **what** **are** **the** **others** ?
" 出色地 , 和 什么 是 这 其他的 ?

"那么，其他的呢？"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] .
" **the** **mother** **asked** .
" 这 母亲 问 .

"母亲问道。"

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] .
" **There's** **Mr** . **Brown** **and** **Mrs** . **Venning** .
" 有 先生 . 棕色的 和 太太 . 维宁 .

"那是布朗先生和文宁太太。"

[waɪ] ['ʃʊdənt]
Why **shouldn't**
为什么 不应该

为什么不应该呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

['mɪstər] . [braʊn] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪski] [wʌn] ?
Mr . **Brown** **have** **the** **whisky** **one** **?**
先生 . 棕色的 有 这 威士忌酒 一 ?

布朗先生有威士忌那款吗?

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [læf] .
I'm **sure** **he'd** **laugh** .
我是 当然 他会 笑 .

我确信他会笑的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [send]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][meɪd] . "
But **you** **couldn't** **send** **Mrs** . **Venning** **the** **old** **maid** . "
但 你 不能 发送 太太 . 维宁 这 老的 女佣 . "

但你不能把老处女维宁太太送去。

" [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **We** **got** **this** **for** **Mr** . **Brown** , " **said** **the** **boy** .
" 我们 得到 这 为了 先生 . 棕色的 , " 说 这 男生 .

"这是我们给布朗先生买的，"男孩说。

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðər] [twɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] - [pɪŋk][fɔːrmz] . - "
" **The** **nurse** **bringing** **the** **father** **twins** **and** **calling** **them** **two** ' **pink** **forms** . ' "
" 这 护士 带来 这 父亲 双胞胎 和 呼叫 他们 二 - 粉色的 表格 . - "

"护士抱着一对双胞胎孩子来见父亲，称他们为两个'粉红色的小家伙'。"

" [ðæts] [dæʃt] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [geɪts] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **That's** **dashed** **good** , " **said** **Mr** . **Gates** , " **don't** **you** **think** **?** "
" 那就是 虚线 好的 , " 说 先生 . 盖茨 , " 不 你 思考 ? "

"那真是太好了，"盖茨先生说，"你不觉得吗？"

" ['veri] [smɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] .
" **Very** **smart** , " **said** **the** **father** .
" 非常 聪明的 , " 说 这 父亲 .

"非常聪明，"父亲说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **That's** **all** **right** .
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] ? "
And **what** **about** **Mrs** **.** **Venning** **?** **"**
和 什么 关于 太太 . 维宁 ? "

那么，文宁夫人呢?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **girl** **,**
" 出色地 , " 说 这 女孩 ,

“嗯，”女孩说。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:d] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
" **we** **thought** **she'd** **like** **this** **one** **—** **a** **man** **and** **a** **woman** **kissing** **in** **a** **tunnel** **,**
" 我们 想法 棚 喜欢 这 一 — 一个 男人 和 一个 女士 接吻 在 一个 隧道 ,

“我们觉得她会喜欢这张照片——一男一女在隧道里接吻，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɔ:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez]
and **he** **says** **the** **tunnel** **cost** **ten** **thousand** **pounds** **to** **make** **,** **and** **she** **says**
和 他 说道 这 隧道 成本 十 千 磅 到 制作 , 和 她 说道
[its] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] ,
it's **worth** **it** **,**
它是 值得 它 ,

他说修建这条隧道花费了一万英镑，她说这钱花得值。

['evri] ['peni] . "
every **penny** **.** **"**
每一个 一分钱 . "

每一分钱。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; " [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" **Very** **good** **,** **"** **said** **the** **father** **;** **"** **I** **like** **that** **.**
" 非常 好的 , " 说 这 父亲 ; " 我 喜欢 那 .

“很好，”父亲说，“我喜欢这样。”

[get] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Get **me** **another** **of** **those** **and** **I'll** **send** **it** **to** **a** **friend** **of** **mine** **in** **the**
得到 我 其他 的 那些 和 患病的 发送 它 到 一个 朋友 的 矿 在 这
['sɪti] .
City **.**
城市 .

再给我弄一个，我寄给我在城里的一个朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [maɪ'self] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l]
And **I'll** **go** **to** **the** **shop** **myself** **and** **help** **you** **to** **choose** **the** **local**
和 患病的 去 到 这 店铺 我 和 帮助 你 到 选择 这 当地的
[vju:z] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] ['tɪli] .
views **for** **your** **Uncle** **and** **Aunt** **Tilly** **.**
浏览 为了 你的 叔叔 和 阿姨 蒂莉 .

我会亲自去店里，帮你为你的叔叔和婶婶蒂莉挑选当地的风景。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ker] [ɪz] ['nesəseri] .
It's **a** **case** **where** **care** **is** **necessary** **.**
它是 一个 案件 在哪里 关心 是 必要的 .

这是需要谨慎处理的情况。

" [θri:] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [fræns] .
" **THREE** **DAUGHTERS** **OF** **FRANCE** **.**
" 三 女儿们 的 法国 .

“法国的三个女儿。”

[ʃæ'toʊ] — — , [fræns] .
Château **—** **—** **,** **France** **.**
城堡 — — , 法国 .

法国城堡——。

[tuː; tə][em] . [pʌntʃ] .

To	M	.	PUNCH	.
到	M	.	冲床	.

致 M. PUNCH。

['ʃɛr] [mə'sjɜːr] , — [ʃæl; ʃəl]

CHER	MONSIEUR	,	—	Shall
亲爱的	先生	,	一	将

亲爱的先生，——沙尔

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][tɔɪl] ,

I	write	to	you	of	the	toil	,
我	写	到	你	的	这	辛劳	,

我写信告诉你我的辛劳，

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	fatigues	which	my	sisters	and	I	must	endure	at	the	hands	of	our
这	疲劳	哪个	我的	姐妹	和	我	必须	忍受	在	这	双手	的	我们的

['kʌntriːz] ['ælaɪz] ,

country's	Allies	,
该国的	盟国	,

我和我的姐妹们不得不忍受我国盟军给我们带来的种种苦难，

[wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [brest] [ðæt] [fleɪm] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['glɔːri][ʌv; əv]

without	kindling	in	your	breast	that	flame	of	chivalry	which	is	the	common	glory	of
没有	引火物	在	你的	胸部	那	火焰	的	骑士精神	哪个	是	这	常见的	荣耀	的

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['reɪsɪz] ?

our	two	races	?
我们的	二	种族	?

难道你心中没有燃起那份骑士精神的火焰吗？那可是我们两个种族共同的荣耀啊！

['sɛst, 'seɪ] [ˌɪnkrɔɪ'ɑːbl] .

C'est	incroyable	.
是	不可思议	.

真是不可思议。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pleɪnt] .

Let	us	then	to	my	complaint	.
让	我们	然后	到	我的	抱怨	.

那么，让我们来谈谈我的投诉吧。

[wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [maɪ] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	lived	for	many	years	,	my	two	sisters	and	I	,	in	the	service	of	our
我们	居住地	为了	许多	年	,	我的	二	姐妹	和	我	,	在	这	服务	的	我们的

[dɪr] ['mæstər] ,

dear	master	,
亲爱的	掌握	,

我和我的两个姐姐在敬爱的主人身边服侍了很多年。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] .

who	owned	a	beautiful	château	in	the	North	of	France	.
WHO	拥有	一个	美丽的	城堡	在	这	北	的	法国	.

他在法国北部拥有一座美丽的城堡。

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] — [tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][em] . [lə] [viˈkt] ['æftər]

Our	duties	were	simple	—	to	entertain	the	guests	of	M	.	le	Vicomte	after
我们的	职责	是	简单的	一	到	招待	这	客人	的	M	.	勒	子爵	后

['dɪnər] [ɑːn] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

dinner	on	those	evenings	upon	which	he	gathered	his	friends	around	him	.
晚餐	在	那些	晚上	之上	哪个	他	聚集	他的	朋友们	大约	他	.

我们的职责很简单——在子爵先生晚宴后招待他的客人，那时他会召集朋友们到他身边。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌdʒenə'rɑːsəti] [nuː] [haʊ][tuː; tə]

For	the	rest	we	lived	in	the	ease	which	his	kind	generosity	knew	how	to
为了	这	休息	我们	居住地	在	这	舒适	哪个	他的	种类	慷慨	知道	如何	到

[prə'vaɪd] .

provide	.
提供	.

其余时间，我们都生活在他慷慨仁慈所带来的舒适之中。

[wiː; wi] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'tɪkjələr]['buːdwɑːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʊks] , [ɪts] ['pɪktʃərz] ,

We	loved	our	own	particular	boudoir	,	with	its	books	,	its	pictures	,
我们	喜爱	我们的	自己的	特别的	闺房	,	和	它是	图书	,	它是	图片	,

我们很喜欢我们自己那间特别的闺房，里面有书，有照片。

[ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['foʊtəl] [ænd; ənd][ɪts][sɔːft] [griːn] ['kuʃənz] .

its	comfortable	fauteuils	and	its	soft	green	cushions	.
它是	舒服的	扶手椅	和	它是柔软的		绿色的	靠垫	.

它舒适的扶手椅和柔软的绿色靠垫。

[oʊ] , [mə'sjɜːr] ,

Oh	,	Monsieur	,
哦	,	先生	,

哦，先生

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːp] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]

it	makes	me	to	weep	when	I	think	of	my	beautiful	sisters	—	the	one	with
它	制作	我	到	哭泣	什么时候	我	思考	的	我的	美丽的	姐妹	—	这	一	和

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['roʊzi] [tʃiːks] ,

her	laughing	rosy	cheeks	,
她	笑	红润	脸颊	,

每当我想起我美丽的姐妹们——尤其是那个笑起来脸颊红扑扑的——我就忍不住想哭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪl] [æz; əz]['aɪvəri] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːt] ,

the	other	pale	as	ivory	,	save	for	one	little	black	spot	,
这	其他	苍白	作为	象牙	,	节省	为了	一	小的	黑色的	点	,

另一只牙齿呈象牙色，只有一小块黑点。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

which	no	man	surely	could	call	a	blemish	.
哪个	不	男人	一定	可以	称呼	一个	缺陷	.

这绝对不是什么瑕疵。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] .

Those	were	happy	days	.
那些	是	快乐的	天	.

那段日子真美好。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [kɪst] , [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .

Often	we	kissed	,	my	sisters	and	I	,	for	very	joy	.
经常	我们	亲吻	,	我的	姐妹	和	我	,	为了	非常	喜悦	.

我和姐妹们经常因为高兴而亲吻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔːr] .

Then	it	came	—	this	terrible	War	.
然后	它	来了	—	这	糟糕的	战争	.

然后，可怕的战争来了。

[em] . [lə] [viˈkt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][lɑː] [bel] [fræns] ;

M	.	le	Vicomte	was	called	away	in	the	cause	of	la	belle	France	;
M	.	勒	子爵	曾是	称为	离开	在	这	原因	的	拉	美女	法国	;

子爵先生被召去为美丽的法兰西而战；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['dezərt]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

but	we	would	not	desert	our	home	.
但	我们	会	不是	沙漠	我们的	家	.

但我们不会抛弃家园。

[wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

One	day	,	we	said	,	it	shall	be	as	of	old	.
一	天	,	我们	说	,	它	将	是	作为	的	老的	.

我们曾说过，总有一天，一切都会恢复如初。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [meɪk]

And	as	the	months	went	by	it	was	whispered	that	the	English	would	make
和	作为	这	几个月	去	经过	它	曾是	低声说道	那	这	英语	会	制作

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ]

of	our	château	a	house	of	rest	for	their	officers	who	were	recovering
的	我们的	城堡	一个	房子	的	休息	为了	他们的	警官	WHO	是	恢复中

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] .

themselves	of	their	wounds	.
他们自己	的	他们的	伤口	.

随着时间推移，坊间开始流传着这样的说法：英国人要把我们的城堡改造成军官疗养院，供他们养伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ælaɪz] .

And	we	were	glad	,	for	we	promised	ourselves	to	entertain	our	brave	Allies	.
和	我们	是	高兴的	,	为了	我们	承诺	我们自己	到	招待	我们的	勇敢的	盟国	.

我们很高兴，因为我们承诺要款待我们勇敢的盟军。

[ðʌs] [maɪt] [wiː; wi] [tuː] [sɜːrv] [lɑː]['pætɝi] .

Thus	might	we	too	serve	la	patrie	.
因此	可能	我们	也	服务	拉	祖国	.

如此，我们也能为祖国效力。

[ðeɪ] [keɪm] .

They	came	.
他们	来了	.

他们来了。

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ?

Is	it	now	a	hundred	years	that	we	hurry	to	and	fro	in	their	service	?
是	它	现在	一个	百	年	那	我们	匆忙	到	和	弗	在	他们的	服务	?

难道我们现在要为他们奔波一百年了吗?

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] !

A	House	of	Rest	!
一个	房子	的	休息	!

安息之所!

[mɑː][fwɑː] !

Ma	foi	!
马	foi	!

我的天哪!

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] , [ðiːz] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Morning	,	noon	and	night	they	come	,	these	countrymen	of	yours	.
早晨	,	中午	和	夜晚	他们	来	,	这些	同胞们	的	你的	.

你们的这些同胞，从早到晚，络绎不绝。

['nevər] [kæn; kən][wi:; wi][rest] .

Never	**can**	**we**	**rest**	**.**
绝不	能	我们	休息	.

我们永远无法休息。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [du:] [ðeɪ] [draɪv][ˌju: 'es] .

Hither	**and**	**thither**	**do**	**they**	**drive**	**us**	**.**
这里	和	那里	做	他们	驾驶	我们	.

他们驱赶着我们四处漂泊。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['kuʃənz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ; [ðə; ði] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ɪz] [steɪnd] ,

No	**longer**	**are**	**our**	**cushions**	**soft**	**and**	**caressing**	**;**	**the**	**cloth**	**upon**	**our**	**table**	**is**	**stained**	**,**
不	更长	是	我们的	靠垫	柔软的	和	爱抚	;	这	布	之上	我们的	桌子	是	染色	,

我们的靠垫不再柔软舒适；桌布也沾满了污渍。

[ænd; ənd] [si:] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hoʊl] .

and	**see**	**—**	**here**	**is**	**a**	**hole**	**.**
和	看	—	这里	是	一个	洞	.

瞧——这里有个洞。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] !

Ah	**,**	**it**	**is**	**cruel**	**!**
啊	,	它	是	残忍的	!

啊，太残忍了！

['aʊər; ɑ:r] ['bju:ti] [ɪz] [dɪ'keɪd] .

Our	**beauty**	**is**	**decayed**	**.**
我们的	美丽	是	腐烂的	.

我们的美貌已经凋零。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['sɪstər] , [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][soʊ]['roʊzi] ,

The	**cheeks**	**of**	**my**	**poor**	**sister**	**,**	**that**	**once**	**were**	**so**	**rosy**	**,**
这	脸颊	的	我的	贫穷的	姐姐	,	那	一次	是	所以	红润	,

我可怜的妹妹，她曾经红润的脸颊，如今却黯然失色。

[hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɪgjərz] [ðer; ðər] ['raʊndɪd] [greɪs] .

have	**lost**	**their**	**colour**	**and**	**our**	**figures**	**their**	**rounded**	**grace**	**.**
有	丢失的	他们的	颜色	和	我们的	数据	他们的	圆润	优雅	.

它们失去了色彩，我们的身形也失去了圆润的优美。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,

We	**are**	**loyal**	**,**	**Monsieur**	**,**	**and**	**,**	**though**	**we**	**are**	**no**	**longer**	**pleasing**	**to**	**look**	**upon**	**,**
我们	是	忠诚	,	先生	,	和	,	尽管	我们	是	不	更长	令人愉悦	到	看	之上	,

先生，我们忠诚可靠，虽然我们容貌不再讨喜，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [grʌdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] .

we	**do**	**not**	**grudge**	**our**	**service**	**.**
我们	做	不是	怨恨	我们的	服务	.

我们绝不吝惜服务。

[bʌt; bət][wi:; wi][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kaɪnd][em] . [pʌntʃ] , [tu:; tə] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] ,

But	**we**	**beg**	**of**	**you**	**,**	**kind**	**M**	**.**	**Punch**	**,**	**to**	**procure**	**for**	**us**	**a**	**respite**	**from**	**our**	**labours**	**,**
但	我们	求	的	你	,	种类	M	.	冲床	,	到	采购	为了	我们	一个	喘息	从	我们的	劳动	,

但是，仁慈的潘奇先生，我们恳求您让我们从繁重的劳作中得到片刻喘息。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['lʌstər] .

that	we	may	recover	something	of	our	former	lustre	.
那	我们	可能	恢复	某物	的	我们的	以前的	光泽	.

愿我们能重拾昔日的光辉。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['merɪt][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

Thus	shall	you	merit	the	undying	gratitude	and	your	countrymen	regain	the
因此	将	你	优点	这	不朽	感激	和	你的	同胞们	恢复	这

[dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θriː] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['fɛrɪst] ['bɪljərd] -

devoted	services	of	what	were	at	one	time	three	of	France's	fairest	billiard	-
奉献	服务	的	什么	是	在	一	时间	三	的	法国的	最公平	台球	-

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

这样，你将赢得永世的感激，你的同胞也将重新获得曾经是法国最美丽的三个台球的忠诚服务。

- , ['ʃɛr] [mə'sjɜːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Agréez	,	cher	Monsieur	,	etc	.	,	etc	.
-	,	亲爱的	先生	,	ETC	.	,	ETC	.

Agréez，亲爱的先生，等等。

[fɜːrst]['æktər] ([ɪn] ['kɑːki] , [tuː; tə]['sekənd]['dɪtoʊ]) .

First	Actor	(	in	khaki	,	to	second	ditto	)	.
第一的	演员	(	在	卡其色	,	到	第二	同上	)	.

第一位演员（身穿卡其布服装），第二位演员也一样。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [bɔɪ] — ['wɜːrkɪŋ] ?

"	HULLO	,	OLD	BOY	—	WORKING	?
"	你好	,	老的	男生	—	在职的	?

“喂，老伙计——还在工作吗？”

" ['sekənd]['æktər] .

"	Second	Actor	.
"	第二	演员	.

“第二演员。

" [jes] , [oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] ['heɪg] [hæz; həz] [bʊkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː] .

"	YES	,	OLD	CHAP	,	AND	HAIG	HAS	BOOKED	ME	FOR	THE	AUTUMN	TOO	.
"	是的	,	老的	章节	,	和	海格	有	已预订	我	为了	这	秋天	也	.

“是的，老兄，黑格也预定了我秋季的演出。”

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪm'breɪs] .

"	The	Fatal	Embrace	.
"	这	致命的	拥抱	.

致命拥抱。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ɪn][kɔːrk][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

"	There	is	a	good	story	of	how	at	an	election	meeting	in	Cork	a	few	years
"	那里	是	一个	好的	故事	的	如何	在	一个	选举	会议	在	软木	一个	很少	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“几年前在科克的一次竞选集会上，有一个很有意思的故事，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,

when	he	was	a	candidate	,
什么时候	他	曾是	一个	候选人	,

当他还是候选人时，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm]

one	of	a	crowd	of	working	women	pushed	her	way	into	a	brake	from
一	的	一个	人群	的	在职的	女性	推动	她	方式	进入	一个	制动	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]

which	he	was	addressing	a	throng	in	the	market	square	and	suddenly	put
哪个	他	曾是	解决	一个	人群	在	这	市场	正方形	和	突然	放

[hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . " — [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

her	arm	round	his	neck	and	killed	him	.	"	—	Times	of	India	.
她	手臂	圆形的	他的	脖子	和	被杀	他	.	"	—	《时代周刊》	的	印度	.

“一群劳动妇女中的一人挤进他正在市场广场上向人群讲话的隔间，突然用手臂勒住他的脖子，把他杀死了。”——《印度时报》。

" [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

"	At	the	Port	Elizabeth	Town	Council	meeting	,
"	在	这	港口	伊丽莎白	镇	理事会	会议	,

在伊丽莎白港市政委员会会议上，

['mɪstər] . [mə'keɪ] [æskt] [kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [æt; ət] ['hoʊmˌwʊd] ?

Mr	.	Mackay	asked	could	nothing	be	done	to	the	seats	at	Homewood	?
先生	.	麦凯	问	可以	没有什么	是	完毕	到	这	座位	在	霍姆伍德	?

麦凯先生问道，霍姆伍德球场的座位难道就不能做点什么吗?

[ðə; ði]['rez(ə)n][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	resin	was	oozing	out	of	them	.
这	树脂	曾是	渗出	出去	的	他们	.

树脂从它们里面渗了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [per] [ʌv; əv][pænts] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] ,

He	had	had	a	valuable	pair	of	pants	completely	ruined	,
他	有	有	一个	有价值的	一对	的	裤子	完全地	毁坏	,

他那条很值钱的裤子彻底毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] .

and	the	same	thing	might	happen	to	any	lady	.
和	这	相同的	事物	可能	发生	到	任何	女士	.

同样的事情可能发生在任何一位女士身上。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .

"	—	South	African	Paper	.
"	—	南	非洲	纸	.

——南非报纸。

['aʊər; ɑːr] ['traʊzərd] ['æməˌzɑːnz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Our	trousered	Amazons	must	not	be	discouraged	.
我们的	穿裤子的	亚马逊	必须	不是	是	灰心	.

我们这些穿着裤子的亚马逊女战士们不应该气馁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" ['prɪz(ə)nər] , [wen] [ə'restɪd] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

"	PRISONER	,	WHEN	ARRESTED	,	CLUNG	TO	THE	RAILINGS	.
"	囚犯	,	什么时候	被捕	,	紧紧抓住	到	这	栏杆	.

“囚犯被捕时，紧紧抓住栏杆。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

" ['prɪz(ə)nər] , [wen] [ə'restɪd] , [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
" **PRISONER , WHEN ARRESTED , CLUNG TO THE RAILINGS .**
" 囚犯 , 什么时候 被捕 , 紧紧抓住 到 这 栏杆 .

"囚犯被捕时，紧紧抓住栏杆。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [twelfθ] — [nu:] [staɪl] .
THE TWELFTH — NEW STYLE .
这 第十二 — 新的 风格 .

第十二版——新风格。

([dremt] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] .)
(Dreamt in a dug - out .)
(梦见 在 一个 挖 - 出去 .)

（在球员休息区做的梦。）

[ɪn][maɪ] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [twelfθ] ['æftər][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
In my dream it was my first Twelfth after the ending of the War .
在 我的 梦 它 曾是 我的 第一的 第十二 后 这 结束 的 这 战争 .

在我的梦里，那是战争结束后我的第一个十二岁生日。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [mu:vd] [ɔ:f][ɪn][faɪl][ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
The party moved off in file up the slope of the moor ,
这 派对 已搬 离开 在 文件 向上 这 坡 的 这 泊 ,

一行人排成一列，沿着荒原的斜坡向上行进。

[sɜ:r]['pə:si][ɑ:n][hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn] [frʌnt] , [ðen] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][æt; ət][ðə; ði][treɪl] ,
Sir Percy on his pony in front , then the guests with rifles at the trail ,
先生 珀西 在 他的 小马 在 正面 , 然后 这 客人 和 步枪 在 这 踪迹 ,

珀西爵士骑着小马走在最前面，然后是带着步枪的客人们沿着小径前进。

[nekst][ðə; ði] ['berərz] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərˌli:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['lɪmbərz]
next the bearers and orderlies , and in the rear the ammunition - limbers
下一个 这 持有者 和 勤杂工 , 和 在 这 后部 这 弹药 - 支腿
[ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bægɪdʒ] .
and regimental baggage .
和 团级 行李 .

接下来是搬运工和勤务兵，最后是弹药车和团级辎重车。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] - ['pɑ:rti] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ['leɪtər] .
A ration - party would follow later .
一个 配给 - 派对 会 跟随 之后 .

随后会举行配给制派对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət][paɪps][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] .
There was to be no singing on the march , but pipes were allowed .
那里 曾是 到 是 不 歌唱 在 这 行进 , 但 管道 是 允许 .

行进过程中禁止唱歌，但允许吹奏风笛。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['noʊtɪs] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd]
Just as we neared the crest of the hill , at a notice bearing the legend
只是 作为 我们 接近 这 波峰 的 这 爬坡道 , 在 一个 注意 轴承 这 传奇
, " [ki:p] [bɪ'loʊ] ,
, " Keep below ,
, " 保持 以下 ,

正当我们快要爬到山顶时，看到一块告示牌，上面写着："请保持在下方，

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['entərd] [ə; eɪ] [diːp] " [bɔːwa'ɪɔː] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn]

"	the	whole	party	entered	a	deep	"	boyau	"	leading	right	up	to	the	trenches	in
"	这	所有的	派对	进入	一个	深的	"	博尧	"	领导	正确的	向上	到	这	战壕	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

整个队伍进入了一条通往前方战壕的深"博尧"地带。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bræntʃt] [ɔːf] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] [pɪts] , [ɔːr] [bʌts] ,

from	which	branched	off	various	passages	to	the	gun	pits	,	or	butts	,
从	哪个	分支	离开	各种各样的	段落	到	这	枪	坑	,	或者	屁股	,

从那里分岔出各种通道通往炮位或掩体。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

as	we	used	to	call	them	.
作为	我们	用过的	到	称呼	他们	.

我们以前就是这么称呼它们的。

['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['semi] - ['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Our	position	was	semi	-	circular	in	form	and	about	three	-	quarters	of	a
我们的	位置	曾是	半	-	圆	在	形式	和	关于	三	-	四分之一	的	一个

[maɪl] [lɔːŋ] ;

mile	long	;
英里	长的	;

我们的阵地呈半圆形，长约四分之三英里；

[ɪts] [meɪn] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [im'pleismənts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]

its	main	strength	lay	in	a	chain	of	machine	-	gun	emplacements	at	intervals	of
它是	主要的	力量	躺	在	一个	链	的	机器	-	枪	阵地	在	间隔	的

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

about	two	hundred	yards	.
关于	二	百	码	.

它的主要优势在于每隔约两百码设置一连串的机枪阵地。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] ['ɑːrmərd] ,

These	were	,	needless	to	say	,	all	armoured	,
这些	是	,	不必要	到	说	,	全部	装甲	,

毋庸置疑，这些都是装甲车辆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [kən'sɪdərd] [bæd][fɔːrm][tuː; tə]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

but	it	was	nevertheless	considered	bad	form	to	fire	along	the	line	.
但	它	曾是	尽管如此	经过考虑的	坏的	形式	到	火	沿着	这	线	.

但即便如此，沿着战线开枪仍然被认为是不礼貌的行为。

['fɜːrðər] [bæk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrtʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] -

Further	back	there	were	a	couple	of	Archies	and	a	battery	of	eighteen	-
更远	后退	那里	是	一个	夫妻	的	阿奇斯	和	一个	电池	的	十八	-

['paʊndər] .

pounders	.
磅	.

再往后还有几门阿奇炮和一排十八磅炮。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Our	instructions	had	been	as	follows	:
我们的	指示	有	到过	作为	跟随	:

我们的指示如下：

" [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪl] ['oʊpən][ɑːn] ['ɛnəmiːz] [meɪn] [pə'ziʃənz][wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [iː] . ,

"	At	10	A	.	M	.	the	artillery	will	open	on	enemy's	main	positions	with	H	.	E	.	,
"	在	-	一个	.	M	.	这	炮兵	将要	打开	在	敌人的	主要的	职位	和	H	.	E	.	,

"上午10点，炮兵将用高爆弹向敌军主要阵地开火。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['ɑːrtʃiz] [wɪl] [meɪn'teɪn][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,

and	at	the	same	time	the	Archies	will	maintain	a	barrage	along	the	far	side	,
和	在	这	相同的	时间	这	阿奇斯	将要	维持	一个	弹幕	沿着	这	远的	边	,

与此同时，阿奇队将在远端保持火力压制。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['smɪθsənz] [mʊr] ([ə; eɪ] [pʊr] ['spɔːrtsmən] ,

to	keep	them	from	breaking	away	to	Smithson's	moor	(	a	poor	sportsman	,
到	保持	他们	从	打破	离开	到	史密森的	泊	(	一个	贫穷的	运动员	,

['smiθsn] ; ['juːzɪz] ['lækrəmə˩tɔːri] .

Smithson	;	uses	lachrymatories	.
史密森	;	用途	泪液	.

为了防止他们逃到史密森的荒原（史密森是个糟糕的猎人；使用催泪剂）。

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][wiː; wi][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [pleɪs] [læst] [jɪr] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [stɪl]

All	the	birds	we	got	off	his	place	last	year	actually	had	tears	in	their	eyes	still
全部	这	鸟类	我们	得到	离开	他的	地方	最后的	年	实际上	有	眼泪	在	他们的	眼睛	仍然

) .

)	.
)	.

去年我们从他那里弄来的所有鸟，它们的眼里都还噙着泪水。

[æt; ət] - . - [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən]['faɪər][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd]['raɪfəlz][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['ʌndər]

At	10	.	15	you	will	open	fire	with	machine	guns	and	rifles	on	anything	under
在	-	.	-	你	将要	打开	火	和	机器	枪支	和	步枪	在	任何事物	在下面

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

three	hundred	yards	.
三	百	码	.

10点15分，你将用机枪和步枪向300码以内的任何目标开火。

[æt; ət] - . - [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli]

At	10	.	30	the	firing	will	stop	and	you	will	make	your	way	to	the	assembly
在	-	.	-	这	射击	将要	停止	和	你	将要	制作	你的	方式	到	这	集会

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

10点30分停止射击，你们将前往集合战壕。

[wer] [bɑːmz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] .

where	bombs	will	be	served	out	.
在哪里	炸弹	将要	是	服务	出去	.

炸弹将在那里投放。

[æt; ət] - . - [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [wɪl] [æd'væns] [ɪn]['oʊpən]['ɔːrdər] .

At	10	.	35	the	entire	force	will	advance	in	open	order	.
在	-	.	-	这	全部的	力量	将要	进步	在	打开	命令	.

10点35分，全体部队将以开放队形向前推进。

[noʊ] ['prizənəz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .

No	prisoners	will	be	taken	.
不	囚犯	将要	是	已采取	.

不抓俘虏。

" [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] .

"	My	personal	instructions	were	to	hold	my	position	with	two	men	.
"	我的	个人的	指示	是	到	抓住	我的	位置	和	二	男人	.

"我的个人指示是和两名男子一起坚守阵地。"

['heɪstɪli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ][mæp] - [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] - [tu:; tə]

Hastily	**lighting**	**a**	**cigarette**	**and**	**adjusting**	**my**	**map**	**-**	**case**	**,**	**I**	**was**	**standing**	**-**	**to**
草草	灯光	一个	卷烟	和	调整	我的	地图	-	案件	,	我	曾是	常设	-	到

, [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] ['tɪŋkəld] .

,	**when**	**the**	**telephone**	**bell**	**tinkled**	**.**
, 什么时候		这	电话	钟	叮叮当当	.

我匆匆点燃一支香烟，整理好地图袋，站在那里，这时电话铃响了。

" [hə'loʊ] , " [sed] [sɜ:r] ['pɝ:si:z] [vɔɪs] , " [ɔ:l] ['redi] ?

"	**Hello**	**,**	**"**	**said**	**Sir**	**Percy's**	**voice**	**,**	**"**	**all**	**ready**	**?**
"	你好	,	"	说	先生	珀西的	嗓音	,	"	全部	准备好	?

“你好，”珀西爵士的声音传来，“准备好了吗？”

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] [aʊt] .

The	**planes**	**are**	**out**	**.**
这	飞机	是	出去	.

飞机已经起飞了。

" [aɪ] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tu:] - [eɪtʃ] . [pi:] . ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɔt] ['mɑ:nəpleɪn] ,

"	**I**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**two**	**500**	**h**	**.**	**p**	**.**	**Liddell**	**and**	**Scott**	**monoplanes**	**,**
"	我	瞥了一眼	向上	在	这	二	-	h	.	p	.	利德尔	和	斯科特	单平面	,

我抬头瞥了一眼那两架500马力的利德尔-斯科特单翼飞机，

[wɪtʃ] ['sə:kld] [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .

which	**circled**	**high**	**up**	**over**	**the**	**moor**	**.**
哪个	圈起来	高的	向上	超过	这	泊	.

它高高地盘旋在荒原上空。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rt] ?

"	**What**	**do**	**they**	**report**	**?**
"	什么	做	他们	报告	?

他们报告了什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [bɜ:rdz][ɪn] [fɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ] . [ˌtu:'tu:] . [bi:] . [si:] . [di:] . , [eks] . [waɪ] . [zi:] . [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] .

"	**Birds**	**in**	**force**	**at**	**a**	**.**	**2**	**.**	**B**	**.**	**c**	**.**	**d**	**.**	**,**	**x**	**.**	**y**	**.**	**z**	**.**	**6**	**and**	**A**	**.**	**b**	**.**
"	鸟类	在	力量	在	一个	.	2	.	B	.	c	.	d	.	,	x	.	是	.	z	.	6	和	一个	.	b	.

[θri:] . [em] . , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['heðər] [rɪ'daʊt] .

3	**.**	**m**	**.**	**,**	**and**	**small**	**parties**	**in**	**and**	**near**	**the**	**Heather**	**Redoubt**	**.**
3	.	米	.	,	和	小的	各方	在	和	靠近	这	希瑟	堡垒	.

“a.2.Bcd、xyz6 和 Ab3.m 处有大量鸟类，石楠堡垒及其附近有小群鸟类。

" [æt; ət] - . - [aɪ][left][maɪ]['smoʊkɪŋ] ['wepən] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [flæsk] ,

"	**At**	**10**	**.**	**30**	**I**	**left**	**my**	**smoking**	**weapon**	**and**	**an**	**empty**	**flask**	**,**
"	在	-	.	-	我	左边	我的	吸烟	武器	和	一个	空的	烧瓶	,

“10点30分，我把还在冒烟的枪和一个空酒壶留在了那里。”

[ænd; ənd][æt; ət] - . - [went]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

and	**at**	**10**	**.**	**35**	**went**	**over**	**the**	**top**	**.**
和	在	-	.	-	去	超过	这	顶部	.

10点35分，它越过了顶峰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][wʌn]

A	**little**	**later**	**I**	**brought**	**down**	**no**	**fewer**	**than**	**seven**	**of**	**the**	**enemy**	**with**	**one**
一个	小的	之后	我	带来	向下	不	更少	比	七	的	这	敌人	和	一

['bju:tɪfli] [taɪmd] [bɑ:m] ,

beautifully	**timed**	**bomb**	**,**
非常漂亮	定时	炸弹	,

不久之后，我用一枚时机把握得恰到好处的炸弹击落了至少七名敌人。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	stole	a	furtive	glance	at	the	others	.
和	偷窃	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	其他的	.

然后偷偷瞥了其他人一眼。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	had	seen	me	do	it	.
无人	有	已见	我	做	它	.

没有人看到我这样做。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

However	,	I	thought	,	I	shall	be	able	to	tell	them	about	it	at	least	three	times	to	-	night	.
然而	,	我	想法	,	我	将	是	有能力的	到	告诉	他们	关于	它	在	至少	三	时代	到	-	夜晚	.

不过我想，今晚我至少可以跟他们讲三次这件事。

['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr] ['berərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ded] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] .

Meanwhile	our	bearers	were	collecting	the	enemy's	dead	and	finishing	off	his	wounded	.
同时	我们的	持有者	是	收集	这	敌人的	死的	和	精加工	离开	他的	受伤	.

与此同时，我方搬运工正在收殓敌军尸体，并处决敌军伤员。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [sɜːr] ['pəːsi] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['heðər] [rɪ'daʊt] ,

Away	to	the	left	Sir	Percy	and	half	-	a	-	dozen	more	were	gathered	round	what	I	took	to	be	the	Heather	Redoubt	,
离开	到	这	左边	先生	珀西	和	一半	-	一个	-	打	更多的	是	聚集	圆形的	什么	我	采取	到	是	这	希瑟	堡垒	,

在左侧远处，珀西爵士和另外六个人聚集在我看来是石楠堡垒的地方。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	every	now	and	then	a	little	white	puff	of	smoke	broke	from	the	ground	.
和	每一个	现在	和	然后	一个	小的	白色的	噗	的	抽烟	打破	从	这	地面	.

不时地，地面会冒出一小团白烟。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?

"	What's	the	idea	?
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [aɪ] [æskt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	I	asked	over	the	telephone	.
"	我	问	超过	这	电话	.

“我通过电话询问过。”

" ['ræbɪt] ['wɔrən] , " ['ænsər] [sɜːr] ['pəːsi] .

"	Rabbit	warren	,	"	answered	Sir	Percy	.
"	兔子	沃伦	,	"	回答	先生	珀西	.

“兔子窝，”珀西爵士回答道。

" ['bɑːmɪŋ] - [ɪm] [aʊt] .

"	Bombing	'	em	out	.
"	轰炸	-	呃	出去	.

“把他们炸飞。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɑːm] - [ɪm] [aʊt] .

I	**always**	**bomb**	**'**	**em**	**out**	**.**
我	总是	炸弹	-	呃	出去	.

我总是把他们打得落花流水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

['smiθsn] ['juːzɪz][gæs] — [pʊr] ['spɔːrtsmən] , ['smiθsn] .

Smithson	**uses**	**gas**	**—**	**poor**	**sportsman**	**,**	**Smithson**	**.**
史密森	用途	气体	—	贫穷的	运动员	,	史密森	.

史密森用的是汽油——可怜的运动员，史密森。

" [aɪ][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ]['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

"	**I**	**was**	**dozing**	**lazily**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**,**
"	我	曾是	打盹	懒洋洋	在	这	吸烟	-	房间	,

"我当时在吸烟室里懒洋洋地打盹儿，

['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] ,

vaguely	**wondering**	**if**	**I**	**could**	**tell**	**them**	**about**	**it**	**a**	**fourth**	**time**	**,**
依稀	好奇	如果	我	可以	告诉	他们	关于	它	一个	第四	时间	,

我隐约在想，我是否可以第四次把这件事告诉他们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [gɔːŋ] [went] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði]

when	**suddenly**	**the**	**dressing**	**gong**	**went**	**,**	**and**	**someone**	**shook**	**me**	**roughly**	**by**	**the**
什么时候	突然	这	敷料	锣	去	,	和	某人	摇晃	我	大致	经过	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

突然，更衣室的锣声响起，有人用力地摇晃我的肩膀。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [gæs] ! "

Outside	**a**	**voice**	**was**	**shouting**	**,**	**"**	**Gas**	**!**	**"**
外部	一个	嗓音	曾是	喊叫	,	"	气体	!	"

外面传来一声喊叫："毒气！"

" [pʊr] ['spɔːrtsmən] , ['smiθsn] , " [aɪ] ['mʌtəd] , ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][mæsk] .

"	**Poor**	**sportsman**	**,**	**Smithson**	**,**	**"**	**I**	**muttered**	**,**	**struggling**	**into**	**my**	**mask**	**.**
"	贫穷的	运动员	,	史密森	,	"	我	低声说道	,	挣扎	进入	我的	面具	.

"可怜的运动员，史密森，"我一边嘟囔着，一边费力地戴上口罩。

[iks'piəriənsiz] .

EXPERIENCES	**.**
经历	.

体验。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huːm] [aɪ][hoʊld][ɪn] ['haɪər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	**are**	**few**	**of**	**my**	**friends**	**whom**	**I**	**hold**	**in**	**higher**	**respect**	**than**	**the**
那里	是	很少	的	我的	朋友们	谁	我	抓住	在	更高	尊重	比	这

- .

Fladworths	**.**
-	.

在我的朋友中，很少有人比弗拉德沃斯一家更让我尊敬。

- [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ə'kaʊntənt] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Fladworth	**is**	**a**	**prosperous**	**accountant**	**,**	**quite**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**of**	**his**	**profession**	**,**
-	是	一个	繁荣	会计	,	相当	在	这	正面	秩	的	他的	职业	,

弗拉德沃思是一位成功的会计师，在业内名列前茅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [wɔːr] - ['wɜːrkər] .

and	**for**	**the**	**last**	**three**	**years**	**an**	**indefatigable**	**War**	**-**	**worker**	**.**
和	为了	这	最后的	三	年	一个	不懈	战争	-	工人	.

并且在过去三年里，他一直是一位不知疲倦的战时工作者。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [dʒɔɪnd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ; [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər]

His	two	sons	joined	up	on	the	day	War	was	declared	;	his	three	daughters	are
他的	二	儿子们	加入	向上	在	这	天	战争	曾是	声明	;	他的	三	女儿们	是

[ɔːl] ['nɜːrsɪŋ] ,

all	nursing	,
全部	护理	,

他的两个儿子在宣战当天就应征入伍了；他的三个女儿都在哺乳期。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [tuː] ['jɪrz] [ðer; ðər] [taʊn] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

and	for	the	last	two	years	their	town	house	has	been	a	convalescent
和	为了	这	最后的	二	年	他们的	镇	房子	有	到过	一个	康复期

[hoʊm] .

home	.
家	.

过去两年，他们的联排别墅一直被用作疗养院。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

Mrs	.	Fladworth	is	a	saint	of	hospitality	,
太太	.	-	是	一个	圣	的	热情好客	,

弗拉德沃斯夫人是热情好客的典范。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wiːk] - [end] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː]

and	their	country	house	is	always	full	for	the	week	-	end	with	people	who
和	他们的	国家	房子	是	总是	满的	为了	这	星期	-	结尾	和	人们	WHO

[wɑːnt] [ə; eɪ] [rest] .

want	a	rest	.
想	一个	休息	.

每到周末，他们的乡间别墅总是住满了想要休息的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [ək'sept] [ðɪs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

And	one	can	accept	this	hospitality	with	a	good	conscience	,	because	they
和	一	能	接受	这	热情好客	和	一个	好的	良心	,	因为	他们

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

can	afford	it	.
能	买得起	它	.

而且，人们可以心安理得地接受这种款待，因为他们负担得起。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ðɪ] ['peɪnf(ə)l] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ʃoʊn] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

It	does	not	involve	the	painful	self	-	sacrifice	shown	by	some	people	,
它	做	不是	涉及	这	痛苦	自己	-	牺牲	所示	经过	一些	人们	,

它并不涉及某些人所表现出的那种痛苦的自我牺牲。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpɪli] [sed] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,

of	whom	it	has	been	happily	said	that	,	when	their	supplies	are	short	,
的	谁	它	有	到过	快乐地	说	那	,	什么时候	他们的	补给品	是	短的	,

人们欣慰地指出，当他们的物资短缺时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] ,

they	will	insist	on	your	staying	for	a	meal	,
他们	将要	坚持	在	你的	入住	为了	一个	一顿饭	,

他们会坚持让你留下来吃饭。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

"	even	if	they	have	to	kill	a	rabbit	with	a	Christian	name	.
"	甚至	如果	他们	有	到	杀	一个	兔子	和	一个	基督教	姓名	.

"即使他们不得不杀死一只名叫基督教名字的兔子。"

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [həusts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] — [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" The Fladworths are charming hosts , but they have a weakness — a passion
" 这 - 是 迷人 主持人 , 但 他们 有 一个 弱点 — 一个 热情
[fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [geɪmz] ,
for intellectual games ,
为了 知识分子 游戏 ,

"弗拉德沃斯一家是魅力十足的主人，但他们有一个弱点——酷爱智力游戏。"

['sɪriəs] ['veəriːənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːn] " ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
serious variants , for the most part , on " Consequences ,
严肃的 变体 , 为了 这 最多 部分 , 在 " 结果 ,

严重变体，大多是关于"后果，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [huː] ['kænɑːt] [spel] [ɔːr][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
" and a most trying ordeal for persons who cannot spell or are ignorant of
" 和 一个 最多 尝试 考验 为了 人 WHO 不能 拼写 或者 是 无知 的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
history or general information .
历史 或者 一般的 信息 .

对于不会拼写或对历史或一般信息一无所知的人来说，这是一场极其艰难的考验。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] , - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [geɪmz] ,
Moreover , to add to the strain , Fladworth is always inventing new games ,
而且 , 到 添加 到 这 拉紧 , - 是 总是 发明 新的 游戏 ,

此外，更糟糕的是，弗拉德沃斯还在不断地发明新的游戏。

" [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [stɑːrt] [fer] .
" so that all may start fair .
" 所以 那 全部 可能 开始 公平的 .

这样大家才能公平地开始。

" [ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][læst]['vɪzɪt] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]
" This happened on the occasion of my last visit , when he introduced the
" 这 发生 在 这 场合 的 我的 最后的 访问 , 什么时候 他 介绍 这
['kʌmpəni] [tuː; tə] " [iks'piəriənsiz] .
company to " Experiences .
公司 到 " 经历 .

"这发生在我上次访问期间，当时他向公司介绍了"体验"。

" ['evri] [wʌn] , ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,
" Every one , having contributed sixpence to the pool ,
" 每一个 一 , 拥有 贡献 六便士 到 这 水池 ,

"每个人向奖池捐献了六便士，

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]
was expected to describe the most interesting or exciting event in his or her
曾是 预期的 到 描述 这 最多 有趣的 或者 激动人心 事件 在 他的 或者 她
[laɪf] .
life .
生活 .

被要求描述他或她一生中最有趣或最激动人心的事件。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [dɪd][nɑːt] [kəm'piːt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]
One of the party , who did not compete , then decided which was the best
一 的 这 派对 , WHO 做过 不是 竞争 , 然后 决定 哪个 曾是 这 最好的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

其中一位没有参赛的参赛者随后决定哪种体验最好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] ['pɔkitid] [ðə; ði] [puːl] .

and	the	winner	pocketed	the	pool	.
和	这	优胜者	口袋	这	水池	.

赢家独吞了奖池。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz] [rɪ'kaʊntid] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [pɑːrt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

I	cannot	remember	all	the	episodes	recounted	,	though	they	were	for	the	most	part	serious	and	impressive	.
我	不能	记住	全部	这	剧集	叙述	,	尽管	他们	是	为了	这	最多	部分	严肃的	和	感人的	.

我记不清所有讲述过的事件，但大多数事件都很严肃且令人印象深刻。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['glædstəun] [riːd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;

Mrs	.	Fladworth	had	heard	Mr	.	GLADSTONE	read	the	lessons	in	church	;
太太	.	-	有	听到	先生	.	格拉德斯通	读	这	课程	在	教会	;

弗拉德沃斯夫人曾在教堂里听过格莱斯顿先生朗读经文;

- [hæd; həd] [hɜːrd] ['tenisn] [rɪ'saɪt] " [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Fladworth	had	heard	TENNYSON	recite	"	Come	into	the	Garden	,
-	有	听到	丁尼生	背诵	"	来	进入	这	花园	,

弗拉德沃斯曾听丁尼生朗诵过《走进花园》,

[mɔːd] " [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'vælɪd] ['ermən] ,

Maud	"	at	a	friend's	house	in	the	Isle	of	Wight	;	a	young	invalid	airman	,
莫德	"	在	一个	朋友们	房子	在	这	小岛	的	怀特岛	;	一个	年轻的	无效的	空军	,

莫德在怀特岛一位朋友家；一位年轻的残疾空军士兵,

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

who	was	known	to	have	had	the	most	thrilling	adventures	,	but	,	after	the	manner	of	his	kind	,
WHO	曾是	已知	到	有	有	这	最多	惊险	冒险	,	但	,	后	这	方式	的	他的	种类	,

他以经历过最惊险刺激的冒险而闻名，但按照他这类人的行事方式,

['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tʃiːvmənts] ,

never	talked	of	his	own	achievements	,
绝不	谈话	的	他的	自己的	成就	,

从不谈论自己的成就,

[toʊld][juː 'es] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['pæntəmaɪm] .

told	us	how	frightened	he	had	been	by	the	giant	in	his	first	pantomime	.
讲述	我们	如何	害怕	他	有	到过	经过	这	巨大的	在	他的	第一的	哑剧	.

他告诉我们，在他第一次出演哑剧时，他被巨人吓坏了。

[maɪ][tɜːrn] [keɪm] [læst] ,

My	turn	came	last	,
我的	转动	来了	最后的	,

最后轮到我,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [helpt] [baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] .

but	I	was	not	in	the	least	helped	by	having	had	the	longest	time	to	prepare	.
但	我	曾是	不是	在	这	至少	帮助	经过	拥有	有	这	最长	时间	到	准备	.

但是，准备时间最长这件事并没有对我有任何帮助。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [fɔːr; fər] [fjuː'tɪləti] ,

I	have	a	wonderful	memory	for	futilities	,
我	有	一个	精彩的	记忆	为了	徒劳	,

我特别擅长记住那些徒劳无功的事。

[ænd; ənd] [wen] [kɔ:ld] [ɑ:n][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	when	called	on	could	think	of	nothing	better	than	my	recollection	of
和	什么时候	称为	在	可以	思考	的	没有什么	更好的	比	我的	回忆	的

[ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə][æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	arrival	of	Hiawatha	at	the	Channel	Islands	and	the	delirium	of	the
这	到达	的	海华沙	在	这	渠道	岛屿	和	这	谵妄	的	这

['pɑ:pjələs] .

populace	.
民众	.

当有人问起时，我能想到的最好的例子莫过于海华沙号抵达海峡群岛以及当地民众的狂喜。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [oʊld]['mɪstər] . - , - .

You	can	imagine	my	feelings	when	old	Mr	.	Fladworth	,	æt	.
你	能	想象	我的	情怀	什么时候	老的	先生	.	-	,	-	.

你可以想象我当时的心情，当老弗拉德沃思先生.....

['eɪti] - [fɔ:r] [ænd; ənd] ['ræðər] [def] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

eighty	-	four	and	rather	deaf	,	who	was	acting	as	judge	,
八十	-	四	和	相当	聋	,	WHO	曾是	表演	作为	法官	,

他八十四岁，而且耳聋，当时担任法官。

[ə'wɔrdɪd] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][praɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][graʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

awarded	me	the	prize	on	the	ground	that	nothing	was	more	interesting	than
获奖	我	这	奖	在	这	地面	那	没有什么	曾是	更多的	有趣的	比

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] .

the	effect	of	poetry	on	the	masses	.
这	影响	的	诗	在	这	群众	.

颁奖理由是，没有什么比诗歌对大众的影响更有趣的了，因此我获得了这个奖项。

[aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['poʊəm] ,

I	hadn't	the	courage	to	explain	that	it	was	not	LONGFELLOW'S	poem	,
我	之前没有	这	勇气	到	解释	那	它	曾是	不是	朗费罗的	诗	,

我没有勇气解释那首诗不是朗费罗的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] - [ə'merɪkən] [tu:n] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndərz]

but	that	terrible	tarantellating	American	tune	which	electrified	the	Channel	Islanders
但	那	糟糕的	-	美国人	调	哪个	带电	这	渠道	岛民

[sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [bæk] .

some	ten	years	back	.
一些	十	年	后退	.

但那首可怕的、令人毛骨悚然的美国歌曲，大约十年前曾让海峡群岛的人们为之疯狂。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɔ:r][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

As	none	of	the	company	was	able	or	disposed	to	correct	him	there
作为	没有任何	的	这	公司	曾是	有能力的	或者	处置	到	正确的	他	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [reɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪkspəns] .

was	nothing	left	for	me	to	do	but	to	rake	in	the	sixpences	.
曾是	没有什么	左边	为了	我	到	做	但	到	耙	在	这	六便士	.

公司里没有人能够或愿意纠正他，所以我除了赚取那六便士之外别无他法。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l]['oʊnli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][faɪv][ænd; ənd]['sɪkspəns] ,

After	all	,	the	total	only	amounted	to	five	and	sixpence	,
后	全部	,	这	全部的	仅有的	金额	到	五	和	六便士	,

毕竟，总共才五六便士而已。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

and	I	compounded	with	my	conscience	by	putting	it	in	the	plate	on	the
和	我	复合	和	我的	良心	经过	推杆	它	在	这	盘子	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

第二天早上，我把盘子放进盘子里，这让我更加愧疚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] .
A **Tale** **of** **the** **Horse** **Marines** **.**
一个 故事 的 这 马 海军陆战队 .

骑兵陆战队的故事。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [meɪd] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə][ˌriː'floʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" The crew of the submarine made great efforts to refloat the vessel ,
" 这 全体人员 的 这 潜艇 制成 伟大的 努力 到 重新浮 这 血管 ,
[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .
but were unsuccessful .
但 是 不成功 .

"潜艇上的船员们竭尽全力试图让潜艇重新浮起，但未能成功。"

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [bəuθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
The cavalry advanced towards the spot and surrounded both the submarine
这 骑兵 先进的 向 这 点 和 包围 两个都 这 潜艇
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] , [huː] [sə'rendərd] .
and her crew , who surrendered .
和 她 全体人员 , WHO 投降 .

骑兵向该地点推进，包围了潜艇及其船员，他们投降了。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [lɔːrd] ['læmbɔːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [kən'stituənts][æt; ət] ['wɔːlθəm]
" Lord Lambourne , in a farewell address to his late constituents at Waltham
" 主 兰伯恩 , 在 一个 告别 地址 到 他的 晚的 成分 在 沃尔瑟姆
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

兰伯恩勋爵在沃尔瑟姆修道院向他已故的选民发表告别演说时说：

[sed] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
said the honour which had been conferred on him was not degraded by a
说 这 荣誉 哪个 有 到过 授予 在 他 曾是 不是 退化的 经过 一个
['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
farthing of his money .
法辛 的 他的 钱 .

他说，他所获得的荣誉不会因为他花掉的一分钱而有所减损。

['laɪsnst] ['vɪtlər] , [ʌv; əv] ['kwiːnz] [roʊd] .
Licensed victualler , of Queen's Road .
获得许可的 食客 , 的 女王大学 路 .

皇后大道持牌酒馆。

" — ['wʊdfɝd] [taɪmz] .
" — Woodford Times .
" — 伍德福德 《时代周刊》 .

——伍德福德时报。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðæt][ðə; ði][leɪt] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] - ['kɪtʃɪn] [kə'mɪti]
Are we to infer that the late Chairman of the Commons ' Kitchen Committee
是 我们 到 推断 那 这 晚的 主席 的 这 公共领域 - 厨房 委员会
[ɪz] [naʊ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ?
is now in business on his own account ?
是 现在 在 商业 在 他的 自己的 帐户 ?

我们是否可以推断，已故的下议院厨房委员会主席现在已经开始自主创业了？

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːmənts] [sez] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['ʃɛlz] ['pæsɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz]
" One of my informants says that he was awakened by shells passing beside his
" 一 的 我的 线人 说道 那 他 曾是 觉醒 经过 贝壳 通过 旁 他的
['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] ['ɪnlənd] .
window which rushed screaming inland .
窗户 哪个 匆忙 尖叫 内陆 .

"我的一名线人说，他被从窗外掠过的炮弹惊醒，炮弹呼啸着冲向内陆。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] " [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['keɪsmənt] ['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv] ['perələs] ['siːz] .
This was evidently " a magic casement opening on the foam of perilous seas .
这 曾是 显然 " 一个 魔法 窗扇 开幕 在 这 泡沫 的 危险的 海域 .

这显然是"危险海浪泡沫上的一个神奇的窗口"。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .
" A French window would have shown more courage .
" 一个 法语 窗户 会 有 所示 更多的 勇气 .

"如果装一扇落地窗，会显得更有勇气。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['beɪbi] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] !
" GOOD GRACIOUS , BABY , HERE ARE SOME PEOPLE COMING !
" 好的 亲切 , 婴儿 , 这里 是 一些 人们 未来 !

"我的天哪，宝贝，有人来了！"

[get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .
GET BACK TO YOUR DRESSING - ROOM AT ONCE .
得到 后退 到 你的 敷料 - 房间 在 一次 .

立即返回你的更衣室。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn][ef] . [mək'dɑːn(ə)ld] ,

It	was	a	special	duty	of	the	late	JOHN	F	.	MACDONALD	,
它	曾是	一个	特别的	责任	的	这	晚的	约翰	F	.	麦克唐纳	,

这是已故的约翰·F·麦克唐纳的一项特殊职责。

[huː] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm]['æftər] [ɪn'kɔːʃəsli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['leɪbər]

who	was	cut	off	in	his	prime	after	incautiously	adding	to	his	journalistic	labours
WHO	曾是	切	离开	在	他的	主要的	后	不谨慎地	添加	到	他的	新闻	劳动

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði] ['vɑːləntəri] [ænd; ənd] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

in	Paris	the	voluntary	and	too	exacting	duties	of	entertaining	the	wounded	,
在	巴黎	这	自愿	和	也	严格	职责	的	娱乐	这	受伤	,

他英年早逝，正值壮年，原因是他在巴黎从事新闻工作之余，又不慎承担了招待伤员的志愿且过于繁重的任务。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt][ˌkɔːrdi'ɑːli] .

to	emphasize	the	Entente	Cordiale	.
到	强调	这	协约	亲切的	.

强调英法协约。

['evər] [sɪns] [kɪŋ] ['edwərd] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

Ever	since	KING	EDWARD	laid	the	foundation	of	that	understanding	between	England
曾经	自从	国王	爱德华	铺设	这	基础	的	那	理解	之间	英格兰

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

自从爱德华国王奠定了英法两国之间的谅解基础以来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [mək'dɑːnəldz] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] ['stʌdi]

it	was	Mr	.	MACDONALD'S	delight	as	well	as	his	livelihood	to	study
它	曾是	先生	.	麦当劳	喜	作为	出色地	作为	他的	生计	到	学习

['evri] ['fæsɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

every	facet	of	it	,
每一个	方面	的	它	,

研究它的方方面面既是麦克唐纳先生的乐趣，也是他的谋生之道。

[bəuθ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

both	in	Paris	and	in	London	,	and	with	unfailing	humour	and	spirit	,
两个都	在	巴黎	和	在	伦敦	,	和	和	永不失败	幽默	和	精神	,

['fɔːtifaid][baɪ][swɪft] ['ɪnsaɪt] ,

fortified	by	swift	insight	,
强化	经过	迅速	洞察力	,

无论是在巴黎还是在伦敦，他都始终保持着幽默和精神，并拥有敏锐的洞察力。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

to	present	each	in	turn	to	his	readers	.
到	展示	每个	在	转动	到	他的	读者	.

依次向读者介绍。

[ðə; ði] [tuː] [best] ['pepərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	two	best	papers	in	the	first	volume	of	the	posthumous	collection	of	his
这	二	最好的	文件	在	这	第一的	体积	的	这	死后	收藏	的	他的

['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['vɪvɪd]['kaɪndli] [stroʊks] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪmpækt][ʌv; əv]

writings	are	those	which	describe	in	vivid	kindly	strokes	the	triumphant	impact	of
著作	是	那些	哪个	描述	在	生动	亲切地	笔画	这	凯	影响	的

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'rizjənz] [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	late	KING	on	the	Parisians	some	fourteen	years	ago	,
这	晚的	国王	在	这	巴黎人	一些	十四	年	前	,

在他去世后出版的文集第一卷中，最好的两篇文章是用生动友好的笔触描述了已故国王大约十四年前给巴黎人带来的巨大影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['lʌndən] [sku:l] - ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	visit	,	not	long	after	,	of	five	hundred	London	school	-	children	to	the
和	这	访问	,	不是	长的	后	,	的	五	百	伦敦	学校	-	孩子们	到	这

[frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

French	capital	.
法语	首都	.

不久之后，五百名伦敦小学生访问了法国首都。

[hæd; həd]['mɪstər] . [mək'dɑ:n(ə)ld] [bɪn] [sperd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [bʊk] [hɪm'self] ,

Had	Mr	.	MACDONALD	been	spared	to	prepare	this	book	himself	,
有	先生	.	麦克唐纳	到过	幸存	到	准备	这	书	他自己	,

如果麦克唐纳先生能够幸免于难，亲自撰写这本书，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɪz; ɪz] ['eseiz] [tu:; tə][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

there	is	no	doubt	that	he	would	have	subjected	his	essays	to	revision	and
那里	是	不	怀疑	那	他	会	有	受	他的	散文	到	修订	和

[brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] [hoʊl] ;

brought	them	into	a	more	harmonious	whole	;
带来	他们	进入	一个	更多的	和谐	所有的	;

毫无疑问，他会对自己的文章进行修改，使之成为一个更加和谐的整体；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [tu:] [taʊnz] — [wʌn] ['sɪti] (

but	as	they	stand	,	gathered	together	in	this	volume	,	Two	Towns	—	One	City	(
但	作为	他们	站立	,	聚集	一起	在	这	体积	,	二	城镇	—	一	城市	(

[grænt] ['rɪtʃərdz]) ,

GRANT	RICHARDS	)	,
授予	理查兹	)	,

但就目前而言，它们汇集在这本书中，书名为《两镇一城》（格兰特·理查兹著）。

[baɪ][ðə; ði] [praʊd] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

by	the	proud	hands	of	his	mother	,
经过	这	自豪的	双手	的	他的	母亲	,

由他骄傲的母亲亲手制作

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [hænd]

they	have	charm	and	vitality	and	the	authenticity	of	first	-	hand
他们	有	魅力	和	活力	和	这	真实性	的	第一的	-	手

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] .

knowledge	and	lively	sympathy	.
知识	和	热闹	同情	.

它们充满魅力和活力，具有第一手知识的真实性和鲜活的同情心。

[ðə; ði][wɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ri'maindid] [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [mə'mɔ:riəl] ['sɜ:rvɪs] ,

The	War	,	as	we	have	just	been	reminded	by	an	impressive	memorial	service	,
这	战争	,	作为	我们	有	只是	到过	提醒	经过	一个	感人的	纪念馆	服务	,

正如我们刚才通过一场令人印象深刻的纪念仪式所感受到的那样，战争……

[hæz; həz] [meɪd] [di:p] [gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒə:nəlists] ,

has	made	deep	gaps	in	the	ranks	of	English	journalists	,
有	制成	深的	差距	在	这	排名	的	英语	记者	,

这在英国记者队伍中造成了巨大的分裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ef] . [mək'dɑ:nəldz] [kwɪk] [aɪz] , ['hæpi] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

and	the	loss	of	JOHN	F	.	MACDONALD'S	quick	eyes	,	happy	choice	of	words	,
和	这	损失	的	约翰	F	.	麦当劳	快的	眼睛	,	快乐的	选择	的	字	,

以及约翰·F·麦克唐纳敏锐的目光和妙语连珠的丧失，

[ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['hju:mən] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] .

and	intensely	human	apprehensions	was	far	from	being	the	least	.
和	强烈地	人类	担忧	曾是	远的	从	存在	这	至少	.

而人类的强烈担忧也绝非最不重要的。

['weðər] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['mɜːləboʊn] (['dʌˌkwɜːθ]) [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn]

Whether	you	enjoy	The	House	in	Marylebone	(	DUCKWORTH	)	will	depend	entirely	upon
无论	你	享受	这	房子	在	马里波恩	(	达克沃斯	)	将要	依赖	完全	之上

[jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l] "

your	taste	for	the	society	of	a	number	of	hardworking	but	sentimental	"
你的	品尝	为了	这	社会	的	一个	数字	的	任劳任怨	但	感伤的	"

['bɪznəs] ['gɜːlz] .

business	girls	.
商业	女孩们	.

你是否喜欢《马里波恩的房子》（DUCKWORTH）完全取决于你是否喜欢一群勤奋但多愁善感的"女商人"的社交生活。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfɜːdz] [bʊk] .

"	For	this	is	the	whole	matter	of	Mrs	.	W	.	K	.	CLIFFORD'S	book	.
"	为了	这	是	这	所有的	事情	的	太太	.	W	.	K	.	克利福德的	书	.

"因为这就是WK CLIFFORD夫人这本书的全部内容。"

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər]['gɜːlz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

I	call	her	girls	sentimental	,
我	称呼	她	女孩们	感伤的	,

我称她的女孩们多愁善感，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

because	(	for	all	that	they	are	supposed	to	be	chiefly	concerned	with
因为	(	为了	全部	那	他们	是	据称	到	是	主要	担心的	和

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz]) [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə]

living	their	own	lives	)	you	will	be	struck	at	once	with	the	extent	to
活的	他们的	自己的	生活	)	你	将要	是	击	在	一次	和	这	程度	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['eni] [meɪl] ['kriːtʃərz]

which	they	contrive	to	mix	themselves	up	with	the	lives	of	any	male	creatures
哪个	他们	精心策划	到	混合	他们自己	向上	和	这	生活	的	任何	男性	生物

[huː] ['ventʃər] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

who	venture	over	the	horizon	.
WHO	风险投资	超过	这	地平线	.

因为（尽管她们理应主要关注自己的生活），你会立刻注意到，她们会想方设法与任何冒险越过地平线的雄性生物的生活混杂在一起。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

"	Our	little	republic	,	"	says	one	of	its	inmates	towards	the	end	of	the	book	,
"	我们的	小的	共和国	,	"	说道	一	的	它是	囚犯	向	这	结尾	的	这	书	,

"我们的小共和国，"书中一位囚犯在结尾处说道。

" [ɪz]['fɜːrmli] ['femənɪn] [ænd; ənd]['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

"	is	firmly	feminine	and	hasn't	done	much	falling	in	love	.
"	是	牢牢	女性	和	还没有	完毕	很多	坠落	在	爱	.

"性格非常女性化，而且很少谈恋爱。"

" [wel] , [wel] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [tɜːrnz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	well	—	I	suppose	this	is	a	question	that	turns	upon	your	definition	of	the
"	出色地	,	出色地	—	我	认为	这	是	一个	问题	那	转弯	之上	你的	定义	的	这

[wɜːrd] " [mʌtʃ] ;

word	"	much	;
单词	"	很多	;

"嗯，嗯——我想这个问题取决于你对'很多'这个词的定义；

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ðeɪ] ['seldəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	to	me	personally	they	seldom	seemed	to	be	doing	,	or	thinking	about	,
"	到	我	亲自	他们	很少	似乎	到	是	正在做	,	或者	思维	关于	,

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

"就我个人而言，他们似乎很少做其他事，或者想其他事。"

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][help] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ɔ:l]['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz]

Nor	**could**	**I**	**help**	**reflecting**	**how**	**much**	**fuller**	**and**	**more**	**vigorous**	**all**	**Mrs**	**.**	**CLIFFORD'S**
也不	可以	我	帮助	反思	如何	很多	更丰满	和	更多的	蓬勃	全部	太太	.	克利福德的

[kæst] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] - [deɪ] .

cast	**would**	**have**	**found**	**their**	**existence**	**to**	**-**	**day**	**.**
投掷	会	有	成立	他们的	存在	到	-	天	.

我不禁想到，如果克利福德夫人笔下的所有演员生活在今天，他们的生活该会多么充实、多么充满活力。

[pər'hæps] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

Perhaps	**this**	**feeling**	**explains**	**a**	**slight**	**impatience**	**which**	**the**	**society**	**of**	**so**	**much**
也许	这	感觉	解释	一个	轻微	不耐烦	哪个	这	社会	的	所以	很多

['strʌglɪŋ] [ˌfemə'nɪnəti] [ɪ'ventʃuəli] [prə'du:st] [ɪn][ˌem 'i:] .

struggling	**femininity**	**eventually**	**produced**	**in**	**me**	**.**
挣扎	女性气质	最终	生产	在	我	.

或许正是这种感觉解释了，在这样一个女性充满挣扎的社会里，我最终产生的些许不耐烦。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɝ:ləboʊn] [roʊd] ; [ðeɪ] [stɪl] [prə'kleɪm] [rɪ'pʌblɪk]

Young	**women**	**still**	**live**	**in**	**houses**	**in**	**the**	**Marylebone**	**Road**	**;**	**they**	**still**	**proclaim**	**republics**
年轻的	女性	仍然	居住	在	房屋	在	这	马里波恩	路	;	他们	仍然	宣布	共和国

[ʌv; əv] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] ['selɪbəsi] ,

of	**hardworking**	**celibacy**	**,**
的	任劳任怨	独身	,

年轻女性仍然住在马里波恩路的房子里；她们仍然宣称自己是勤劳守贞的共和国。

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['brɪskli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələr] ;

and	**fall**	**briskly**	**in**	**love**	**with**	**the**	**first**	**eligible**	**bachelor**	**;**
和	落下	轻快地	在	爱	和	这	第一的	有资格的	学士	;

并迅速爱上第一个合适的单身汉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][voʊ'keɪʃənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtɪzənʃɪp] [hæv; həv][bəuθ] (['hɑ:k] ['dɝ:] ['kaɪzər] !)

but	**their**	**vocations**	**and**	**their**	**citizenship**	**have**	**both**	**(**	**Hoch**	**der**	**KAISER**	**!**	**)**
但	他们的	职业	和	他们的	国籍	有	两个都	(	霍赫	德尔	凯撒	!	)

但他们的职业和公民身份都兼具两者（Hoch der KAISER! ）

[groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] .

grown	**out**	**of**	**all**	**knowledge**	**.**
生长	出去	的	全部	知识	.

从所有知识中汲取养分。

[soʊ] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['raɪtər] , ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

So	**that**	**charming**	**writer**	**,**	**Mrs**	**.**	**CLIFFORD**	**,**	**must**	**forgive**	**me**	**if**	**I**	**could**	**find**
所以	那	迷人	作家	,	太太	.	克利福德	,	必须	原谅	我	如果	我	可以	寻找

['oʊnli][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

only	**an**	**historical**	**interest**	**,**
仅有的	一个	历史	兴趣	,

所以，这位迷人的作家克利福德夫人，如果我只从中发现了一些历史价值，请您谅解。

[ænd; ənd][noʊ] ['veri] [roʊ'bʌst][wʌn][æt; ət] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; hər]['eɪmiəb(ə)l] ['retrəspekt] .

and	**no**	**very**	**robust**	**one**	**at**	**that**	**,**	**in**	**her**	**amiable**	**retrospect**	**.**
和	不	非常	强壮的	一	在	那	,	在	她	可亲	回顾	.

在她和蔼的回忆中，那段日子也算不上多么健康。

['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɛgɝtən] ['kæs(ə)l] [hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [wel] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt][ðer; ðər][sʌb] -

AGNES	**and**	**EGERTON**	**CASTLE**	**have**	**certainly**	**been**	**well**	**advised**	**about**	**their**	**sub**	**-**
阿格尼斯	和	埃格顿	城堡	有	当然	到过	出色地	建议	关于	他们的	子	-

['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['roʊmæns] (['mɜ:rri]) .

title	**to**	**The**	**Black**	**Office**	**and**	**other**	**Chapters**	**of**	**Romance**	**(**	**MURRAY**	**)**	**.**
标题	到	这	黑色的	办公室	和	其他	章节	的	浪漫	(	默里	)	.

AGNES 和 EGERTON CASTLE 显然在《黑色办公室及其他浪漫篇章》（MURRAY）的副标题方面得到了很好的建议。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] ['eksələntli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

For	that	is	precisely	what	the	tales	are	;	and	excellently	romantic	and
为了	那	是	恰恰	什么	这	故事	是	;	和	非常出色	浪漫的	和

['θrɪlɪŋ] ['tʃæptərz] [tuː] ,

thrilling	chapters	too	,
惊险	章节	也	,

因为这些故事正是如此；而且章节精彩纷呈，既浪漫又惊险刺激。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgloʊ] - [frentʃ] [piːs]

for	the	most	part	dated	in	the	decade	following	the	great	Anglo	-	French	peace
为了	这	最多	部分	日期	在	这	十年	下列的	这	伟大的	盎格鲁	-	法语	和平

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

of	a	century	ago	.
的	一个	世纪	前	.

大部分作品的创作时间都发生在一百年前伟大的英法和平条约签订后的十年内。

['prɑːbəbli]

Probably
大概

大概

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ɔːf] - [hænd] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] .

you	couldn't	say	off	-	hand	what	the	Black	Office	was	.
你	不能	说	离开	-	手	什么	这	黑色的	办公室	曾是	.

你根本说不出"黑办公室"是什么。

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] .

Let	me	whisper	.
让	我	耳语	.

让我低声说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	was	,	amongst	other	things	,
它	曾是	,	在	其他	事物	,

除此之外，它还具有以下特点：

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['sensərʃɪp] [ðæt] ['oʊpənd][ænd; ənd] [pə'ruːzd] [ɔːl] ['letərz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

a	postal	censorship	that	opened	and	perused	all	letters	intended	to	cross	the
一个	邮政	审查制度	那	打开	和	仔细阅读	全部	信件	故意的	到	叉	这

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

邮政审查制度对所有打算过英吉利海峡的信件进行拆封和仔细阅读。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæv; həv] [riːd]

With	what	natural	indignation	would	you	,	in	July	three	years	ago	,	have	read
和	什么	自然的	愤慨	会	你	,	在	七月	三	年	前	,	有	读

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [æk'tɪvətiz] !

of	such	monstrous	activities	!
的	这样的	滔天	活动	!

三年前的七月，如果你读到如此骇人听闻的事件，你会感到多么义愤填膺啊！

['truːli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

Truly	,	as	the	authors	say	,	there	is	some	interest	in	the	comparison	of	then	and	now	.
真的	,	作为	这	作者	说	,	那里	是	一些	兴趣	在	这	比较	的	然后	和	现在	.

正如作者所说，对过去和现在进行比较确实很有意义。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪts] [wʊd] [hiː; hi] " [ðə; ði] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪst] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

Of	the	other	stories	,	my	own	favourites	would	he	"	The	Resurrectionist	"	and	"	The	Smile	on	the	Portrait	.
的	这	其他	故事	,	我的	自己的	收藏夹	会	他	"	这	复活论者	"	和	"	这	微笑	在	这	肖像	.

在其他故事中，我最喜欢的是《复活者》和《画像上的微笑》。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [ə'fer] [ʌv; əv]['bɑːdi] - ['snætʃɪŋ] ,

"	The	first	of	these	is	a	haunting	affair	of	body	-	snatching	,
"	这	第一的	的	这些	是	一个	令人难忘	事务	的	身体	-	抢夺	,

“第一个故事是一起令人毛骨悚然的盗尸案，

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [bɜːrk] ,

or	rather	of	an	early	escapade	of	the	notorious	BURKE	,
或者	相当	的	一个	早期的	恶作剧	的	这	臭名昭著	伯克	,

或者更确切地说，是臭名昭著的伯克早期的一次冒险经历。

[huː] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [kɔːrps] ,

who	was	asked	to	supply	a	red	-	haired	corpse	,
WHO	曾是	问	到	供应	一个	红色的	-	头发	尸体	,

被要求提供一具红头发尸体的人，

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][wʌn] [prə'duːst] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ['presɪdənt] [tuː; tə]['bɑːdi] - ['snætʃɪŋ] ,

and	not	finding	one	produced	instead	a	gentleman	who	had	yet	to	fulfil	the	condition	precedent	to	body	-	snatching	,
和	不是	寻找	一	生产	反而	一个	绅士	WHO	有	然而	到	实现	这	状况	先例	到	身体	-	抢夺	,

结果没找到合适的人选，反而找到了一位尚未满足盗尸先决条件的绅士。

[aɪ] . [iː] . [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɜːrst][ænd; ənd] [snætʃt] ['æftərwərdz] .

i	.	e	.	who	had	to	be	killed	first	and	snatched	afterwards	.
我	.	e	.	WHO	有	到	是	被杀	第一的	和	抢夺	然后	.

也就是说，谁必须先被杀，然后才能被掳走。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][grɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][met]['oʊvər][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['sɪgnətʃər] .

This	is	certainly	as	grim	as	anything	I	have	met	over	the	Castellated	signature	.
这	是	当然	作为	严峻	作为	任何事物	我	有	遇见	超过	这	城堡状的	签名	.

这绝对是我在城堡签名中遇到的最可怕的事情之一。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

Beside	it	,	"	The	Smile	on	the	Portrait	,
旁	它	,	"	这	微笑	在	这	肖像	,

旁边是“肖像上的微笑”，

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['suːðɪŋ] .

"	the	tale	of	a	jealous	husband	who	becomes	a	maniac	,	is	almost	soothing	.
"	这	故事	的	一个	嫉妒的	丈夫	WHO	变成	一个	疯子	,	是	几乎	舒缓	.

“一个嫉妒成性的丈夫变成疯子的故事，几乎令人感到慰藉。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪrli] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

They	had	clearly	their	little	worries	even	a	century	ago	.
他们	有	清楚地	他们的	小的	担忧	甚至	一个	世纪	前	.

即使在一百年前，他们也显然有一些小小的烦恼。

[ðə; ði] ['kɑ:slz] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] , [hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]

The	CASTLES	,	as	everybody	knows	,	have	always	had	the	trick	of
这	城堡	,	作为	大家	知道	,	有	总是	有	这	诡计	的

[æd'ventʃərəs] ['fɪkʃ(ə)n] ;

adventurous	fiction	;
冒险的	小说	;

众所周知，城堡系列小说一直以来都擅长运用冒险虚构的元素；

[ðə; ði] [blæk] ['ɑ:fɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pru:vz] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][hæv; həv] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

The	Black	Office	,	etc	.	,	proves	that	their	hands	have	lost	nothing	of
这	黑色的	办公室	,	ETC	.	,	证明	那	他们的	双手	有	丢失的	没有什么	的

[ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] .

their	cunning	.
他们的	狡猾	.

黑衣办公室等事件证明，他们的狡猾本性丝毫未减。

[wʌn] [hæz; həz] [hɜ:rd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] " [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] " [ðæt] [ə'pɪrd]

One	has	heard	so	often	of	works	of	"	absorbing	interest	"	that	appeared
一	有	听到	所以	经常	的	作品	的	"	吸收	兴趣	"	那	出现

[æt; ət] " [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt] " [ðæt] [wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ][bɪt] ['skwi:mɪʃ] [ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [ði:z]

at	"	the	psychological	moment	"	that	one	feels	a	bit	squeamish	about	applying	these
在	"	这	心理	片刻	"	那	一	感觉	一个	少量	胆小的	关于	申请	这些

[freɪzɪz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['mɪstər] . ['hæri] [di:] [wɪnts] ['rʌʃə] [æz; əz][aɪ] [noʊ]

phrases	even	to	such	a	book	as	Mr	.	HARRY	DE	WINDT'S	Russia	as	I	Know
短语	甚至	到	这样的	一个	书	作为	先生	.	哈利	德语	温特的	俄罗斯	作为	我	知道

[ˌaɪ 'ti:] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) ;

It	(	CHAPMAN	AND	HALL	)	;
它	(	查普曼	和	大厅	)	;

人们经常听到"引人入胜的作品"出现在"心理时刻"，以至于即使是像哈里·德·温特先生的《我所了解的俄罗斯》（查普曼和霍尔出版社）这样的书，用这些短语来形容也让人感到有些不自在；

[bʌt; bət] ['ɑ:nɪstli] [ðer; ðər] [ə'proʊpriətnəs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz]

but	honestly	their	appropriateness	cannot	be	denied	in	view	of	the	author's
但	诚实地	他们的	恰当性	不能	是	否认	在	看法	的	这	作者的

[pɪ'kju:liər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mɪ'stɪrɪəs] ['kʌntri] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][soʊ]

peculiar	knowledge	of	the	too	mysterious	country	on	which	interest	just	now	is	so
奇特	知识	的	这	也	神秘	国家	在	哪个	兴趣	只是	现在	是	所以

['pɔɪnjəntli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .

poignantly	concentrated	.
令人心酸地	集中	.

但老实说，考虑到作者对这个神秘莫测的国家有着独特的了解，而人们的兴趣目前又如此浓厚，这些内容的恰当性是不可否认的。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] ['trævəst] [saɪ'bɪriə][æz; əz] [fju:] , ['i:v(ə)n] ['rʌʃənz] ,

He	has	not	only	traversed	Siberia	as	few	,	even	Russians	,
他	有	不是	仅有的	穿越	西伯利亚	作为	很少	,	甚至	俄罗斯人	,

他不仅像极少数人（甚至包括俄罗斯人）那样穿越过西伯利亚，

[hæv; həv] [dʌn] — [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ðoʊ] [stɪl] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][reɪndʒd]

have	done	—	that	is	an	old	though	still	thrilling	story	—	but	he	has	ranged
有	完毕	—	那	是	一个	老的	尽管	仍然	惊险	故事	—	但	他	有	范围

[æt; ət][lɑ:rdʒ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['fɪnlənd] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ([ðə; ði]['oʊnli] [tu:]

at	large	over	the	whole	country	from	Finland	to	the	Crimea	(	the	only	two
在	大的	超过	这	所有的	国家	从	芬兰	到	这	克里米亚	(	这	仅有的	二

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

已经做过——这是一个古老但仍然激动人心的故事——但他足迹遍布全国，从芬兰到克里米亚（仅有的两个部分，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][θɜːrst][tuː; tə]['vɪzɪt]) ,

by	the	way	,	which	he	has	made	me	thirst	to	visit	)	,
经过	这	方式	,	哪个	他	有	制成	我	口渴	到	访问	)	,

顺便一提，他让我非常想去那里看看），

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

and	has	gone	with	his	eyes	open	.
和	有	已消失	和	他的	眼睛	打开	.

他睁着眼睛走了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] , ['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)li][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [les]

In	the	present	volume	,	touching	only	incidentally	on	his	journeyings	and	still	less
在	这	展示	体积	,	接触	仅有的	顺便	在	他的	旅程	和	仍然	较少的

[ɑːn]['pɑːlətɪks] ,

on	politics	,
在	政治	,

本书仅略微提及他的游历，对政治则着墨更少。

[hiː; hi][hæz; həz][traɪd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['kwestʃənəz] [huː] , [wʌn]

he	has	tried	to	satisfy	the	thousand	-	and	-	one	questioners	who	,	one
他	有	尝试	到	满足	这	千	-	和	-	一	提问者	WHO	,	一

[ɪ'mædʒɪnz] ,

imagines	,
想象	,

他试图满足那上千个提问者的要求，人们可以想象，

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪg] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [ðæt]

have	been	plaguing	him	not	a	little	lately	as	to	those	intimate	details	that
有	到过	困扰	他	不是	一个	小的	最近	作为	到	那些	亲密的	细节	那

['riːəli] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

really	count	in	the	life	of	a	nation	.
真的	数数	在	这	生活	的	一个	国家	.

最近，一些关乎国家命运的私密细节一直困扰着他。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [duː] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]

He	tells	us	for	instance	how	the	Russians	do	business	and	keep	out	the
他	讲述	我们	为了	实例	如何	这	俄罗斯人	做	商业	和	保持	出去	这

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

例如，他告诉我们俄罗斯人是如何做生意和抵御寒冷的；

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['prɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌt(ə)n][ə; eɪ]

how	many	of	the	women	you	could	call	pretty	,	and	how	much	mutton	a
如何	许多	的	这	女性	你	可以	称呼	漂亮的	,	和	如何	很多	羊肉	一个

['kəːgiz; kiə'giːz][kæn; kən] [iːt] .

Kirghiz	can	eat	.
吉尔吉斯	能	吃	.

有多少女人能称得上漂亮？一个吉尔吉斯人能吃多少羊肉？

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [nuː] , [jet] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Though	some	of	this	is	not	new	,	yet	the	book	has	,	as	a	whole	,
尽管	一些	的	这	是	不是	新的	,	然而	这	书	有	,	作为	一个	所有的	,

虽然其中一些内容并不新鲜，但这本书整体而言，

[ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ,

a	most	vivid	freshness	,	and	,
一个	最多	生动	新鲜	,	和	,

一种极其鲜活的清新感，而且，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][meɪn] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

if	in	the	end	the	main	effect	is	to	make	one	content	to	live	out	of	Russia	,
如果	在	这	结尾	这	主要的	影响	是	到	制作	一	内容	到	居住	出去	的	俄罗斯	,

如果最终的主要效果是使人乐于生活在俄罗斯之外，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] ['fræŋknəs] .

that	is	a	tribute	to	the	writer's	frankness	.
那	是	一个	贡	到	这	作家的	坦率	.

这体现了作者的坦率。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

At	the	least	one	is	able	to	rejoice	in	his	final	verdict	of	unqualified
在	这	至少	一	是	有能力的	到	麾	在	他的	最终的	判决	的	不合格的

[ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][həusts] ,

enthusiasm	for	his	hosts	,
热情	为了	他的	主持人	,

至少，我们可以为他最终对东道主们毫无保留的热情而感到欣慰。

[sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'kweɪntəns] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɪŋglɪʃ] ,

since	he	found	not	merely	acquaintances	ready	to	welcome	the	popular	English	,
自从	他	成立	不是	仅仅	熟人	准备好	到	欢迎	这	受欢迎的	英语	,

因为他发现，愿意欢迎这位通俗英语人士的不仅仅是熟人，

[bʌt; bət] [truː] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [frendz] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

but	true	and	trustworthy	friends	in	all	classes	of	the	community	.
但	真的	和	值得信赖的	朋友们	在	全部	课程	的	这	社区	.

但却是来自社会各阶层的真诚可靠的朋友。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] ['pʌkɪʃ] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [ɪf] ['oʊvər] - ['heɪsti]

OLIVER	ONIONS	has	a	light	puckish	humour	and	a	smooth	if	over	-	hasty
奥利弗	洋葱	有	一个	光	顽皮的	幽默	和	一个	光滑的	如果	超过	-	仓促

[pen] ,

pen	,
笔	,

奥利弗·奥尼恩斯的文风轻松诙谐，笔触流畅但略显仓促。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ([ɔːr]['aʊərz]) [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪn]

and	I	don't	think	she	quite	does	her	own	intelligence	(	or	ours	)	full	justice	in
和	我	不	思考	她	相当	做	她	自己的	智力	(	或者	我们的	)	满的	正义	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] (['hʌtʃɪnsən]) .

The	Bridge	of	Kisses	(	HUTCHINSON	)	.
这	桥	的	吻	(	哈钦森	)	.

我不认为她在《吻之桥》（HUTCHINSON）中充分展现了自己的才智（或我们的才智）。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['flæpər] ['heroʊɪn] , ['dʒoʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] ['nefjuːz] , [ðə; ði][oʊ] . [juː] . -

I	liked	her	flapper	heroine	,	Joey	,	and	the	naughty	nephews	,	the	O	.	U	.	2's
我	喜欢	她	翻盖	女英雄	,	乔伊	,	和	这	淘气	侄子们	,	这	哦	.	U	.	-

, [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sæpər] ['lʌvər] ,

,	and	her	sapper	lover	,
,	和	她	工兵	情人	,

我喜欢她笔下的摩登女郎女主角乔伊，还有她那两个淘气的侄子OU2，以及她的工兵情人。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['bɪldər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'faundidli] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [baɪ][ðə; ði]

The	Bridge	Builder	,	who	was	a	confoundedly	long	time	over	his	work	,	by	the
这	桥	建筑商	,	WHO	曾是	一个	要命	长的	时间	超过	他的	工作	,	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

顺便一提，那位桥梁建造者，他的工作时间长得令人费解。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,

but	ultimately	came	into	his	own	over	his	own	bridge	of	kisses	,
但	最终	来了	进入	他的	自己的	超过	他的	自己的	桥	的	吻	,

但最终，他还是凭借自己用吻搭建的桥梁找到了自我。

[bɪlt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['niːdləs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

built	under	a	heavy	barrage	of	needless	misunderstandings	.
建造	在下面	一个	重的	弹幕	的	不必要	误会	.

在大量不必要的误会冲击下建立起来的。

[bʌt; bət]['dʒoʊiːz] ['pɪpskwiːk] ['ʃɜːrkər] [fi'ɑnseɪ] , ['hɪləri] ,

But	Joey's	pipsqueak	shirker	fiancé	,	Hilary	,
但	乔伊的	小不点	逃避者	未婚夫	,	希拉里	,

但是乔伊那个胆小又懒惰的未婚妻希拉里，

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['evər][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd]

was	altogether	too	foolish	a	travesty	of	a	man	ever	to	have	gained
曾是	共	也	愚蠢	一个	闹剧	的	一个	男人	曾经	到	有	获得

[hɜːr; hər][hænd][ɔːr] ,

her	hand	or	,
她	手	或者	,

他简直是个愚蠢至极的丑陋男人，根本不可能赢得她的芳心。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['eni] ['riːəl] [meɪl] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːki] .

having	gained	it	,	to	have	held	it	against	any	real	male	in	or	out	of	khaki	.
拥有	获得	它	,	到	有	握住	它	反对	任何	真实的	男性	在	或者	出去	的	卡其色	.

获得它之后，就可以用它来对抗任何真正的男子汉，无论他是否穿着军装。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] " ['bɜːrθə] [rʌk] " [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz]

The	fact	is	that	"	BERTHA	RUCK	"	can	achieve	something	better	than	these
这	事实	是	那	"	伯莎	背包	"	能	达到	某物	更好的	比	这些

[mi'ændərɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['spaɪnləsnəs] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ;

meandering	methods	and	this	spinelessness	of	characterisation	;
弯曲	方法	和	这	软弱	的	特征描述	;

事实上，《贝莎·拉克》这部剧完全可以做得比这些迂回曲折的叙事手法和这种软弱无力的角色塑造更好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrəts] [eg]

and	it	is	distinctly	disappointing	to	see	her	content	with	the	curate's	egg
和	它	是	明显地	令人失望	到	看	她	内容	和	这	策展人的	蛋

['stændərd] .

standard	.
标准	.

看到她满足于这种差强人意的标准，实在令人失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə] [nə'poʊliən] [fɔːr; fər]

It	is	time	that	some	of	our	novelists	put	up	a	statue	to	NAPOLEON	for
它	是	时间	那	一些	的	我们的	小说家	放	向上	一个	雕像	到	拿破仑	为了

['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

services	rendered	to	the	cause	of	fiction	.
服务	渲染	到	这	原因	的	小说	.

是时候让我们的某些小说家为拿破仑竖一座雕像，以表彰他对小说事业的贡献了。

[ɪn] [mɪs] [meɪ] [wɪnz] [ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][nə'poʊliən] (['dʒærəld]) [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [ænd; ənd] [ðoʊz]
In Miss MAY WYNNE'S A Spy for Napoleon (JARROLD) his misdeeds and those
在 错过 可能 温妮的 一个 间谍 为了 拿破仑 (贾罗德) 他的 不当行为 和 那些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪnjənz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti]
of his minions are made to serve the purpose of emphasizing the loyalty
的 他的 小黄人 是 制成 到 服务 这 目的 的 强调 这 忠诚
[ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] .
of the heroine to her lover .
的 这 女英雄 到 她 情人 .

在梅·温小姐的《拿破仑的间谍》（JARROLD）中，拿破仑及其爪牙的恶行被用来强调女主人公对爱人的忠诚。

[ðɪs] ['lʌvər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər][ɪn]['nɑːvəlz] — [koʊld]
This lover was an Englishman of a type sufficiently familiar in novels — cold
这 情人 曾是 一个 英国人 的 一个 类型 足够 熟悉的 在 小说 — 寒冷的
[ænd; ənd] ['mæstərfl] ,
and masterful ,
和 精湛 ,

这位情人是一位在小说中常见的英国人——冷酷而霸道。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][nɑːt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'striːmli] ['træktɪv] .
but , for some reason not apparent to me , extremely attractive .
但 , 为了 一些 原因 不是 明显 到 我 , 极其 吸引人的 .

但不知何故，她却极具吸引力。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ]
As he seemed to be roaming about France with the object of getting
作为 他 似乎 到 是 漫游 关于 法国 和 这 目的 的 获得
[nə'poʊliən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['eni] [miːnz] [ə'veɪləb(ə)l] ,
NAPOLEON out of the way by any means available ,
拿破仑 出去 的 这 方式 经过 任何 方法 可用的 ,

他似乎在法国四处奔走，一心想用尽一切办法除掉拿破仑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
I am not certain that he was playing the game ,
我 是 不是 肯定 那 他 曾是 玩耍 这 游戏 ,

我不确定他是否在玩游戏。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][læks] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]
even when we remember that the rules of it were lax enough at the
甚至 什么时候 我们 记住 那 这 规则 的 它 是 松散 足够的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
beginning of the nineteenth century .
开始 的 这 第十九 世纪 .

即使我们记得十九世纪初的规则还相当宽松。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [weɪ] ['kerfəli] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['kærəktər] .
But we are not asked to weigh carefully the merits of character .
但 我们 是 不是 问 到 称重 小心 这 优点 的 特点 .

但我们无需仔细权衡品格的优劣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] ,
It is just a romance of incident ,
它 是 只是 一个 浪漫 的 事件 ,

这只是一段偶然的浪漫故事而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [peɪs] [ɪz][set][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd] [kept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
in which a hot pace is set at the start and kept up to the finish .
在 哪个 一个 热的 步伐 是 放 在 这 开始 和 保留 向上 到 这 结束 .

比赛一开始就节奏很快，一直保持到终点。

[ɪn] [ʃɔːrt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt][ɪz][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

In	short	you	get	a	good	run	for	your	money	,	and	that	is	all	about	it	.
在	短的	你	得到	一个	好的	跑步	为了	你的	钱	,	和	那	是	全部	关于	它	.

简而言之，物有所值，仅此而已。

[ðə; ðiː] ['θiːərɪst] .

THE	THEORIST	.
这	理论家	.

理论家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] : —

From	a	review	of	a	novel	:	—
从	一个	审查	的	一个	小说	:	—

摘自一篇小说评论：——

" ['dʒoʊn][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] ['ɑːstɪn] . . . [æsks][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	Joan	is	pretty	,	and	Stewart	Austen	.	.	.	asks	her	to	marry	him	.
"	琼	是	漂亮的	,	和	斯图尔特	奥斯汀	.	.	.	问	她	到	结婚	他	.

“琼很漂亮，斯图尔特·奥斯汀……向她求婚。”

['dʒoʊn][riˈfjuːziz] [ɪn'dɪgnəntli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt][ɑːr; ər] [ə'poʊzd]

Joan	refuses	indignantly	on	the	ground	that	his	views	and	conduct	are	opposed
琼	拒绝	愤慨地	在	这	地面	那	他的	浏览	和	执行	是	反对

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə]

to	those	which	as	a	member	of	a	Suffrage	Society	she	is	pledged	to
到	那些	哪个	作为	一个	成员	的	一个	选举权	社会	她	是	承诺	到

[ɪ'rædɪkeɪt] .

eradicate	.
根除	.

琼愤慨地拒绝了，理由是他的观点和行为与她作为妇女参政协会成员所宣誓要根除的观点和行为相悖。

" — [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] .

"	—	The	Saturday	Westminster	.
"	—	这	周六	威斯敏斯特	.

——《星期六威斯敏斯特报》。

[waɪ] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪz][dʒʌst]

Why	the	lady	should	resent	her	lover's	endorsement	of	her	own	opinions	is	just
为什么	这	女士	应该	怨恨	她	恋人的	代言	的	她	自己的	意见	是	只是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] ['felə] ([ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuːər]) [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

one	of	those	things	that	no	fellah	(	unless	he	is	a	reviewer	)	can	understand	.
一	的	那些	事物	那	不	伙计	(	除非	他	是	一个	评论员	)	能	理解	.

为什么这位女士会怨恨她的爱人赞同她的观点，这是任何男人（除非他是评论家）都无法理解的事情之一。

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pɔːl] [vɑːn] ['hɪndənˌbɜːrgz] ['sekənd] [self] , ['lʊdəndɔːrf] [ɪz][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

"	Besides	being	Paul	Von	Hindenburg's	second	self	,	Ludendorff	is	the	transportation
"	除了	存在	保罗	冯	兴登堡号	第二	自己	,	鲁登道夫	是	这	运输

['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] .

expert	of	the	Central	Powers	.
专家	的	这	中央	权力	.

“除了是保罗·冯·兴登堡的另一个自我之外，鲁登道夫还是同盟国的运输专家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	ordered	to	go	to	the	industrial	cities	along	the	Rhine	and	the
他	曾是	订购	到	去	到	这	工业的	城市	沿着	这	莱茵河	和	这

[roʊn] ['rɪvəz] .

Rhone	rivers	.
罗纳河	河流	.

他奉命前往莱茵河和罗讷河沿岸的工业城市。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ðə; ðɪ]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
It is a pity that the second part of this enterprise had for geographical
它 是 一个 遗憾 那 这 第二 部分 的 这 企业 有 为了 地理
['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,
reasons to be abandoned ,
原因 到 是 弃 ,

可惜的是，由于地理原因，这项工程的第二部分不得不放弃。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['laɪənz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɔːrm]
for we understand that Lyons would have given him a particularly warm
为了 我们 理解 那 莱昂斯 会 有 给定 他 一个 特别 温暖的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

因为我们了解到，莱昂斯会对他给予特别热烈的欢迎。

" [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] [klʌb] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən]
" The Canadian Club gave a luncheon to - day in honour of the Canadian
" 这 加拿大 俱乐部 给予 一个 午餐 到 - 天 在 荣誉 的 这 加拿大
['haɪˌlændɚz] ,
Highlanders ,
高地人 ,

"加拿大俱乐部今天举办午宴，以表彰加拿大高地步兵团。"

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] [wiːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
who have been a picturesque feature of the British recruiting week in New York .
WHO 有 到过 一个 如画 特征 的 这 英国 招聘 星期 在 新的 约克 .
. . .
: : :
. . .

他们是英国在纽约招募新兵周的一道亮丽风景线.....

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] , [wen] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['weɪtəz]
" An exciting incident occurred during the luncheon , when two German waiters
" 一个 激动人心 事件 发生 期间 这 午餐 , 什么时候 二 德语 服务员
[wɜːr; wər][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
were ejected from the room .
是 被弹出 从 这 房间 .

午餐期间发生了一件令人兴奋的事情，两名德国服务员被赶出了房间。

[ðə; ðɪ] ['haɪˌlændɚz] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
The Highlanders now go to Chicago to make a similar demonstration .
这 高地人 现在 去 到 芝加哥 到 制作 一个 相似的 示范 .

现在，高地人将前往芝加哥进行类似的示威活动。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
As nothing more has been heard of the matter ,
作为 没有什么 更多的 有 到过 听到 的 这 事情 ,

由于此事再无其他消息，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['dʒɜːmənz][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] ['pruːdntli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][weɪt]

it	is	supposed	that	the	Germans	in	Chicago	prudently	refused	to	wait
它	是	据称	那	这	德国人	在	芝加哥	谨慎地	拒绝	到	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

据推测，芝加哥的德国人明智地拒绝等待他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神